

- D** Einbau- und Bedienungsanleitung Rollotron® Pro comfort
- ES** Instrucciones de montaje y manejo Rollotron® Pro comfort
- F** Notice de montage et d'utilisation Rollotron® Pro comfort
- GB** Installation and operation manual Rollotron® Pro comfort
- NL** Montage- en bedieningshandleiding Rollotron® Pro comfort



Artikel Nr.; Artículo n°; N° d'article; Article no; Artikelnr. 9700/9705/9740

VBD 462-2-D-ES-F-GB-NL (09.08)

D**Sehr geehrte Kunden ...**

...mit dem Kauf des Rollladenantriebs **Rollotron® Pro comfort** haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Rademacher entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Dieser Rollladenantrieb ist sowohl unter Aspekten des größten Komforts und der optimalen Bedienbarkeit, als auch unter Gesichtspunkten der Solidität und Langlebigkeit entstanden. Mit einem kompromisslosen Qualitätsanspruch und nach langen Versuchsreihen sind wir stolz, Ihnen dieses innovative Produkt zu präsentieren.

Dahinter stehen alle hochqualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem Hause RADEMACHER.

**ES****Estimados clientes...**

...con la compra del accionamiento de persiana **Rollotron® Pro comfort** se ha decidido por un producto de calidad de la casa Rademacher. Le agradecemos su confianza.

Este accionamiento ha surgido tanto de los aspectos de un mayor confort y de una óptima manejabilidad, como de los puntos de vista de la solidez y la durabilidad. Con unos requisitos de calidad muy exigentes y tras una larga serie de ensayos, estamos orgullosos de presentarle este innovador producto.

Detrás de él se encuentran todos los trabajadores y trabajadoras altamente cualificados de la casa RADEMACHER.

F**Chers clients...**

...en achetant la motorisation pour volets roulants **Rollotron® Pro comfort**, vous avez opté pour un produit de qualité de la Sté Rademacher. Nous vous remercions de votre confiance.

Cette motorisation pour volets roulants a été conçue en tenant aussi bien compte des aspects grand confort et maniabilité que des aspects solidité et longévité. Après de longues séries d'essais qui sont l'expression de notre volonté de qualité sans compromis, nous sommes fiers de vous présenter ce produit novateur.

Tous les collaborateurs et collaboratrices de la Sté RADEMACHER possédant un haut niveau de qualification travaillent dans cet esprit.

GB**Dear Customers...**

...in purchasing this **Rollotron® Pro comfort** roller shutter drive, you have decided on a quality product manufactured by Rademacher. We would like to thank you for your confidence.

This roller shutter drive has been developed with such aspects as optimum operability and convenience in mind, as well as those of solidity and durability. With uncompromising quality requirements and after an extensive test series phase, we are proud to present this innovative product to you.

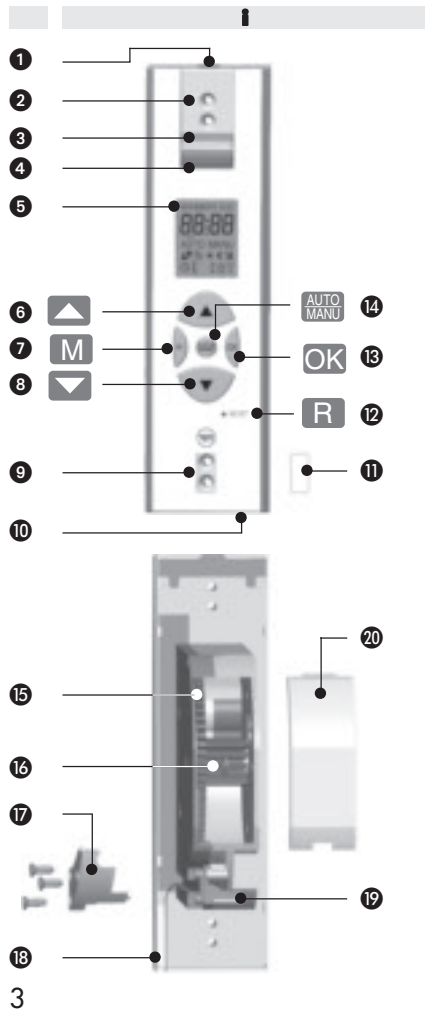
All the highly qualified staff at RADEMACHER stand behind it.

NL**Geachte klant...**

...met de aanschaf van de rolluikaandrijving **Rollotron® Pro comfort** heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct van de firma Rademacher. Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen.

Deze rolluikaandrijving is ontstaan vanuit het idee om naast het bieden van het hoogste comfort en optimaal bedienge-mak, ook een solide en duurzaam product te leveren. Met de pretentie een compromisloze kwaliteit te leveren en na een lange reeks van experimenten zijn wij er trots op dat wij u nu dit innovatieve product kunnen aanbieden.

Achter al deze inspanningen staan alle hoog gekwalificeerde medewerkers en medewerkers van onze firma RADEMACHER.



3

D

Gesamtansicht Artikel Nr. 9700*

- 1 Stellschraube zum Einstellen des DCF-Funkempfangs
- 2 Befestigungslöcher
- 3 Umlenkrolle
- 4 Gurteinlass
- 5 Display
- 6 Auf-Taste
- 7 Menü-Taste
- 8 Ab-Taste
- 9 Befestigungslöcher
- 10 Steckanschluss für Lichtsensor
- 11 Blendenstopfen
- 12 Reset-Taste
- 13 OK-Taste (Bestätigung)
- 14 Auto-/Manu-Taste
- 15 Wickelrad
- 16 Befestigungshaken
- 17 Zugentlastung
- 18 Kabelkanal
- 19 Anschlussklemmen
- 20 Wickelradabdeckung

* gilt auch für Artikel Nr. 9705/9740

ES

Vista completa Artículo n° 9700 *

- 1 Tornillo de regulación para regular la recepción radio del DCF
- 2 Agujeros de fijación
- 3 Polea de inversión
- 4 Entrada de cinta
- 5 Visualizador
- 6 Tecla Subir
- 7 Teda de menú
- 8 Tecla Bajar
- 9 Agujeros de fijación
- 10 Conexión para sensor luminoso
- 11 Tapa embellecedora
- 12 Tecla Reset
- 13 Teda Aceptar (confirmación)
- 14 Tecla Auto/Manu
- 15 Polea enrolladora
- 16 Gancho de fijación
- 17 Tapa cubre bornes
- 18 Canal para cable
- 19 Bornes de conexión
- 20 Cubierta de cinta

* también válido para art. n° 9705/9740

F

Vue d'ensemble N° d'article 9700 *

- 1 Vis de réglage de la réception radio DCF
- 2 Trous de fixation
- 3 Poulie de renvoi
- 4 Admission de la sangle
- 5 Ecran
- 6 Bouton de montée
- 7 Bouton menu
- 8 Bouton de descente
- 9 Trous de fixation
- 10 Prise pour capteur de lumière
- 11 Caches
- 12 Bouton de retour à l'état initial
- 13 Bouton OK (Confirmation)
- 14 Bouton Auto/Manu
- 15 Enrouleur
- 16 Crochet de fixation
- 17 Soulagement de traction
- 18 Caniveau à câble
- 19 Bornes de raccordement
- 20 Cache de la sangle

* valable aussi pour art. no. 9705/9740

GB

General View Art. no. 9700 *

- 1 Adjusting screw for optimizing the DCF radio reception
- 2 Fixing holes
- 3 Deflection roller
- 4 Belt entry
- 5 Display
- 6 Up button
- 7 Menu button
- 8 Down-Button
- 9 Fixing holes
- 10 Socket for lightsensor
- 11 Screw over plate
- 12 Reset button
- 13 OK button (confirm)
- 14 Auto-/Manu button
- 15 Winding wheel
- 16 Fixing hook
- 17 Strain relief
- 18 Cable channel
- 19 Connection terminals
- 20 Belt cover

* also applies for art. no. 9705/9740

NL

Totaaloverzicht Artikelnr. 9700 *

- 1 Stelschroef voor het instellen van de draadloze DCF-ontvangst
- 2 Bevestigingsgaten
- 3 Bandgeleider
- 4 Bandinvoer
- 5 Display
- 6 Omhoog-toets
- 7 Menu-toets
- 8 Omlaag-toets
- 9 Bevestigingsgaten
- 10 Steekaanluiting voor lichtsensor
- 11 Afdekkapje
- 12 Reset-toets
- 13 OK-toets (bevestiging)
- 14 Auto-/Manu-toets
- 15 Oprolwiël
- 16 Bevestigingshaak
- 17 Trekontlasting
- 18 Kabelkanaal
- 19 Aansluitklemmen
- 20 Bandafdekking

* geldt ook voor artikelnr. 9705/9740

	D	ES	F	GB	NL
	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	Explication des symboles	Key to Symbols	Verklaring van de symbolen
	<p>Lebensgefahr durch Stromschlag</p> <p>Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.</p>	<p>Peligro de muerte por electrocución</p> <p>Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones y elementos eléctricos, etc. Requiere medidas de seguridad para proteger la salud y la vida de la persona afectada.</p>	<p>Danger de mort par électrocution</p> <p>Ce sigle signale les dangers liés aux travaux sur branchements, éléments électriques etc. Il exige la prise de mesures de sécurité pour la protection de la santé et de la vie de la personne concernée.</p>	<p>Danger of fatal electric shock</p> <p>This symbol advises of the danger involved when working on electrical connections, components etc. It requires that safety measures be taken to protect the health and life of the person concerned.</p>	<p>Levensgevaar door elektrische schok</p> <p>Dit symbool wijst u op de gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betrokken persoon vereist.</p>
 	<p>Hier geht es um Ihre Sicherheit.</p> <p>Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.</p>	<p>Este punto afecta a su seguridad</p> <p>Respete y siga todos los trabajos de montaje y conexión señalados de esta manera.</p>	<p>Ici, il s'agit de votre sécurité.</p> <p>Veuillez observer et respecter toutes les instructions ainsi identifiées.</p>	<p>This concerns your safety.</p> <p>Please pay particular attention to and carefully follow all instructions with this symbol.</p>	<p>Hier gaat het om uw veiligheid</p> <p>Gelieve alle aanwijzingen met dit symbool in acht te nemen en op te volgen.</p>
	<p>HINWEIS</p> <p>Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.</p>	<p>NOTA</p> <p>De esta forma, le llamamos la atención sobre contenidos adicionales importantes para un funcionamiento correcto.</p>	<p>REMARQUE</p> <p>Ici, nous attirons votre attention sur d'autres informations importantes pour un fonctionnement parfait.</p>	<p>NOTE</p> <p>This draws your attention to further information that is important to ensure trouble-free operation.</p>	<p>OPMERKING</p> <p>Op deze wijze maken wij u attent op meer informatie die voor de juiste werking van het apparaat van belang zijn.</p>

D	ES	F	GB	NL
Inhaltsverzeichnis	Índice de contenidos	Contenu	Table of contents	Inhoudsopgave
Gesamtansicht/Bedienelemente 3	Vista completa/elementos de mando 3	Vue d'ensemble/Éléments fonctionnels ... 3	General view / control elements 3	Totaaloverzicht/Bedieningselementen 3
Zeichenerklärung 4	Explicación de los símbolos 4	Explication des symboles 4	Key to symbols 4	Verklaring van de symbolen 4
Diese Anleitung... 7	Estas instrucciones... 7	Cette notice d'utilisation... 7	This manual... 7	Deze handleiding 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 8	Indicaciones generales de seguridad 8	Consignes générales de sécurité 8	General safety instructions 8	Algemene veiligheidsinstructies 8
Richtige Verwendung 10	Utilización correcta 10	Utilisation correcte 10	Correct use 10	Juist gebruik 10
Einsatzbedingungen 11	Condiciones de aplicación 11	Conditions d'utilisation 11	Operating conditions 11	Gebuiksvoorwaarden 11
Zulässige Gurtbandbreiten und -längen 12	Anchos y largos de cinta autorizados 12	Largeurs et longueurs de sangles autorisées 12	Permissible belt widths and lengths 12	Toegelaten band-breedtes en -lengtes 12
Zulässiges Rolladengewicht und zulässige Rolladenfläche 12	Peso de persiana autorizado y superficie de persiana autorizada 12	Poids et surface de volets roulants autorisés 12	Permissible roller shutter weight and surface area 12	Toegelaten rolluik-gewicht en toegelaten rolluikkoppervlak 12
Funktionsübersicht 13	Vista de conjunto de las funciones 13	Vue d'ensemble des fonctions 13	Overview of functions 13	Funcieoverzicht 13
Vor dem Einbau 14	Antes del montaje 14	Avant le montage 14	Before installation 14	Voor de montage 14
Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss 17	Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica 17	Consignes de sécurité du branchement électrique 17	Safety instructions for the electrical connection 17	Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting 17
Elektrischer Anschluss 18	Conexión eléctrica 18	Branchement électrique 18	Electrical connection 18	Elektrische aansluiting 18
Gurtband einziehen und befestigen 19	Introducir y fijar la cinta 19	Enrouler et fixer la sangle 19	Feeding the belt through and fixing in place 19	Band invoeren en bevestigen 19
Den Rollotron® Pro einbauen 21	Montar el Rollotron® Pro 21	Installer le Rollotron® Pro 21	Mounting the Rollotron® Pro 21	De Rollotron® Pro monteren 21
Grundprinzip der Menüführung 22	Principio fundamental de la orientación por menú 22	Principe du guidage par menu 22	Basic principles of navigation through the menu 22	Basisprincipe van de menusturing 22
Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme 23	Ajustes básicos/ Primera instalación 23	Réglages de base/ La première mise en service 23	Basic settings/ Initial operation 23	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming 23
Automatikbetrieb ein-/ausschalten 27	Activar/desactivar modo automático 27	Activer/désactiver le mode automatique 27	Automatic operation, switch on/off 27	Automatische werking in-/uitschakelen 27
Standardschaltzeiten AUF/AB 28	Horas estándar de SUBIR/BAJAR 28	Horaires standards MONTEE/ DESCENTE 28	Standard switching times, UP/DOWN 28	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG 28
Wochenprogramm 29	Programa semanal 29	Programme hebdomadaire 29	Weekly timer 29	Weekprogramma 29
Wochenprogramm einstellen 30	Ajustar programa semanal 30	Régler le programme hebdomadaire 30	Setting the weekly timer 30	Weekprogramma instellen 30
Sonnenautomatik 32	Automatismo solar 32	Régler la fonction solaire automatique 32	Automatic sunlight protection 32	Zonnemodule 32
Sonnenautomatik einstellen 34	Ajustar automatismo solar 34	Régler la fonction solaire automatique ... 34	Setting the automatic sunlight protection 34	Zonnemodule instellen 34
Dämmerungsautomatik 36	Automatismo crepuscular 36	Fonction crépusculaire automatique 36	Automatic twilight operation 36	Schemeringsmodule 36
- über Lichtsensor 36	- mediante sensor luminoso 36	- Par capteur de lumière 36	- Via light sensor 36	- via lichtsensor 36
- über Lichtsensor einstellen 39	- ajustar mediante sensor luminoso 39	- Régler par capteur lumière 39	- Set for operation with light sensor 39	- via lichtsensor instelle 39
- über Astrofunktion 41	- mediante función astronómica 41	- Par fonction astro 41	- Via astro function 41	- via astrofunctie 41
- Astrofunktion ein-/ausschalten 41	- activar/desactivar función astronómica 41	- Activer/ désactiver la fonction astro 41	- Astro function, switch on/off 41	- astrofunctie in-/uitschakelen 41
- Verzögerungszeit einstellen 42	- ajustar tiempo de retardo 42	- Régler la temporisation de la fonction astro 42	- Set the delay time for the astro function 42	- vertragingstijd van de astrofunctie instellen 42

D	ES	F	GB	NL
Inhaltsverzeichnis	Índice de contenidos	Contenu	Table of contents	Inhoudsopgave
Zufallsautomatik ein-/ausschalten 43	Activar/desactivar automatismo aleatorio 43	Activer/désactiver la fonction aléatoire automatique 43	Automatic random operation, switch on/off 43	Toevalsfunctie in-/uitschakelen 43
Uhrzeit/Datum einstellen 44	Ajustar hora/fecha 44	Régler l'heure/la date 44	Setting the time and date 44	Tijd/datum instellen 44
Endpunkte einstellen 46	Ajustar los finales de carrera 46	Régler les fins de course 46	Setting end positions 46	Eindposities instellen 46
Tastensperre ein-/ausschalten 47	Activar/desactivar bloqueo de teclado 47	Activer/désactiver le blocage des touches 47	Switching the keypad lock on or off 47	Toetsblokkering in-/uitschakelen 47
Expertenmodus 48	Modo experto 48	Mode expert 48	Expert mode 48	Expertmodus 48
Expertenmodus aufrufen/ Menüpunkte wählen und einstellen 49	Entrar en modo experto/ seleccionar y ajustar las opciones de menú 49	Appeler le mode expert/Sélectionner et régler les options 49	Call up expert mode/ Select and set menu items 49	Expertmodus oproepen / Menupunten kiezen en instellen 49
Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus 50	Vista de conjunto de todas las opciones de menú y parámetros del modo experto 50	Vue d'ensemble de tous les options et des tous les paramètres du mode expert 50	Overview of all menu items and parameters in expert mode 50	Overzicht van alle menupunten en parameters in de expertmodus 50
Einstellungen löschen - Hardwarereset 55 - Softwarereset 56	Borrar ajustes - reset de hardware 55 - reset de software 56	Effacer les réglages - Retour à l'état initial du matériel 55 - Retour à l'état initial du logiciel 56	Deleting settings - Resetting the hardware 55 - Resetting the software 56	Instellingen wissen - Hardware-reset 55 - Software-reset 56
Den Rollotron® Pro bedienen/ Handbetrieb 57	Manejar el Rollotron® Pro / modo manual 57	Manipuler le Rollotron® Pro/ Service manuel 57	Operating the Rollotron® Pro / manual operation 57	De Rollotron® Pro bedienen / Handbediening 57
Den Rollotron® Pro ausbauen 58	Desinstalar el Rollotron® Pro 58	Démonter le Rollotron® Pro 58	Removal of the Rollotron® Pro 58	De Rollotron® Pro demonteren 58
Gurtband entfernen bei Totalausfall 60	Retirar la cinta en caso de pérdida total de potencia 60	Sortir la sangle en cas de panne totale 60	Removing the belt in the event of complete failure 60	Band verwijderen bij een defect 60
Pflege/Wartung 61	Cuidado / Mantenimiento 61	Entretien / Maintenance 61	Care of equipment/ Servicing 61	Verzorging / Onderhoud 61
Was tun wenn... ? 61	¿Qué hacer si... ? 61	Que faire si... ? 61	What to do if... ? 61	Wat te doen wanneer... ? 61
Technische Daten 66	Especificaciones técnicas 66	Caractéristiques techniques 66	Technical data 66	Technische gegevens 66
- Werkseinstellungen 68	- Ajustes de fábrica 68	- Réglages d'usine 68	- Factory settings 68	- Fabriekseinstellingen 68
- Zugkraftdiagramm 69	- Diagrama de tracción 69	- Diagramme des forces de traction 69	- Traction force diagram 69	- Diagram trekkracht 69
Zeitzonentabelle 70	Tabla de husos horarios 70	Tableau des fuseaux horaires 70	Time zones table 70	Tijdzonetabel 70
Zubehör 72	Accesorios 72	Accessoires 72	Accessories 72	Toebehooren 72
Garantiebedingungen 73	Condiciones de la garantía 73	Conditions de la garantie 73	Conditions of guarantee 73	Garantiebepalingen 73
Gesamtübersicht Display 74	Vista completa del visualizador 74	Vue d'ensemble de l'écran 74	View of display panel 74	Totaaloverzicht display 74
TIP! Kurzanleitung, siehe Seite 75	¡CONSEJO! Instrucciones de inicio rápido, véase página 75	CONSEIL Notice brève, voir page 75	TIP! Short instructions, see page 75	TIP! Korte handleiding, zie pagina 75

Diese Anleitung...

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Rollladenantriebs. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

**Estas instrucciones...**

...le describen el montaje, la conexión eléctrica y el manejo de su accionamiento de persiana. Lea estas instrucciones hasta el final y respete todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos.

Conserve estas instrucciones y, en caso de cambio de propietario, haga entrega de las mismas al propietario siguiente.

En caso de daños que se originen por no respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad, la garantía expira. No nos hacemos responsables de los daños resultantes de este supuesto.

Cette notice d'utilisation...

...vous décrit le montage, le branchement électrique et le fonctionnement de cette motorisation pour volets roulants. Veuillez lire cette notice intégralement et observer toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Veillez garder cette notice et, en cas de changement de propriétaire, la remettre au propriétaire suivant.

La garantie devient caduque en cas de dommages liés à la non observation de cette notice et des consignes de sécurité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.

This manual...

...describes how to install, connect to the power supply and operate your roller shutter drive. Please read through the entire manual and observe all the safety instructions before beginning the installation.

Please keep this manual and pass it on to the new owner if there is a change in ownership.

For damage resulting from noncompliance with this manual and the safety instructions, the guarantee is void. In this case, we assume no liability for any consequential damage.

Deze handleiding...

...beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van uw rolluikaanrijving te werk moet gaan. U wordt verzocht deze handleiding volledig door te lezen en let daarbij in het bijzonder op de veiligheidsinstructies, alvorens met de installatie te beginnen.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en draag deze over zodra de rolluikaanrijving van eigenaar verandert.

Bij schade die door niet-inachtneming van deze handleiding en de veiligheidsinstructies is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade, die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlusshinweisen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 17.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.

Indicaciones generales de seguridad

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos se deben efectuar por un electricista autorizado conforme a las indicaciones de conexión de estas instrucciones, véase página 17.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.

Consignes générales de sécurité

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux consignes de branchement de cette notice, voir en page 17.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement hors tension.

General safety instructions

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- ◆ The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual; see page 17.
- ◆ Carry out the installation and connection works with all devices disconnected from the mains.

Algemene veiligheidsinstructies

Bij werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat het gevaar een elektrische schok te krijgen.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 17.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden steeds in spanningsloze toestand uit.



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 76.

La utilización de dispositivos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito).

No utilice nunca aparatos defectuosos o dañados. En este caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 76.

La mise en service d'appareils défectueux représente un risque de dommages corporels et matériels (électrocution, court-circuit).

N'utilisez en aucun cas des appareils défectueux ou endommagés. Le cas échéant, veuillez vous adresser à notre service après-vente, v. page 76.

The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damaged devices. In this case, contact our customer services department instead, see page 76.

Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en materiële schade veroorzaken (elektrische schok, kortsluiting).

Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in zo'n geval contact op met onze servicedienst, zie pagina 76.

	D	ES	F	GB	NL
	Allgemeine Sicherheitshinweise	Indicaciones generales de seguridad	Consignes générales de sécurité	General safety instructions	Algemene veiligheidsinstructies
	◆ Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit der Rollladensteuerung zu spielen.	◆ No se puede permitir a los niños que jueguen con el mando de la persiana.	◆ S'Il est interdit aux enfants de jouer avec la commande des volets roulants.	◆ Do not allow children to play with the shutter control.	◆ Kinderen dienen niet met de rollukbesturing spelen.
	◆ Beobachten Sie während der Einstellung den Rollladen und halten Sie Personen fern, die durch plötzliches Nachrutschen zu Schaden kommen können.	◆ Observe la persiana durante el ajuste y mantenga alejadas a las personas que puedan verse dañadas por un descenso repentino de la persiana.	◆ Lors des réglages manuels, observer le volet roulant et maintenir à distance les personnes susceptibles de subir un dommage dû à un abaissement soudain du volet.	◆ Watch the roller shutters while you set the functions manually and keep others away to prevent them being injured in case the shutter drops suddenly.	◆ Houd tijdens de handmatige instellingen het rolluk in de gaten en houd personen uit de buurt. Zij kunnen door een plotselinge neerzakken van het rolluk letsel oplopen.
	Nach der Norm DIN EN 13695 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. Dabei ist besonders darauf achten, dass die Ausfahr- geschwindigkeit des Behanges auf die letzten 0,4 m, kleiner als 0,2 m/s sein muss.	Conforme a la norma DIN EN 13695 se debe procurar que se respeten las condiciones de desplazamiento establecidas para las colgaduras según EN 12045. Hay que prestar especial atención a que la velocidad de salida de la colgadura tiene que ser en los últimos 0,4 m, inferior a 0,2 m/s.	Selon la norme DIN EN 13695, il faut veiller à ce que les conditions du mouvement des stores soient conformes aux spécifications de la norme EN 12045. En ce faisant, veiller particulièrement à ce que la vitesse de déploiement du store soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.	According to the standard DIN EN 13695, care must be taken that the sliding conditions stipulated in EN 12045 for the hangings are adhered to. Particular care must be taken here to ensure that the outward running speed of the hanging is less than 0.2 m/s over the last 0.4 m of travel.	Volgens de norm DIN EN 13695 moet er zorg voor gedragen worden dat de in EN 12045 vastgelegde vereisten m.b.t. het uitschuiven van schermen in acht genomen worden. Daarbij dient er in het bijzonder op gelet te worden dat de uitschuifsnelheid van het scherm bij de laatste 0,4 m kleiner moet zijn dan 0,2 m/s.

	D	ES	F	GB	NL
	Richtige Verwendung	Utilización correcta	Utilisation correcte	Correct Use	Juist gebruik
	<p>Verwenden Sie den Rollotron® Pro nur... ...zum Heben und Senken von Rollläden mit zulässigem Gurtband.</p>	<p>Utilice el Rollotron® Pro sólo... ...para subir y bajar persianas con cinta autorizada.</p>	<p>Utilisez Rollotron® Pro uniquement... ...pour soulever et baisser les volets roulants par l'intermédiaire d'une sangle autorisée.</p>	<p>Only use the Rollotron® Pro for... ...raising and lowering the roller shutters with Rollotron® Pro authorized belts.</p>	<p>Gebruik de Rollotron® Pro alleen... ...voor het omhoog en omlaag bewegen van rolluiken met toegelaten band.</p>
	<p>Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Rademacher, Sie vermeiden so Fehlfunktionen bzw. Schäden am Rollotron® Pro.</p>	<p>Utilice sólo piezas originales del fabricante Utilice sólo piezas de repuesto originales de Rademacher, así evitará defectos o daños en el Rollotron® Pro.</p>	<p>Utilisez exclusivement des pièces originales du fabricant Utilisez uniquement les pièces de rechange originales Rademacher, cela vous permettra d'éviter les fonctions défectueuses ou un endommagement du Rollotron® Pro.</p>	<p>Only use original parts made by the manufacturer To avoid malfunctions or damage to the Rollotron® Pro only use original spare parts from Rademacher.</p>	<p>Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant Gebruik alleen originele veronderdelen van Rademacher. Zo voorkomt u dat de Rollotron® Pro niet meer goed functioneert of beschadigd raakt.</p>
	<p>Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden. Alle Reparaturen am Rollotron® Pro dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.</p>	<p>Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía en caso de utilización de componentes ajenos al fabricante y daños resultantes de ello. Sólo el servicio de atención al cliente autorizado puede efectuar reparaciones en el Rollotron® Pro.</p>	<p>En tant que fabricant, nous n'offrirons pas de garantie en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants et nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient. Seul un service après-vente homologué sera autorisé à effectuer toutes les réparations du Rollotron® Pro.</p>	<p>As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs. All repairs to the Rollotron® Pro must be carried out by authorised customer service personnel.</p>	<p>Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade. Alle reparaties aan de Rollotron® Pro mogen enkel door een geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden.</p>

	D	ES	F	GB	NL
	Einsatzbedingungen	Condiciones de aplicación	Conditions d'utilisation	Operating conditions	Gebruiksvoorwaarden
	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Betreiben Sie den Rollotron® Pro nur in trockenen Räumen. ◆ Für den elektrischen Anschluss, muss am Einbauport ständig ein 230 V/50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein. ◆ Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen, er darf nicht klemmen. ◆ Die Auflagefläche für den Rollladenantrieb muss eben sein. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Emplee el Rollotron® Pro exclusivamente en habitaciones secas. ◆ Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe estar disponible permanentemente una conexión eléctrica de 230 V/50 Hz, con dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario. ◆ La persiana se tiene que poder subir y bajar fácilmente, no se puede atascar. ◆ La superficie de soporte del accionamiento de persiana debe ser plano. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Mettez Rollotron® Pro en service uniquement dans les pièces sèches. ◆ Pour le branchement électrique, une alimentation de 230 V/50 Hz avec un dispositif de déconnexion (fusible) doit se trouver en permanence sur le lieu de l'installation. ◆ Le volet roulant doit remonter et descendre facilement sans se bloquer. ◆ La surface supportant la motorisation du volet doit être plane. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Only use the Rollotron® Pro in dry rooms. ◆ For the electrical connection, there must always be a 230 V/50 Hz power supply connection at the installation location and a circuit breaker (fuse) must be installed. ◆ The roller shutter must move up and down freely. ◆ The mounting surface, where the roller shutter drive is to be fixed, must be flat. 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Gebruik de Rollotron® Pro uitsluitend in droge ruimtes. ◆ Voor de elektrische aansluiting moet er in de buurt van de montageplaats continu een 230 V/50 Hz stroomaansluiting met een stroomverbreker (zekering) aanwezig zijn. ◆ Het rolluik moet goed omhoog en omlaag kunnen bewegen en mag niet klemmen. ◆ Het oppervlak van de montageplaats voor de rolluik-aandrijving zo glad en egaal mogelijk te zijn.

I				
---	--	--	--	--

1	2	3		
		9700	9705	9740
15 mm*	1,00 mm			7,6 m
23 mm**	1,00 mm	7,6 m	15 m	---
	1,30 mm	6,2 m	13 m	---
	1,50 mm	5,2 m	11 m	---

* Minigurband / Minicinta / Mini-sangle / Mini belt / Miniband

** Standardgurband / Cinta estándar / Sangle standard / Standard belt / Standaardband

	9700	9705	9740
4	4,5 kg/m ² = 6 m ²	10 m ²	6 m ²
5	10 kg/m ² = 3 m ²	6 m ²	3 m ²

D *** Alle Werte beziehen sich auf leichtgängige Rollläden.

ES *** Todos los valores se refieren a persianas de movimiento suave.

F *** Toutes les valeurs se rapportent aux volets roulants faciles à manœuvrer.

GB *** All values apply only to roller shutters that move easily and smoothly.

NL *** Alle waarden gelden alleen bij goedlopende rolluiken.

D

Zulässige Gurtbreiten und -längen

- 1 = Gurtbreite
- 2 = Gurtstärke
- 3 = Max. Gurtlänge

Zulässiges Rolladengewicht und zulässige Rolladenfläche ***

- 4 = Kunststoffrollläden
- 5 = Alu-/Holzrollläden

WICHTIG

◆ Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen. Werden längere Gurtbänder eingezogen, kann das zur Beschädigung des Rollotron® Pro führen.

ES

Anchos y largos de cinta autorizados

- 1 = Ancho de cinta
- 2 = Grosor de cinta
- 3 = Longitud máx de cinta

Peso de persiana autorizada y superficie de persiana autorizada ***

- 4 = Persianas de plástico
- 5 = Persianas alum./madera

IMPORTANTE

◆ Utilice sólo cintas de las longitudes autorizadas. Si se emplearan cintas más largas, esto produciría daños al Rollotron® Pro.

F

Largeurs et longueurs de sangles autorisées

- 1 = Largeur de la sangle
- 2 = Epaisseur de la sangle
- 3 = Longueur max. de la sangle

Poids et surface de volets roulants autorisés ***

- 4 = Volets roulants en plastique
- 5 = Volets roulants en aluminium/en bois

IMPORTANT

◆ Utilisez exclusivement des sangles aux longueurs autorisées. Des sangles plus longues pourraient endommager Rollotron® Pro.

GB

Permissible belt widths and lengths

- 1 = Belt width
- 2 = Belt thickness
- 3 = Max. belt length

NOTE!

1,30 mm = 1.30 mm (see chart)

Permissible roller shutter weight and surface area ***

- 4 = plastic roller shutters
- 5 = Aluminium or wood shutters

IMPORTANT

◆ Only use belts of the lengths permitted. If longer belts are pulled through, damage to the Rollotron® Pro can occur.

NL

Toegelaten bandbreedtes en -lengtes

- 1 = Bandbreedte
- 2 = Bandsterkte
- 3 = Max. bandlengte

Toegelaten rolluikgewicht en toegelaten rolluikoppervlak ***

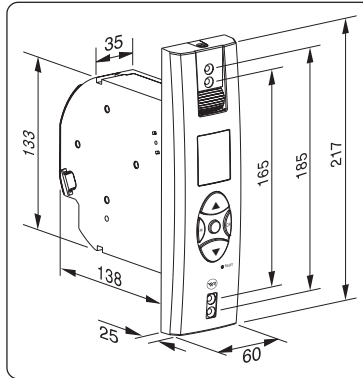
- 4 = Kunststof rolluiken
- 5 = Aluminium/Houten rolluiken

BELANGRIJK

◆ Gebruik alleen banden met de toegelaten lengtes. Als een langere band gebruikt wordt, kan dit leiden tot beschadiging van de Rollotron® Pro.

9700/9705/9740

D	ES	F	GB	NL
Funktionsübersicht	Vista de conjunto de las funciones	Vue d'ensemble des fonctions	Overview of functions	Functieoverzicht
<ul style="list-style-type: none">◆ Manuelle Bedienung◆ AUTO/MANU-Umschaltung◆ Standardschaltzeit für AUF (▲) und AB (▼)◆ Wochenprogramm inkl.:<ul style="list-style-type: none">- Werktags- und Wochenendprogramm- Einzeltagesprogramm◆ Zufallsautomatik◆ Sonnenautomatik◆ Dämmerungsautomatik<ul style="list-style-type: none">- mit Lichtsensor- mit Astrofunktion◆ Endpunkteinstellung◆ Dauerhafte Speicherung der Einstellungen◆ DCF - Funkuhr (auch abschaltbar)◆ Automatische So./Wi. - Zeitumstellung (auch abschaltbar)◆ Kontrasteinstellung für das Display◆ Tastensperre◆ Zwangsführung nach Reset oder bei Inbetriebnahme	<ul style="list-style-type: none">◆ Manejo manual◆ Cambio AUTO/MANU◆ Hora de respuesta estándar para SUBIR (▲) y BAJAR (▼)◆ Programa semanal incl.:<ul style="list-style-type: none">- Programa de días laborales y fines de semana- Programa de días individuales◆ Automatismo aleatorio◆ Automatismo solar◆ Automatismo crepuscular<ul style="list-style-type: none">- con sensor luminoso- con función astronómica◆ Regulación de los finales de la carrera◆ Almacenamiento permanente de los ajustes◆ Reloj radio DCF (también desconectable)◆ Cambio automático de horario verano/invierno (también desconectable)◆ Regulación de contraste para el visualizador◆ Cierre de la tecla◆ Guiado forzado tras restauración o durante la puesta en funcionamiento	<ul style="list-style-type: none">◆ Service manuel◆ Commutation AUTO/MANU◆ Horaires de la MONTEE (▲) et de la DESCENTE (▼)◆ Programme hebdomadaire y compris :<ul style="list-style-type: none">- Programme jours ouvrables et fin de semaine- Programme à la journée◆ Fonction aléatoire autom.◆ Fonction solaire autom.◆ Fonction crépusculaire autom.<ul style="list-style-type: none">- avec capteur de lumière- avec fonction astro◆ Réglage de la fin de course◆ Mise en mémoire durable des réglages◆ Horloge radio DCF (également déconnectable)◆ Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver (également déconnectable)◆ Réglage des contrastes de l'écran◆ Blocage autom. des touches◆ Guidage forcé après remise à l'état initial ou lors de la mise en service	<ul style="list-style-type: none">◆ Manual operation◆ AUTO/MANU switch◆ Standard switching time for UP (▲) and DOWN (▼)◆ Weekly timer including:<ul style="list-style-type: none">- Weekday and weekend programme- Individual days programme◆ Automatic random operation◆ Automatic sunlight protection operation◆ Automatic twilight operation:<ul style="list-style-type: none">- with light sensor- with astro function◆ End position setting◆ Permanent storage of settings◆ DCF - radio clock (can also be switched off)◆ Automatic change to summertime/wintertime (can also be switched off)◆ Contrast setting for the display◆ Key pad locking◆ Compulsory run after reset or for initial operation	<ul style="list-style-type: none">◆ Handmatige bediening◆ AUTO/MANU omschakeling◆ Standaard schakeltijd voor OMHOOG (▲) en OMLAAG (▼)◆ Weekprogramma incl.:<ul style="list-style-type: none">- werkdag- en weekendprogramma- programma per dag◆ Toevalsfunctie◆ Zonnemodule◆ Schemeringsmodule<ul style="list-style-type: none">- met lichtsensor- met astrofunctie◆ Eindpositie-instelling◆ Duurzame opslag van de instellingen◆ Radiografisch gestuurde DCF-klok (ook uitschakelbaar)◆ Automatische omschakeling zomer-/wintertijd (ook uitschakelbaar)◆ Contrastinstelling voor het display◆ Toetsblokkering◆ Mechanische geleiding na reset of bij ingebruikneming

D**ES****F****GB****NL****Vor dem Einbau****Antes del montaje****Avant le montage****Before installation****Voor de montage****1.****Maße nehmen**

Prüfen Sie, ob der Gurtkasten ausreichend Platz für den Rolotron® Pro bietet.

Tomar medidas

Compruebe si el cajón de cinta ofrece suficiente espacio para el Rolotron® Pro.

Prendre les mesures

Vérifiez si la boîte à sangle offre suffisamment de place pour le Rolotron® Pro.

Take measurements

Check whether the belt box is large enough to accommodate the Rolotron® Pro.

Maat opnemen

Controleer of de bandkast voldoende plaats voor de Rolotron® Pro biedt.

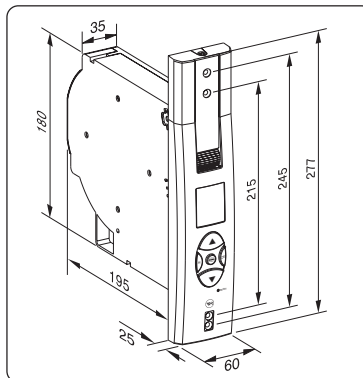
Maßzeichnung für Rolotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9700/9740)

Diagrama con medidas de Rolotron® Pro comfort (artículo n° 9700/9740)

Schéma coté pour Rolotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Dimensioned drawing for Rolotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Maattekening voor Rolotron® Pro comfort (artikelnr. 9700/9740)



Maßzeichnung für Rolotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9705)

Diagrama con medidas de Rolotron® Pro comfort (artículo n° 9705)

Schéma coté pour Rolotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Dimensioned drawing for Rolotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Maattekening voor Rolotron® Pro comfort (artikelnr. 9705)

Alle Maßangaben in mm

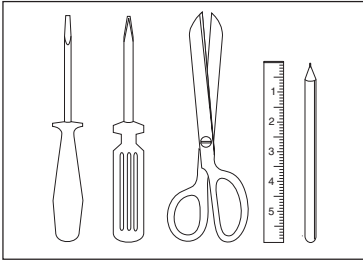
Todas las medidas en mm

Toutes les mesures sont indiquées en mm

All dimensions in mm

Alle maten in mm

2.



Sie brauchen folgende Werkzeuge:

- ◆ Schraubendreher
- ◆ Kreuzschlitz-Schraubendreher
- ◆ Schere
- ◆ Zollstock oder Maßband
- ◆ Stift

Necesita las siguientes herramientas :

- ◆ Destornillador
- ◆ Destornillador de cruz
- ◆ Tijeras
- ◆ Metro plegable o cinta métrica
- ◆ Lápiz

Il vous faut les outils suivants :

- ◆ Tournevis
- ◆ Tournevis cruciforme
- ◆ Ciseaux
- ◆ Mètre bois ou ruban
- ◆ Crayon

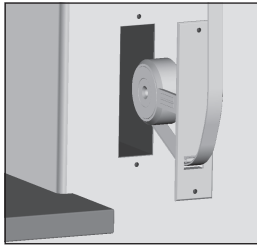
You will need the following tools:

- ◆ Slotted Screwdriver
- ◆ Phillips screwdriver
- ◆ Scissors
- ◆ Folding rule or tape measure
- ◆ Pen

U heeft volgende gereedschap nodig

- ◆ Schroevendraaier
- ◆ Kruiskopschroevendraaier
- ◆ Schaar
- ◆ Duimstok of meetlint
- ◆ Potlood

3.



Den alten Gurtwickler ausbauen

- ◆ Lassen Sie den Rollladen ganz herunter, bis die Lamellen vollständig geschlossen sind.
- ◆ Bauen Sie den alten Gurtwickler aus und wickeln Sie das Gurtband ab.

Desmontar el enrollador de cinta antiguo

- ◆ Deje caer la persiana del todo, hasta que las laminas estén cerradas por completo.
- ◆ Desmonte el enrollador de cinta antiguo y desenrolle la cinta.

Démontez l'ancien enrouleur de sangle

- ◆ Descendez complètement le volet jusqu'à ce que les lamelles soient complètement fermées.
- ◆ Démontez l'ancien enrouleur et déroulez la sangle.

Dismantle the old belt winder

- ◆ Lower the roller shutter as far as it goes until the slats close completely.
- ◆ Remove the old belt winder and unwind the belt.

De oude bandopwinder demonteren

- ◆ Laat het rolluik helemaal naar beneden zakken tot dat de lamellen volledig gesloten zijn.
- ◆ Demonteer de oude bandopwinder en wikkel de band eraf.



Es besteht Verletzungsgefahr durch die vorgespannte Feder des alten Gurtwicklers.

Die Federdose kann beim Herausnehmen unkontrolliert zurückschnellen. Entspannen Sie daher die Feder im Gurtwickler vorsichtig von Hand.

Existe peligro de lesiones por el resorte precomprimido del enrollador de cinta antiguo.

La caja de resorte puede rebotar de forma no controlada al extraerla. Por este motivo, afloje con cuidado el resorte del enrollador de cinta manualmente.

Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur représente un risque de blessure.

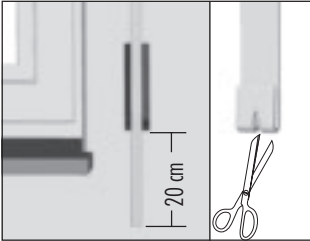
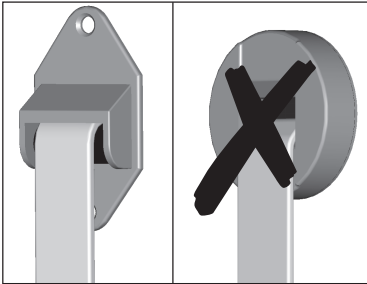
En sortant la boîte à ressort, celle-ci peut faire un rebond incontrôlé. Il vous faut donc détendre manuellement et avec précaution le ressort de l'enrouleur.

The tensioned spring of the old belt winder presents a danger of injury.

The spring unit can spring back in an uncontrolled way when it is removed. For this reason, carefully release the spring tension in the belt winder by hand.

Er bestaat letselgevaar door de voorgespannen veer van de oude bandopwinder.

De veerdoos kan bij het eruit halen ongecontroleerd terugveren. Ontspan daarom eerst de veer in de bandopwinder voorzichtig met de hand.

		D	ES	F	GB	NL
		Vor dem Einbau	Antes del montaje	Avant le montage	Before installation	Voor de montage
4.		<p>Gurtband vorbereiten</p> <p>Schneiden Sie das Gurtband ca. 20 cm unterhalb des Gurtkastens ab. Schlagen Sie das Ende des Gurtbandes ca. 2 cm um und schneiden Sie in die Mitte einen kurzen Schlitz. So können Sie später das Band auf dem Wickelrad einhaken.</p>	<p>Preparar la cinta</p> <p>Corte la cinta aprox. 20 cm por debajo del cajón de cinta. Vuelva el extremo de la cinta aprox. 2 cm y corte en el centro una pequeña ranura. Así, más tarde podrá colgar la cinta en la polea enrolladora.</p>	<p>Préparer la sangle</p> <p>Coupez la sangle à 20 cm environ sous la boîte de la sangle. Rabattez l'extrémité de la sangle de 2 cm env. et coupez une courte fente au milieu. Vous pourrez ainsi accrocher la sangle ultérieurement sur l'enrouleur.</p>	<p>Prepare the belt</p> <p>Cut off the belt approx. 20 cm below the belt case. Fold over the end of the belt by approx. 2 cm and cut a short slit in the middle. This is used later to hook the belt onto the winding wheel.</p>	<p>Band voorbereiden</p> <p>Knip de band ca. 20 cm onder de bandkast eraf. Vouw het uiteinde van de band ca. 2 cm om en knip in het midden een korte spleet. Hiermee kunt u later de band op het oprolwiël inhaken.</p>
5.		<p>Empfehlung</p> <p>Montieren Sie bei schwergängigen Rollläden zur Umlenkung des Gurtbandes eine Umlenkrolle (Art.-Nr. 3590/3595, s. Seite 72) an den Rollladenkasten.</p> <p>Das Gurtband muss möglichst gerade laufen, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.</p>	<p>Recomendación</p> <p>En caso de persianas duras, monte una polea de inversión para invertir la cinta (art. nº 3590/3595, v. página 72) en la caja de persiana.</p> <p>La cinta debe correr lo más recta posible, así evita fricción y desgastes innecesarios.</p>	<p>Recommandation</p> <p>Pour les volets roulants difficiles à manoeuvrer, installez une poulie de renvoie sur le caisson du volet pour renvoyer la sangle (Art. no. 3590/3595, voir page 72).</p> <p>La sangle doit avoir un mouvement le plus droit possible pour éviter les frottements et les usures superflues.</p>	<p>Recommendation</p> <p>For stiff roller shutters, mount a deflection roller (Art. No. 3590/3595, see page 72) on the roller shutter box to deflect the belt.</p> <p>The belt must run as straight as possible to avoid unnecessary friction and wear.</p>	<p>Aanbeveling</p> <p>Monteer bij zwaarlopende rolluiken vor het beter geleiden van de band een bandgeleiderol (art.-nr. 3590/3595, zie pagina 72) aan de rolluikkast.</p> <p>De band moet zoveel mogelijk recht lopen. Zo voorkomt u onnodige wrijving en slijtage van de band.</p>



D Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft, nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung, erfolgen.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- ◆ Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- ◆ Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.
- ◆ Vergleichen Sie vor dem Anschluss die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

D

ES

Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos deben ser realizados por un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- ◆ Quite el suministro todo polos de la red y protéjalo frente a reconexiones.
- ◆ Compruebe que el equipo está libre de tensión.
- ◆ Compare, antes de la conexión, la información de tensión/frecuencia de la placa indicadora de tipo con los de la red local.

ES

F

Consignes de sécurité concernant le branchement électrique

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux plans de branchement de cette notice.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement uniquement hors tension.
- ◆ Séparez le câble d'alimentation du secteur sur tous les pôles et rendez impossible une remise sous tension involontaire.
- ◆ Vérifiez si l'installation se trouve bien hors tension.
- ◆ Avant d'effectuer le branchement, comparez les indications de tension/fréquence de la plaque signalétique avec celles du réseau local.

F

GB

Safety instructions for the electrical connection

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- ◆ The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual.
- ◆ Carry out all installation and connection works with all devices disconnected from the mains.
- ◆ Disconnect all poles of the mains cable from the mains and prevent them from being switched on again.
- ◆ Check that the system has zero potential.
- ◆ Before connecting the device, compare the voltage/frequency details on the identification plate with those of the local electricity supply network.

GB

NL

Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door een elektrische schok.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluit-schema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.
- ◆ Haal de toevoerleiding met alle polen van het stroomnet en zorg ervoor dat deze niet weer ingeschakeld kan worden.
- ◆ Controleer of de installatie spanningsloos is.
- ◆ Vergelijk vóór de aansluiting de aanduidingen betreffende de spanning en frequentie op het typeplaatje met die van het plaatselijke stroomnet.

NL

**D****Elektrischer Anschluss****HINWEIS**

Der elektrische Anschluss des Rollotron® Pro kann sowohl über ein Kabel mit Netzstecker als auch über eine fest verlegte Zuleitung erfolgen.

ES**Conexión eléctrica****NOTA**

La conexión eléctrica del Rollotron® Pro se puede realizar mediante un cable con enchufe de alimentación así como mediante un hilo de alimentación fijo.

F**Branchement électrique****REMARQUE**

Le branchement électrique de Rollotron® Pro se fera aussi bien par l'intermédiaire d'un câble avec fiche que par l'intermédiaire d'un câble d'alimentation fixe.

GB**Electrical connection****NOTE**

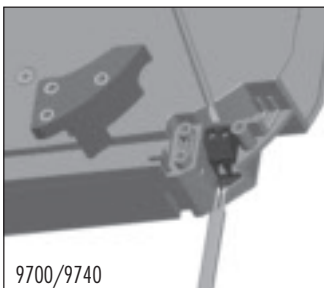
The Rollotron® Pro can be connected to the mains using a cable with a mains plug or by means of permanent wiring.

NL**Elektrische aansluiting****OPMERKING**

De elektrische aansluiting van de Rollotron® Pro kan zowel via een kabel met netstekker als ook via een vast aangelegde toevoering geschieden.

1.

Artikel Nr.;
Artículo n°;
N° d'article;
Article no;
Artikelnr.



9700/9740

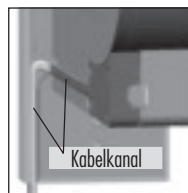
Das beiliegende Kabel (mit Netzstecker) anschließen und im seitlichen Kabelkanal verlegen.

Conectar el cable adjunto (con enchufe) y tender el cable en el canal de cable lateral.

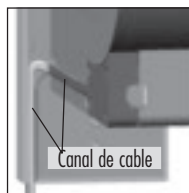
Brancher le câble ci-joint (avec fiche) et le poser dans le caniveau à câble latéral.

Connect the mains cable supplied (with mains plug) to the Rollotron® Pro and lay it in to the cable channel.

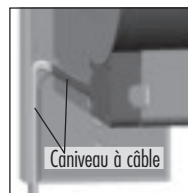
Sluit de meegeleverde kabel (met netstekker) aan en leg deze in het kabelkanaal aan de zijkant.



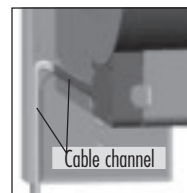
Kabelkanal



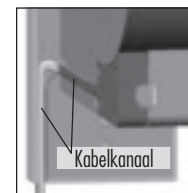
Canal de cable



Caniveau à câble



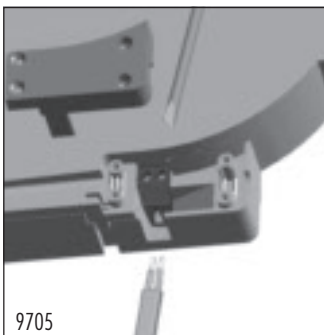
Cable channel



Kabelkanaal

2.

Artikel Nr.;
Artículo n°;
N° d'article;
Article no;
Artikelnr.



9705

Schrauben Sie zum Schluss die Zugentlastung aus dem Beipack mit den beiliegenden Schrauben an.

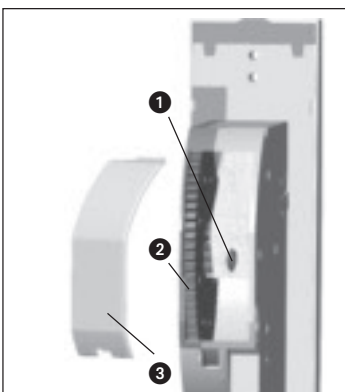
Para terminar, atornille la tapa cubre bornes del paquete con los tornillos adjuntos.

Pour terminer, vissez le soulagement de traction fourni en annexe, avec les vis jointes.

Finally, take the strain relief assembly from the accessories bag and fix it in place using the screws provided.

Schroef tot slot de trekentlasting uit het bijgeleverde zakje met de meegeleverde schroeven vast.

		D	ES	F	GB	NL
		Gurtband einziehen und befestigen	Introducir y fijar la cinta	Enrouler et fixer la sangle	Feeding the belt through and fixing in place	Band invoeren en bevestigen
1.		Schalten Sie die Netzversorgung ein.	Conecte la alimentación eléctrica.	Branchez l'alimentation électrique.	Switch on the electricity supply.	Schakel de netvoeding in.
2.	WICHTIG/IMPORTANTE/ IMPORTANT/IMPORTANT/ BELANGRIJK	Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis der Befestigungshaken ① in der Montageöffnung gut erreichbar ist.	Pulse la tecla Subir hasta que el gancho fijador ① de la apertura de montaje se pueda alcanzar bien.	Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que le crochet de fixation ① soit facilement accessible de l'orifice de montage.	Press the UP button until the fixing hook ① is easily accessible in the installation opening.	Druk zolang op de OMHOOG-toets tot dat u goed bij de bevestigingshaak ① in de montageopening kunt komen.
		D Legen Sie das Gurtband immer von oben über das Wickelrad.	Eventuell müssen Sie vorher einen Softwarereset vornehmen. *	En su caso, tiene que efectuar previamente una restauración software. *	You may have to carry out a software reset first. *	Eventueel moet u daarvoor een software-reset uitvoeren. *
		ES Coloque la cinta a través de la polea enrolladora, siempre desde arriba.		Un retour à l'état initial du logiciel sera éventuellement nécessaire auparavant. *		
		F Placez la sangle toujours par le haut sur l'enrouleur.				
		GB Always place the belt onto the winding wheel from above.	Es besteht Verletzungsgefahr durch das drehende Wickelrad ②.	Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora ②.	L'enrouleur ② représente un risque potentiel de blessure.	The winding wheel ② presents a danger of injury.
		NL Leg de band altijd van bovenaf over het oprolwiël.	Fassen Sie nie bei laufendem Motor in die Montageöffnung.	No agarre nada de la apertura de montaje con el motor en marcha.	Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage.	Do not reach inside the installation opening when the motor is running.
					You must then make absolutely sure that you switch the electricity supply off again.	Schakel allereerst de netvoeding weer uit!
			Schalten Sie die Netzversorgung unbedingt wieder aus.	Debe desconectar de nuevo la alimentación eléctrica.	Il est impératif de débrancher l'alimentation électrique.	You must then make absolutely sure that you switch the electricity supply off again.
			Führen Sie erst dann das Gurtband von vorne in den Rollotron® Pro ein. Befestigen Sie anschließend das Gurtband auf dem Haken ① des Wickelrades.	Introduzca la cinta en el Rollotron® Pro confort por delante. Luego fije la cinta al gancho de la polea enrolladora ①.	Introduisez alors la sangle par l'avant dans le Rollotron® Pro. Fixez ensuite la sangle sur le crochet ① de l'enrouleur.	Only then can you feed the belt into the Rollotron® Pro from the front. Then fix the belt onto the hook ① of the winding wheel.
						Voer pas dan de band van voren in de Rollotron® Pro. Bevestig vervolgens de band op de haak ① van het oprolwiël.



* s. Seite 56

* v. página 56

* voir page 56

* see page 56

* zie pagina 56

		D	ES	F	GB	NL
		Gurtband einziehen und befestigen	Introducir y fijar la cinta	Enrouler et fixer la sangle	Feeding the belt through and fixing in place	Band invoeren en bevestigen
5.		Netzversorgung wieder einschalten.	Volver a conectar la alimentación eléctrica.	Rétablissez l'alimentation électrique.	Switch the electricity supply back on.	Schakel de netvoeding weer in.
6.		Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis sich das Gurtband einmal ganz um das Wickelrad ② gewickelt hat.	Pulse la tecla Subir hasta que la cinta se haya enrollado del todo alrededor de la polea enrolladora ②.	Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que la sangle fasse une fois le tour de l'enrouleur ②.	Press the UP button until the belt has wound itself completely around the winding wheel ② once.	Druk zolang op de OM-HOOG-toets totdat de band eenmaal helemaal om het oprolwiël ② is gewikkeld.
		WICHTIG Ziehen das Gurtband beim Aufwickeln so stramm, dass sich die Umlenkrolle mitdreht.	IMPORTANTE Ponga la cinta tan ajustada que al enrollarse también gire la polea enrolladora.	IMPORTANT En enroulant la sangle, tenez-la de façon à ce qu'elle entraîne la poulie de renvoi.	IMPORTANT Whilst winding, pull the belt tight enough to ensure that the deflection roller turns with it.	BELANGRIJK Trek de band tijdens het oprollen dusdanig strak dat de bandgeleider meedraait.
7.		Setzen Sie anschließend die beiliegende Gurtbandabdeckung ③ auf die Montageöffnung.	Coloque la cubierta adjunta de la cinta ③ en la apertura de montaje.	Installez ensuite le cache de la sangle joint ③ sur l'orifice de montage.	Next, place the belt cover ③ (provided) over the installation opening.	Plaats vervolgens de bijbehorende bandafdekking ③ op de montageopening.

**HINWEIS/NOTA/REMARQUE/
NOTE/OPMERKING****D**
**Den Rollotron® Pro
einbauen**

Bauen Sie den Rollotron® Pro gerade ein, damit sich das Gurtband korrekt aufwickeln kann. Achten Sie darauf, dass der Rollotron® Pro frei im Gurtkasten sitzt und nicht am Mauerwerk anliegt, es kann sonst zu Geräuschbildung kommen.

ES
**Montar el Rollotron®
Pro**

Monte el Rollotron® Pro para que la cinta se pueda enrollar correctamente. Fijese en que el Rollotron® Pro se encuentre libre en la caja de persiana y no sobre la pared, de lo contrario se podría producir ruido.

F
**Installer le Rollotron®
Pro**

Installez le Rollotron® Pro en position bien droite afin que la sangle s'enroule correctement. Veillez à ce que le Rollotron® Pro ait une position dégagée dans la boîte à sangle et qu'il ne touche pas la maçonnerie afin qu'il n'y ait pas de formation de bruit.

GB
**Mounting the
Rollotron® Pro**

Ensure that the Rollotron® Pro is straight when mounted so that the belt can wind up correctly. Ensure that the Rollotron® Pro sits freely in the belt box and does not rest against the masonry as this could lead to noise development.

NL
**De Rollotron® Pro
monteren**

Monteer de Rollotron® Pro in een rechte, verticale lijn zodat de band correct opgerold kan worden. Let erop dat de Rollotron® Pro vrij in de bandkast geplaatst wordt en niet dicht tegen het muurwerk komt te liggen, anders kunnen er geluiden hoorbaar zijn.

**Bei Verwendung einer
Zuleitung mit Netzstecker:**

Achten Sie darauf, dass die Netzsteckerleitung korrekt im Kabelkanal liegt. Es kann sonst beim Anschrauben beschädigt werden.

**Si se utiliza un cable de
alimentación con enchufe:**

Fijese en que la alimentación de enchufe se encuentre correctamente en el canal de cable. De lo contrario, se puede dañar al afianzar con tornillos.

**Lors de l'utilisation
d'un câble d'alimentation avec fiche :**

Veillez à ce que le câble à fiche soit bien positionné dans le caniveau à câbles. Sinon, il court le risque d'être endommagé lors du vissage.

**If using a mains cable
with mains plug:**

Ensure that the mains cable lies properly in the cable channel. Otherwise, the cable could be damaged while fixing the screws.

**Bij gebruik van een
netkabel met stekker:**

Let erop dat de netkabel correct in het kabelkanaal ligt, anders kan de band tijdens het aanschroeven beschadigd raken.

1.



2.

Schieben Sie den Rollotron® Pro in den Gurtkasten und schrauben Sie ihn mit den beiliegenden Schrauben fest.

Drücken Sie den beiliegenden Blendenstopfen in die untere Schraubenöffnung.

Desplace el Rollotron® Pro confort en la cinta y fijelo con los tornillos adjuntos.

Presione el cierre obturador adjunto en la apertura de tornillo inferior.

Glissez le Rollotron® Pro dans la boîte à sangle et vissez-le solidement à l'aide des vis fournies.

Enfoncez les caches ci-joints dans le trou à vis inférieur.

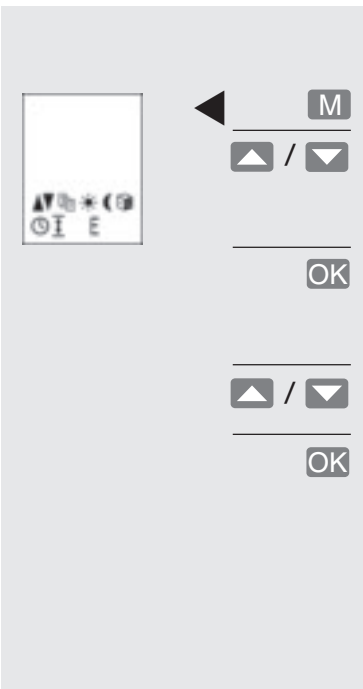
Push the Rollotron® Pro into the belt box and screw it in place using the screws provided.

Press the screw cover plate (provided) into place to conceal the screws at the lower end of the device.

Schuif de Rollotron® Pro in de bandkast en schroef hem met de meegeleverde schroeven vast.

Druk het meegeleverde afdekkapje in de onderste schroefopening.

M



D

Grundprinzip der Menüführung

Nach den Grundeinstellungen* können Sie das „**Menü**“ aufrufen, um die einzelnen Funktionen Ihres Rolotron® Pro auszuwählen und nach Ihren Wünschen einzustellen.

So können Sie Funktionen aufrufen und einstellen:

Menü aufrufen oder verlassen

Funktion auswählen
Wurde eine Funktion im Menü angewählt, blinkt das entsprechende Symbol.

Funktion bestätigen
Der Einstellmodus öffnet sich und der einzustellende Wert blinkt.

Werte im Einstellmodus verändern.

Eingabe bestätigen und weiter zum nächsten Wert oder zurück zum Menü.

Ohne Eingabe erfolgt nach einer Minute autom. der Rücksprung zur Normalanzeige. Eventuell vorgenommene Einstellungen werden gespeichert.

ES

Principio fundamental de la orientación por menú

Tras los ajustes básicos*, puede entrar en el „**menú**“ para seleccionar cada función de su Rolotron® Pro y ajustarla conforme a sus deseos.

Así se puede entrar en las funciones y ajustarlás:

Abrir menú o salir de él

Seleccionar función
Si se ha seleccionado una función del menú, parpadea el símbolo correspondiente.

Confirmar función
Se abre el modo de ajuste y parpadea el valor a ajustar.

Modificar los valores del modo de ajuste.

Confirmar el valor introducido y continuar con el siguiente valor o volver al menú.

Si no se introduce un valor, tras un minuto se vuelve automáticamente a la visualización normal. En su caso, se guardan los ajustes realizados.

F

Principe du guidage par menu

Après les réglages de base* vous pouvez appeler le „**menu**“ à tous moments pour sélectionner les fonctions individuelles de votre Rolotron® Pro et les régler suivant vos besoins.

Voici comment appeler et régler les fonctions:

Appeler le menu ou le quitter

Sélectionner une fonction
Dès qu'une fonction est sélectionnée, le symbole correspondant clignote.

Confirmer la fonction
Le mode réglage est activé et la valeur à régler clignote.

Modifier les valeurs en mode réglage.

Confirmer le réglage et continuer avec la valeur suivante ou revenir au menu.

Si aucune valeur n'est entrée, le retour à l'affichage normal se fera autom. après une minute. Les réglages éventuels déjà faits seront alors enregistrés.

GB

Basic principles of navigation through the menu

After the basic settings* have been programmed, you can call up the „**menu**“ and set the individual functions of your Rolotron® Pro according to your requirements.

Call up functions and set the settings as follows:

Call up or exit the menu

Select the function
If a function has been selected in the menu, the corresponding symbol flashes.

Confirm function selection
The setting mode now opens and the value to be set flashes.

Alter the values in the setting mode.

Confirm the input and move on to the next value or back to the menu.

If no input is given within a period of one minute, the display reverts autom. to the normal display. Any settings made will be saved in the process.

NL

Basisprincipe van de menusturing

Na de basisinstellingen* kunt u het „**menu**“ oproepen om de afzonderlijke functies van uw Rolotron® Pro te selecteren en naar believen in te stellen.

Zo kunt u functies oproepen en instellen:

Menu oproepen of verlaten

Functie selecteren
Werd een functie in het menu geselecteerd, knippert het bijbehorende symbool.

Functie bevestigen
De instelmodus wordt geopend en de in te stellen waarde knippert.

Waarden in de instelmodus wijzigen.

Invoer bevestigen en verder naar de volgende waarde of terug naar het menu.

Wordt er een minuut lang niets ingevoerd, dan wordt er autom. teruggegaan naar de normale weergave. Eerder gemaakte instellingen worden opgeslagen.

* siehe nächste Seite

* v. página siguiente

* voir le page suivante

* see next page

* zie volgende pagina

G

1.



Anzeige bei Erstinatallation
Indicación en primera instalación
Affichage lors de la première installation
Message for initial operation
Weergave bij eerste installatie

2.a



OK

siehe/véase/voir/see/zie **2.b**

D

Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme

Strom einschalten

Das Funkuhr-Symbol (DCF) blinkt solange, bis ein Funk-signal empfangen wird. (Das kann bis zu 5 Minuten dauern.)

Beim Empfang eines DCF-Signals werden folgende Funktionen automatisch eingestellt:

- ◆ Datum
- ◆ Uhrzeit
- ◆ Wochentag

ES

Ajustes básicos/ Primera instalación

Conectar corriente

El símbolo de reloj radio (DCF) parpadea mientras se esté recibiendo una señal de radio (puede durar hasta 5 minutos).

Al recibir una señal DCF se ajustan automáticamente las siguientes funciones:

- ◆ Fecha
- ◆ Hora
- ◆ Día de la semana

F

Réglages de base/ La première mise en service

Brancher le courant

Le symbole de l'horloge radio (DCF) clignote jusqu'à ce qu'un signal radio soit reçu. (Cela peut durer jusqu'à 5 minutes.)

S'il y a réception d'un signal DCF, les fonctions suivantes seront réglées automatiquement :

- ◆ Date
- ◆ Heure
- ◆ Jour de la semaine

GB

Basic settings/ Initial operation

Switch on the power

The radio clock symbol (DCF) flashes until a radio signal is received. (This can take up to 5 minutes.)

When a DCF signal has been received, the following functions are set automatically:

- ◆ Date
- ◆ Time
- ◆ Weekday

NL

Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming

Stroom inschakelen

Het symbool van de radiografisch gestuurde klok (DCF) knippert zolang totdat er een radiografisch signaal wordt ontvangen. (Dit kan tot 5 minuten duren.)

Bij ontvangst van een DCF-signaal worden de volgende functies autom. ingesteld:

- ◆ Datum
- ◆ Kloktijd
- ◆ Dag

Funkempfang einstellen

Drehen Sie die Stellschraube (s. Seite 3) vorsichtig mit einem Schraubendreher, bis in der Anzeige möglichst 3 Querstriche erscheinen. Es ist nur ein kleiner Drehwinkel möglich.

HINWEIS

Warten Sie nach jeder Veränderung! Bei schnellem Hin- und Herdrehen der Stellschraube ist kein Empfang möglich.

Ajustar recepción radio

Gire el tornillo de ajuste (v. página 3) cuidadosamente con un destornillador, hasta que aparezcan 3 líneas transversales en el visualizador, a ser posible. Sólo es posible un pequeño ángulo de giro.

NOTA

Espere después de cualquier cambio! Si se gira rápidamente en un sentido y otro, no se puede llegar a ninguna recepción buena.

Régler la réception radio

Tournez prudemment la vis de réglage (v. page 3) à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que 3 traits apparaissent sur l'écran si possible. Seul un petit angle de rotation est possible.

REMARQUE

Attendez après chaque modification! Si vous tournez rapidement la vis de réglage dans un sens puis dans l'autre, une réception est impossible.

Set the radio reception

Carefully turn the adjusting screw (see page 3) using a screw driver, until 3 dashes appear in the display, if possible. It can only be turned through a small rotation.

NOTE

Wait a while after each adjustment! No reception is possible if the adjusting screw is being turned quickly back and forth.

Radiografische ontvangst instellen

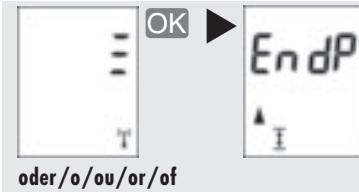
Draai de stelschroef (zie pagina 3) voorzichtig met een schroevendraaier tot in de weergave zo mogelijk 3 dwarsstrepen verschijnen. Er kan slechts een kleine draaihoek gemaakt worden.

OPMERKING

Wacht na elke wijziging! Bij het snel heen en weer draaien van de stelschroef is er geen ontvangst mogelijk.

G

2.b



D
Grundeinstellungen/
Erstinbetriebnahme

Guter DCF-Empfang
Bestätigen und automatisch weiter mit:
Oberen Endpunkt einstellen (s. 3.a).
Das Symbol für die Endpunkteinstellung „EndP“ blinkt.

ES
Ajustes básicos/
Primera instalación

Buena recepción DCF
Confirmar y seguir automáticamente con:
Ajustar extremo superior (v. 3.a).
El símbolo del ajuste de extremo „EndP“ parpadea.

F
Réglages de base/
La première mise en service

Bonne réception DCF
Confirmer et continuer automatiquement avec:
Régler la fin de course supérieure (voir 3.a).
Le symbole du réglage de la fin de course « EndP » clignote.

GB
Basic settings/
Initial operation

Good DCF reception
Confirm and continue automatically with:
Set the upper end position (see 3.a).
The end position symbol „EndP“ flashes.

NL
Basisinstellingen/
Eerste ingebruikneming

Goede DCF-ontvangst
Bevestigen en automatisch verder met:
Bovenste eindpositie instellen (zie 3.a).
Het symbool voor de eindpositieinstelling „EndP“ knippert.

2.c



Kein oder geringer DCF-Empfang
1 bis 2 Striche im Display
Bestätigen und automatisch weiter mit:
Uhrzeit und Datum einstellen, s. Seite 44.

Ninguna o reducida recepción DCF
1 o 2 líneas en el visualizador
Confirmar y seguir automáticamente con:
Ajustar hora y fecha, v. página 44.

Aucune ou faible réception DCF
1 à 2 traits sur l'écran
Confirmer et continuer automat. avec :
Réglage de l'heure et de la date, v. page 44.

No DCF reception or poor reception
1 to 2 dashes in the display
Confirm and continue automatically with:
Setting the time and date; see page 44.

Geen of slechte DCF-ontvangst
1 tot 2 strepen in het display
Bevestigen en automatisch verder met:
Kloktijd en datum instellen, zie pagina 44.

3.a



Oberen Endpunkt einstellen
Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt hoch.
Taste loslassen, sobald der gewünschte, obere Endpunkt erreicht ist. Der obere Endpunkt ist jetzt gesetzt.

Ajustar extremo superior
Mantener pulsada la tecla, la persiana sube.
Saltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el extremo superior deseado. El extremo superior ya está definido.

Régler la fin de course supérieure
Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant monte.
Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course supérieure est alors fixée.

Set the upper end position
Hold the button pressed, the roller shutter moves upwards.
Release the button, as soon as the desired end position is reached. The upper end position has now been set.

Bovenste eindpositie instellen
Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt omhoog.
Toets loslaten, zodra de gewenste bovenste eindpositie bereikt is. De bovenste eindpositie is nu vastgezet.



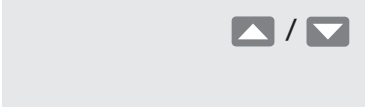
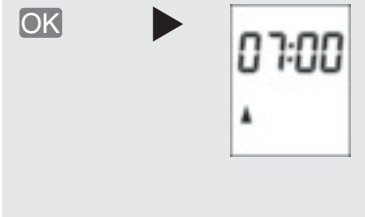
Oberen Endpunkt bei Bedarf korrigieren

Corregir el extremo superior en su caso.


Rectifier la fin de course supérieure en cas de besoin.


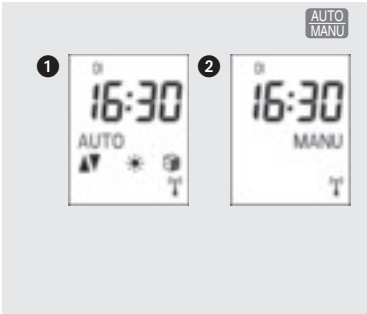
Adjust the upper end position if required.

Bovenste eindpositie corrigeren.

	I	D	ES	F	GB	NL
	G	Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basic settings/ Initial operation	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
3.b		Oberen Endpunkt speichern und weiter zum Einstellen des unteren Endpunktes.	Guardar extremo superior y continuar con el ajuste del extremo inferior.	Mémoriser la fin de course supérieure et continuer avec le réglage de la fin de course inférieure.	Save the upper end position setting and continue with setting the lower end position.	Bovenste eindpositie opslaan en verder met het instellen van de onderste eindpositie.
4.a		Unteren Endpunkt einstellen Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt runter. Taste loslassen, sobald der gewünschte, untere Endpunkt erreicht ist. Der untere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	Ajustar final de carrera inferior Mantener pulsada la tecla, la persiana baja. Saltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el final de carrera inferior deseado. El extremo inferior ya está definido.	Régler la fin de course inférieure Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant descend. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course inférieure est alors fixée.	Set the lower end position Hold the button pressed, the roller shutter moves downwards. Release the button, as soon as the desired end position has been reached. The lower end position has now been set.	Onderste eindpositie instellen Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt naar beneden. Toets loslaten, zodra de gewenste onderste eindpositie bereikt is. De onderste eindpositie is nu vastgezet.
		Unteren Endpunkt bei Bedarf korrigieren	Corregir el extremo inferior en su caso.	Rectifier la fin de course inférieure en cas de besoin.	Adjust the lower end position if required.	Onderste eindpositie corrigeren.
4.b		Unteren Endpunkt speichern.	Guardar el final de carrera inferior.	Mémoriser la fin de course inférieure.	Save the lower end position setting.	Onderste eindpositie opslaan.

	I	D	ES	F	GB	NL
	G	Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme	Ajustes básicos/ Primera instalación	Réglages de base/ La première mise en service	Basic settings/ Initial operation	Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming
5.		Schaltzeit für „AUF (▲)“ eingeben 1. Stunden einstellen und weiter mit OK 2. Minuten einstellen und weiter mit OK	Introducir hora de res- puesta de „SUBIR (▲)“ 1. Ajustar las horas y continuar con OK 2. Ajustar los minutos y continuar con OK	Entrer l'heure de « MONTEE (▲) » 1. Régler les heures et continuer avec OK 2. Régler les minutes et continuer avec OK	Enter the switching time for „UP (▲)“ 1. Set the hours and press OK to continue 2. Set the minutes and press OK to continue	Schakeltijd voor „OM- HOOG (▲)“ invoeren 1. Uren instellen en verder memt OK 2. Minuten instellen en verder met OK
6.		Schaltzeit für „AB (▼)“ eingeben (Stunden/Minuten)	Introducir hora de res- puesta de „BAJAR (▼)“ (horas/minutos)	Entrer l'heure de « DESCENTE (▼) » (Heures/ Minutes)	Enter the switching time for „DOWN (▼)“ (Hours/minutes)	Schakeltijd voor „OM- LAAG (▼)“ invoeren (uren/minuten)
7.		Die Grundeinstellungen sind abgeschlossen Die Normalanzeige erscheint. HINWEIS Der Rolotron® Pro ist jetzt bereits betriebsbereit. Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Tagen. Die Zeitautomatik ist eingeschaltet und das AUF-/AB-Symbol leuchtet.	Los ajustes básicos han concluido Aparece la indicación normal. NOTA El Rolotron® Pro ya está listo para funcionamiento. Las horas de apertura y cierre ajustadas se aplican todos los días. El automatismo temporal está activado y se ilumina el símbolo de SUBIR/BAJAR.	Les réglages de base sont terminés L'affichage standard apparaît. REMARQUE Le Rolotron® Pro est alors déjà prêt à servir. Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine. La commande séquentielle est activée et le symbole MONTEE/DESCENTE s'allume.	The basic settings are now fixed. The normal display appears with the current time of day. NOTE The Rolotron® Pro is now ready for operation. The opening and closing time settings apply for all days of the week. The automatic timer is switched on and the UP/DOWN symbol is illuminated.	De basisinstellingen zijn afgesloten De normale weergave verschijnt. OPMERKING De Rolotron® Pro is nu al klaar voor gebruik. De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen. De automatische tijdklok is ingeschakeld en het OMHOOG-/OMLAAG-symbool brandt.


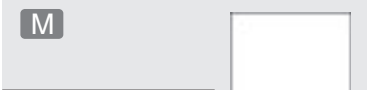

	D	ES	F	GB	NL
	Automatikbetrieb	Modo automático	Mode automatique	Automatic operation	Automatische werking
AUTO	Alle Automatikfunktionen sind eingeschaltet z.B. ◆ Schaltzeiten ◆ Sonnenautomatik ◆ Dämmerungsautomatik etc.	Todas las funciones automáticas están activadas, p. ej. ◆ Horas de respuesta ◆ Automatismo solar ◆ Automatismo crepuscular, etc.	Toutes les fonctions automatiques sont activées, par exemple: ◆ Horaires de mise en marche ◆ Fonction solaire autom. ◆ Fonction crépusculaire automatique etc.	All automatic functions are switched on, e.g.: ◆ Switching times ◆ Automatic sunlight protection ◆ Automatic twilight operation, etc.	Alle automatische functies zijn ingeschakeld, bijv. ◆ schakeltijden ◆ zonnemodule ◆ schemeringsmodule etc.
	HINWEIS Auch im Automatikbetrieb ist eine manuelle Bedienung möglich.	NOTA También se puede realizar un manejo manual en modo automático.	REMARQUE Un service manuel est aussi possible en mode automatique.	NOTE Manual operation is still possible in automatic mode.	OPMERKING Ook in de automatische werking is een handmatige bediening mogelijk.
MANU	Alle Automatikfunktionen sind ausgeschaltet, es ist nur der manuelle Betrieb möglich.	Todas las funciones automáticas están desactivadas, sólo se permite el manejo manual.	Toutes les fonctions automatiques sont désactivées, seul un service manuel est possible.	All automatic functions are switched off; only manual operation is possible.	Alle automatische functies zijn uitgeschakeld. Alleen de handmatige werking is mogelijk.




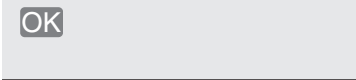
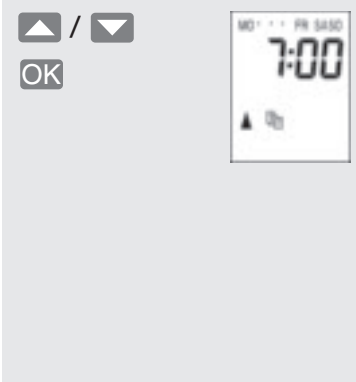
	D	ES	F	GB	NL
	Automatikbetrieb ein-/ausschalten	Activar/desactivar modo automático	Activer/ désactiver le mode automatique	Automatic operation, switch on/off	Automatische werking in-/uitschakelen
1.	1 s drücken	Pulsar 1 s	Appui 1 s	Press for 1 s	1 s indrukken
	1 = Automatik ein 2 = Automatik aus	1 = Automático activado 2 = Automático desactivado	1 = Automatique activé 2 = Automatique désactivé	1 = Automatic on 2 = Automatic off	1 = Autom. werking an 2 = Autom. werking uit
	ACHTUNG Die Umschaltung erfolgt auch bei aktivierter Tastensperre.	ATENCIÓN El cambio también se efectúa con el bloqueo de teclas activado.	ATTENTION La commutation est aussi possible si le blocage des touches est activé.	ATTENTION This is also possible when the keypad lock is on.	LET OP De omschakeling geschiedt ook bij geactiveerde toetsblokkering.

		D	ES	F	GB	NL
		Standardschaltzeiten AUF/AB	Horas estándar de SUBIR/BAJAR	Horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Standard switching times, UP/DOWN	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG
		Gleiche Schaltzeiten für alle Wochentage Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Wochentagen.	Mismas horas de respuesta todos los días Las horas de apertura y cierre ajustadas son válidas todos los días de la semana.	Mêmes horaires de mise en marche pour tous les jours de la semaine Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine.	The same switching times for every day of the week The settings for the opening and closing times apply to all days of the week.	Gelijke schakeltijden voor alle dagen van de week De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen van de week.
		Standardschaltzeiten AUF/AB ändern	Modificar horas estándar de SUBIR/BAJAR	Modifier les horaires standards de MONTEE/ DESCENTE	Change the standard switching times, UP/DOWN	Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG wijzigen
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.		Standardschaltzeiten (▼▲) öffnen	Abrir horas estándar de respuesta (▼▲)	Ouvrir les horaires standards (▼▲) de mise en marche	Choose standard switching times (▼▲) from the menu.	Standaard schakeltijden (▼▲) openen.
3.		Öffnungszeit (▲) einstellen (Stunden/Minuten)	Ajustar hora de apertura (▲) (horas/minutos)	Régler l'heure d'ouverture (▲) (Heures / Minutes)	Set the opening time (▲) (Hours/minutes)	Openingstijd (▲) instellen (uren/minuten)
4.		Schließzeit (▼) einstellen (Stunden/Minuten)	Ajustar hora de cierre (▼) (horas/minutos)	Régler l'heure de fermeture (▼) (Heures / Minutes)	Set the closing time (▼) (Hours/minutes)	Sluitingstijd (▼) instellen (uren/minuten)
5.		Zurück zur Normal- anzeige	Volver a la indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave



	D	ES	F	GB	NL
	Wochenprogramm	Programa semanal	Programme hebdomadaire	Weekly timer	Weekprogramma
	Im Wochenprogramm können Sie individuelle Öffnungs- und Schließzeiten einstellen.	En el programa semanal, se puede ajustar cada hora de apertura y cierre.	Le programme hebdomadaire vous permet de régler des horaires individuels d'ouverture et de fermeture.	Individual opening and closing times for each weekday or weekend can be set using the weekly timer.	In het weekprogramma kunt u individuele openings- en sluitingstijden instellen.
	Werktags-/Wochenendprogramm Hier können Sie vier Schaltzeiten einstellen:	Programa de días laborales/fines de semana En este punto se pueden ajustar cuatro horas de programación:	Programme jours ouvrables-/fin de semaine Vous pouvez ici régler quatre horaires de mise en marche :	Programme weekdays/weekend Here you can set four switching times:	Werkdag-/weekendprogramma Hier kunt u vier schakeltijden instellen:
	1 x Öffnungszeit gültig von Mo. bis Fr.	1 x hora de apertura válida de Lu. a Vi.	1 x heure d'ouverture valable du lundi au vendredi	1 x opening time valid from Mo. to Fr.	1 x openingstijd geldig van ma. t/m vr.
	1 x Schließzeit gültig von Mo. bis Fr.	1 x hora de cierre válida de Lu. a Vi.	1 x heure de fermeture valable du lundi au vendredi	1 x closing time valid from Mo. to Fr.	1 x sluitingstijd geldig van ma. t/m vr.
	1 x Öffnungszeit gültig für Sa. und So.	1 x hora de apertura válida de Sá. a Do.	1 x heure d'ouverture valable le samedi et le dimanche	1 x opening time valid for Sa. and So. (Sunday)	1 x openingstijd geldig voor za. en zo.
	1 x Schließzeit gültig für Sa. und So.	1 x hora de cierre válida de Sá. a Do.	1 x heure de fermeture valable le samedi et le dimanche	1 x closing time valid for Sa. and So. (Sunday)	1 x sluitingstijd geldig voor za. en zo.
	Einzeltagesprogramm Hier können Sie individuell für jeden Tag Öffnungs- und Schließzeiten einstellen, insgesamt 14 Schaltzeiten.	Programa de días individuales En este punto, se pueden ajustar las horas de apertura y cierre individuales de cada día, en total 14 horas de respuesta.	Programme jours individuels Vous pouvez ici régler les heures d'ouverture et de fermeture de chaque jour de la semaine, un total de 14 horaires de mise en marche.	Programme individual days Here you can set different opening and closing times for each day of the week, which amounts to a total of 14 switching times.	Programma per dag Hier kunt u individueel voor elke dag openings- en sluitingstijden instellen, in totaal 14 schakeltijden.
	Deaktivieren der Schaltzeiten Stellen Sie die entsprechende Funktion auf OFF.	Desactivar horas de respuesta Ponga la función correspondiente a OFF.	Désactiver les horaires de mise en marche Placez la fonction correspondante sur OFF.	Deactivate the switching times Set the relevant function to OFF.	Deactiveren van de schakeltijden Zet de desbetreffende functie op OFF.

	i	D	ES	F	GB	NL
		Wochenprogramm	Programa semanal	Programme hebdomadaire	Weekly timer	Weekprogramma
		<p>HINWEIS Beim aktivieren des Wochenprogramms werden zunächst die Standardschaltzeiten ausgeschaltet (OFF).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Danach sind nur die im Wochenprogramm eingestellten Schaltzeiten aktiv. ◆ Die Standardschaltzeiten können zusätzlich wieder eingeschaltet werden. Dadurch können Sie bei Bedarf, pro Tag 4 Schaltzeiten einstellen. 	<p>NOTA Al activar el programa semanal se desactivaran las horas de respuesta estándar (OFF).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Después, las horas de respuesta ajustadas en el programa semanal están activas. ◆ Las horas de respuesta estándar también se pueden activar de nuevo. Así, en caso necesario, se pueden ajustar 4 horas de respuesta por día. 	<p>REMARQUE En activant le programme hebdomadaire, les horaires standards de mise en marche commenceront par être désactivés (OFF).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Ensuite, seuls les horaires réglés dans le programme hebdomadaire seront actifs. ◆ Les horaires standards peuvent être activés en supplément. Vous pouvez ainsi régler 4 horaires de mise en marche quotidienne, selon vos besoins. 	<p>NOTE When you activate the weekly timer, the standard switching times are switched off (OFF).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Only the switching times set in the weekly timer are then active. ◆ The standard switching times can be switched back on again, however. The weekly switching times and the standard switching times are then both active, which means that 4 switching times per day can be set if required. 	<p>OPMERKING Bij het activeren van het weekprogramma worden allereerst de standaardschakeltijden uitgeschakeld (OFF).</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Daarna zijn alleen de in het weekprogramma ingestelde schakeltijden actief. ◆ De standaardschakeltijden kunnen bovendien weer ingeschakeld worden. Daardoor kunt u indien gewenst per dag 4 schakeltijden instellen.
	i	Wochenprogramm einstellen	Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Setting the weekly timer	Weekprogramma instellen
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.		Wochenprogramm (1/7) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir el programa semanal (1/7)	Sélectionner le programme hebdomadaire (1/7) et l'ouvrir	Select and open the weekly timer (1/7)	Weekprogramma (1/7) kiezen en openen

	D	ES	F	GB	NL	
						
						
3.		Wochenprogramm einstellen Betriebsart wählen 1 = Wochenprogramm ausschalten oder 2 = Werktags-/Wochenendprogramm oder 3 = Einzeltagesprogramm	Ajustar programa semanal Seleccionar el modo de funcionamiento 1 = Desconectar el programa semanal o 2 = Programa de días laborales/ fines de semana o 3 = Programa de días individuales	Régler le programme hebdomadaire Sélectionner le mode de service 1 = Désactiver le programme hebdomadaire ou 2 = Programme jours ouvrables/ fin de semaine ou 3 = Programme jours individuels	Setting the weekly timer Select mode of operation 1 = Switch off weekly timer or 2 = Select weekdays/ weekend programme or 3 = Select individual days programme	Weekprogramma instellen Bedrijfsmodus kiezen 1 = Weekprogramma uitschakelen of 2 = werkdag-/weekendprogramma of 3 = programma per dag
3.a		Betriebsart bestätigen	Confirmar el modo de funcionamiento	Confirmer le mode de service	Confirm mode of operation	Bedrijfsmodus bevestigen
4.		Werktags-/Wochenendprogramm einstellen: 1. Öffnungszeit für Mo. bis Fr. 2. Schließzeit für Mo. bis Fr. 3. Öffnungszeit für Sa. und So. 4. Schließzeit für Sa. und So.	Ajustar programa días laborales/ fines de semana: 1. Hora de apertura de Lu. a Vi. 2. Hora de cierre de Lu. a Vi. 3. Hora de apertura de Sá. a Do. 4. Hora de cierre de Sá. a Do.	Régler le programme jours ouvrables/ fin de semaine : 1. heure d'ouverture du lundi au vendredi 2. heure de fermeture du lundi au vendredi 3. heure d'ouverture du samedi et du dimanche 4. heure de fermeture du samedi et du dimanche	Set the weekdays/ weekend programme: 1. Opening time for Mo. to Fr. 2. Closing time for Mo. to Fr. 3. Opening time for Sa. and So. (Sunday) 4. Closing time for Sa. and So. (Sunday)	Werkdag-/weekendprogramma instellen: 1. openingstijd voor ma. t/m vr. 2. sluitingstijd voor ma. t/m vr. 3. openingstijd voor za. en zo. 4. sluitingstijd voor za. en zo.
	oder 4.a	o 4.a	ou 4.a	or (alternative) 4.a	of 4.a	

		D	ES	F	GB	NL
		Wochenprogramm einstellen	Ajustar programa semanal	Régler le programme hebdomadaire	Setting the weekly timer	Weekprogramma instellen
4.a		Einzeltagesprogramm einstellen Öffnungs- und Schließzeiten für jeden einzelnen Wochentag von Montag bis Sonntag einstellen.	Ajustar programa de días individuales Horas de apertura y cierre para cada día de la semana, de lunes a domingo.	Régler le programme jours individuels Régler les heures d'ouverture et de fermeture pour chaque jour de la semaine, du lundi au vendredi.	Set the individual days programme Set the opening and closing times individually for each day of the week, from Monday to Sunday.	programma per dag instellen Openings- en sluitingstijden voor elke afzonderlijke dag van de week van maandag t/m zondag instellen.
		Jede Eingabe mit bestätigen.	Confirmar cada valor introducido con .	Confirmer chaque entrée par .	Confirm each entry with .	Elke invoer met bevestigen.
5.		Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave

		D	ES	F	GB	NL
		Sonnenautomatik	Automatismo solar	Fonction solaire automatique	Automatic sunlight protection	Zonnemodule
		Helligkeitsabhängige Steuerung Die Sonnenautomatik ermöglicht Ihnen, zusammen mit dem Lichtsensor (Art.-Nr. 3710, s. Seite 72), die helligkeitsabhängige Steuerung Ihrer Rollläden.	Mando dependiente de la claridad El automatismo solar le permite, junto con el sensor luminoso (art. n° 3710, v. página 72), gobernar sus persianas en función de la claridad.	Pilotage dépendant de la luminosité En association avec le capteur de lumière (art. no. 3710, voir page 72), la fonction solaire automatique vous permet de piloter vos volets roulants selon la luminosité.	Light-intensity control In connection with a light sensor (Art. No. 3710, see page 72), the autom. sunlight protection facility allows the roller shutters to be controlled according to the light intensity.	Helderheidsafhankelijke bediening Met de zonnemodule kunt u, in combinatie met de lichtsensor (art.nr. 3710, zie pag. 72), uw rolluiken helderheidsafhankelijk bedienen.
		Dazu wird der Lichtsensor mit einem Saugnapf an der Fensterscheibe befestigt und über einen Stecker mit dem Rolllotron® Pro verbunden.	En este sentido, el sensor luminoso se fija con una ventosa al cristal de la ventana y se conecta con el Rolllotron® Pro mediante un enchufe.	Pour cela, le capteur de lumière est à installer sur la vitre de la fenêtre au moyen d'une ventouse et à brancher au Rolllotron® Pro par l'intermédiaire d'une fiche.	The light sensor is fixed to the window pane with a suction pad and is plugged into the Rolllotron® Pro.	Daartoe wordt de lichtsensor door middel van een zuignap op het raam bevestigd en via een stekker met de Rolllotron® Pro verbonden.

**D****Funktion der
Sonnenaomatik**

Automatisches Ab- und Auffahren nach Überschreiten eines eingestellten Grenzwertes. Die Endstellung des Rolladens ist durch die Position des Lichtsensors an der Fensterscheibe frei wählbar.

ES**Funcionamiento del
automatismo solar**

Subida y bajada automáticas tras sobrepasa un valor límite ajustado. La posición final de la persiana se puede ajustar libremente a través de la posición del sensor luminoso en el cristal de la ventana.

F**Fonction de la solaire
automatique**

Montée et descente autom. lorsqu'une valeur limite consignée est dépassée. La position finale du volet roulant peut être choisie librement en positionnant le capteur solaire en conséquence sur la vitre de la fenêtre.

GB**Function of the automa-
tic sunlight protection**

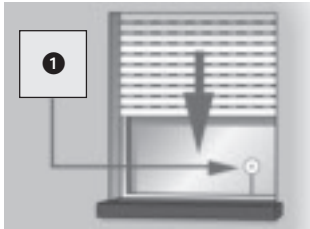
The roller shutter moves down and up automatically when a programmed limiting value is reached. The end position of the roller shutter can be freely adjusted by altering the position of the light sensor on the window pane.

NL**Functie van de
zonnemodul**

Automatisch omhoog- en omlaag bewegen nadat een vooraf ingestelde grenswaarde wordt overschreden. De eindpositie van het rolluik kunt u zelf bepalen door de lichtsensor op de gewenste positie op het raam te plaatsen.

1

10 min.
Sonne/de sol/
de soleil/
sunshine/zon

**Automatischer
Tieflauf**

Erkennt der Sensor 10 Minuten lang ununterbrochen Sonne, senkt sich der Rolladen, bis sein Schatten den Lichtsensor bedeckt.

**Descenso
automático**

Si el sensor luminoso 10 minutos ininterumpidos de sol, la persiana se baja hasta que su sombra cubra el sensor luminoso.

**Descente
automatique**

Si le capteur capte la lumière du soleil pendant 10 minutes sans interruption, le volet roulant descendra jusqu'à ce que son ombre recouvre le capteur solaire.

**Automatic
lowering**

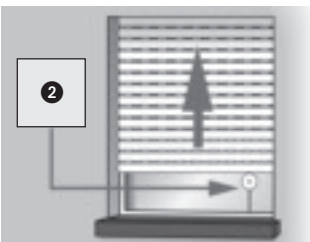
If the light sensor detects 10 minutes of uninterrupted direct sunshine, the roller shutter is lowered until its shadow covers the light sensor.

**Automatisch
omlaag**

Registreert de lichtsensor 10 minuten lang ononderbroken zon, dan gaat het rolluik tot an de lichtsensor omlaag.

2

Nach/Tras/
Après/After/
Na
20 min.

**Automatisches
Freiziehen**

Nach ca. 20 Minuten fährt der Rolladen automatisch ein Stück hoch, um den Sensor freizugeben. Bei weiterer Sonneneinstrahlung bleibt der Rolladen in dieser Position stehen. Fällt die Helligkeit unter den eingestellten Grenzwert, fährt er bis zum oberen Endanschlag zurück.

**Ascenso
automático**

Después de aproximadamente 20 minutos, la persiana sube una unidad para desbloquear el sensor. Si sigue entrando luz solar, la persiana se mantiene en esta posición. Si la claridad disminuyera por debajo del valor límite definido, regresa hasta el extremo superior.

**Dégagement
automatique**





Après 20 min. env., le volet roulant remonte un peu pour dégager le capteur. Si le soleil brille toujours, le volet restera dans cette position. Si la luminosité tombe sous la valeur limitée réglée, le volet remontera jusqu'en butée de fin de course supérieure.


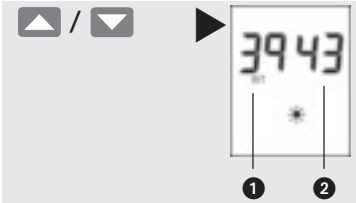
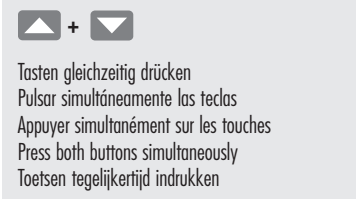
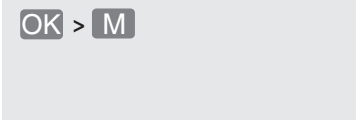
**Automatic exposure
of the sensor**

After approx. 20 minutes, the roller shutter moves upwards a little to expose the light sensor. If the sun is still shining in, the roller shutter remains in this position. If the light intensity falls below the limiting value, the shutter moves back up to the upper end stop position.

**Automatisch
vrijtrekken**

Na ca. 20 min. beweegt het rolluik automatisch een stukje omhoog zodat de sensor vrij komt. Bij verdere zoninstraling blijft het rolluik in deze positie staan. Als de helderheid onder de ingestelde grenswaarde komt te vallen, beweegt het rolluik tot aan de bovenste eindpositie omhoog.

	I	D	ES	F	GB	NL
		Funktion der Sonnenautomatik	Funcionamiento del automatismo solar	Fonction de la solaire automatique	Function of the auto matic sunlight protection	Funcctie van de zonnemodul
	HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/OPMERKING	Bei wechselnden Wetterbedingungen können die Verzögerungszeiten von 10 und 20 Min. überschritten werden.	En caso de condiciones meteorológicas cambiantes, se pueden sobrepasar los tiempos de retardo de 10 y 20 min.	En cas de conditions météo variables, les délais de réaction peuvent être dépassés de 10 et 20 minutes.	When the weather constantly changes from sunlight to cloudy, the delay times of 10 and 20 minutes may be exceeded.	Bij wisselende weersomstandigheden kunnen de vertragingstijden van 10 en 20 min. overschreden worden.
		Das Sonnenprogramm wird neu gestartet nach: ◆ Manueller Bedienung ◆ Ansprechen einer Automatikfunktion	El programa solar se inicia de nuevo tras: ◆ Manejo manual ◆ Activación de una función automática	Le programme solaire redémarrera après : ◆ Service manuel ◆ Réaction d'une fonction automatique	The sunlight protection facility is restarted after: ◆ Manual operation ◆ An automatic function is carried out	Het zonprogramma wordt opnieuw gestart na: ◆ Handmatige bediening ◆ Activeren van een automatische functie
	HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/OPMERKING	Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	Si se sobrepasa el valor límite definido, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	Si la valeur limite consignée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnensymbol.
	I	Sonnenautomatik einstellen	Ajustar automatismo solar	Régler la fonction solaire automatique	Setting the automatic sunlight protection	Zonnemodule instellen
		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
1.		Sonnenautomatik (☀) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir el automatismo solar (☀)	Sélectionner la fonction solaire automatique (☀) et l'ouvrir	Select and open automatic sunlight protection (☀)	Zonnemodule (☀) kiezen en openen
2.						
3.		Sonnenautomatik einschalten On = Ein OFF = Aus * * Werkseinstellung	Activar automatismo solar On = activado OFF = desactivado * * ajuste de fábrica	Activer la fonction solaire automatique On = activée OFF = désactivée * * réglage d'usine	Switch on the automatic sunlight protection On = switched on OFF = switched off * * factory de-fault setting	Zonnemodule inschakelen On = Aan OFF = Uit * * fabriekinstelling

		D	ES	F	GB	NL
		Sonnenautomatik einstellen	Ajustar automatismo solar	Régler la fonction solaire automatique	Setting the automatic sunlight protection	Zonnemodule instellen
4.	 <p style="text-align: center;">oder / o / ou / or / of</p>	Grenzwert einstellen 1 = Istwert (31 - 45) Aktuell gemessene Helligkeit 2 = Einstellbarer Grenzwert, blinkend: 31 = wenig Sonne 45 = viel Sonne	Ajustar valor límite 1 = Valor real (31 - 45) Claridad medida actualmente 2 = Valor límite ajustable, parpadeante: 31 = poco sol 45 = mucho sol	Régler la valeur limite 1 = Valeur réelle (31 - 45) Luminosité actuelle mesurée. 2 = Valeur limite réglable, clignotant: 31 = peu de soleil 45 = beaucoup de soleil	Set the limiting value 1 = Current value (31 - 45) current measured light intensity 2 = Adjustable limiting value, flashing: 31 = weak sunlight 45 = strong sunlight	Grenswaarde instellen 1 = Actuele waarde (31 - 45) actual gemeeten helderheid 2 = In te stellen grenswaarde, knipperend: 31 = weinig zon 45 = veel zon
		HINWEIS Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	NOTA Si se sobrepasa el valor límite ajustado, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	REMARQUE Si la valeur limite réglée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	NOTE When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	OPMERKING Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnensymbool.
4.a	 <p style="text-align: center;">oder / o / ou / or / of</p>	D Tasten gleichzeitig drücken ES Pulsar simultáneamente las teclas F Appuyer simultanément sur les touches GB Press both buttons simultaneously NL Toetsen tegelijkertijd indrukken	Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.	Adopte la claridad actual para la cual se debe bajar su persiana como valor límite.	Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.	Adopt the current light intensity as the limiting value at which the roller shutter should close. Neem de actuele helderheid, waarbij het rolloek neergelaten moet worden, als grenswaarde over.
4.b + 5.		Grenzwert bestätigen/zurück zur Normalanzeige.	Confirmar valor límite/volver a indicación normal.	Confirmer la valeur limite/retour à l'affichage standard.	Confirm the limiting value/return to normal display.	Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave.

I



D

Dämmerungsautomatik

Die Dämmerungsautomatik bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.

Der Rollotron® Pro verfügt über zwei Dämmerungsfunktionen:

- ◆ über Lichtsensor*
- ◆ über Astrofunktion (PLZ + Datum)

HINWEIS

Im Expertenmodus (s. Seite 48ff) können Sie die gewünschte Dämmerungsfunktion wählen.

ES

Automatismo crepuscular

El automatismo crepuscular realiza un cierre automático de la persiana.

El Rollotron® Pro dispone de dos funciones crepusculares:

- ◆ mediante sensor luminoso*
- ◆ mediante función astronómica (CP + fecha)

NOTA

En el modo experto (v. página 48 s.) puede seleccionar la función crepuscular deseada.

F

Fonction crépusculaire automatique

La fonction crépusculaire auto-matique déclenche une fermeture automatique du volet roulant.

Le Rollotron® Pro dispose de deux fonctions crépusculaires :

- ◆ par capteur de lumière*
- ◆ par fonction astro (Code Postal + Date)

REMARQUE

En mode expert (voir page 48 ff), vous avez la possibilité de sélectionner la fonction crépusculaire souhaitée.

GB

Automatic twilight operation

The automatic twilight operation causes the roller shutter to close automatically.

The Rollotron® Pro has two twilight functions:

- ◆ via a light sensor *
- ◆ via the astro function (postcode and date)

NOTE

In expert mode (starting on page 48) you can select the desired twilight function.

NL

Schemeringsmodule

Met de schemeringsmodule wordt het rolluik automatisch gesloten.

De Rollotron® Pro beschikt over twee schemeringsfuncties:

- ◆ via lichtsensor *
- ◆ via astrofunctie (postcode en datum)

OPMERKING

In de expertmodus (zie pagina 48 ev) kunt u de gewenste schemeringsfunctie kiezen.

I

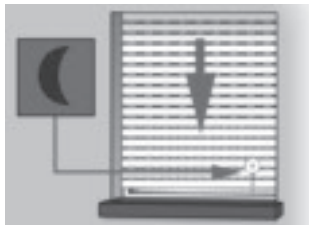
Dämmerungsautomatik über Lichtsensor

Automatismo crepuscular mediante sensor luminoso

Fonction crépusculaire automatique par capteur de lumière

Automatic twilight operation via light sensor

Schemeringsmodule via lichtsensor



Automatischer Tieflauf

Bei Eintritt der Dämmerung senkt sich der Rollladen nach ca. 10 Sekunden bis zum unteren Endanschlag. Der Rollladen öffnet erst wieder bei Erreichen der eingestellten Öffnungszeit oder nach manuellem AUF-Befehl.

Descenso automático

Al aparecer el crepúsculo, la persiana descendiendo tras aprox. 10 segundos hasta el tope inferior. La persiana se vuelve a abrir al alcanzar la hora de apertura ajustada o tras el comando SUBIR manual.

Descente automatique

A la tombée du jour, le volet roulant descend jusqu'en butée de fin de course inférieure après 10 s. env.. Le volet roulant se rouvrira dès que l'heure d'ouverture réglée sera atteinte ou après un ordre manuel de MONTEE.

Automatic lowering at dusk

The roller shutter is lowered automatically to its lower end stop position approximately 10 seconds after dusk. The roller shutter does not open again until the programmed opening time or until a manual UP command is given.

Automatisch omlaag

Als de schemering valt, beweegt het rolluik na ca. 10 sec. tot aan de onderste eindpositie. Het rolluik gaat pas weer omhoog nadat een ingestelde openingstijd bereikt is of als het rolluik handmatig bediend wordt.

* Art.-Nr. 3710, s. Seite 72

* Art. n° 3710, v. página 72

* Art. no. 3710, v. page 72

* Art. no. 3710, s. page 72

* Art.nr. 3710, zie pagina 72

I



D

Dämmerungsautomatik über ...
...Lichtsensor

ES

Automatismo crepuscular mediante ...
...sensor luminoso

F

Fonction crépusculaire automatique par ...
...capteur de lumière

GB

Automatic twilight operation via ...
...light sensor

NL

Schemeringsmodule via ...
...lichtsensor
HINWEIS

Soll der Tieflauf Ihres Rollladens durch die Dämmerungsautomatik erfolgen, so müssen Sie die automatische Schließzeit entweder ausschalten oder auf eine Zeit nach Eintritt der Dämmerung einstellen.

NOTA

Si el automatismo crepuscular efectuara el descenso automático de su persiana, debe desconectar la hora de cierre automática o ajustarla a una hora posterior a la aparición del crepúsculo.

REMARQUE

Si la descente de votre volet doit se faire par la fonction crépusculaire automatique, il vous faudra soit désactiver l'heure de fermeture automatique ou la régler sur une heure postérieure à la tombée du jour.

NOTE

If you would like your roller shutter to close at dusk using the automatic twilight facility, then you must switch off the automatic closing time or set the closing time to a time later than dusk.

OPMERKING

Als het rolluik via de schemeringsfunctie omlaag moet gaan, moet u de automatische sluitingstijd ofwel uitschakelen ofwel op een tijdstip instellen dat na het vallen van de schemering ligt.

Beispiel 1

- | | | |
|----|-----------|--|
| 1. | 23:00 Uhr | 1. Eingestellte Schließzeit: |
| 2. | 20:30 Uhr | 2. Eintritt der Dämmerung: |
| 3. | 20:30 Uhr | 3. Der Rollladen schließt sich automatisch um: |

Ejemplo 1

- | | |
|----|--|
| 1. | Hora de cierre ajustada: |
| 2. | Aparición del crepúsculo: |
| 3. | La persiana se cierra automáticamente: |

Exemple 1

- | | |
|----|---------------------------------------|
| 1. | Heure de fermeture réglée : |
| 2. | Tombée du jour : |
| 3. | Le volet se ferme automatiquement à : |

Example 1

- | | |
|----|---|
| 1. | Programmed closing time: |
| 2. | Dusk: |
| 3. | The roller shutter closes automatically at: |

Voorbeeld 1

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 1. | Ingestelde sluitingstijd: |
| 2. | Schemering valt: |
| 3. | Het rolluik sluit automatisch om: |

Beispiel 2

- | | | |
|----|-----------|--|
| 1. | 19:30 Uhr | 1. Eingestellte Schließzeit: |
| 2. | 20:30 Uhr | 2. Eintritt der Dämmerung: |
| 3. | 19:30 Uhr | 3. Der Rollladen schließt sich automatisch um: |

Ejemplo 2

- | | |
|----|--|
| 1. | Hora de cierre ajustada: |
| 2. | Aparición del crepúsculo: |
| 3. | La persiana se cierra automáticamente: |

Exemple 2

- | | |
|----|---------------------------------------|
| 1. | Heure de fermeture réglée : |
| 2. | Tombée du jour : |
| 3. | Le volet se ferme automatiquement à : |

Example 2

- | | |
|----|---|
| 1. | Programmed closing time: |
| 2. | Dusk: |
| 3. | The roller shutter closes automatically at: |

Voorbeeld 2

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 1. | Ingestelde sluitingstijd: |
| 2. | Schemering valt: |
| 3. | Het rolluik sluit automatisch om: |

	D	ES	F	GB	NL
	Dämmerungsautomatik über ...	Automatismo crepuscular mediante ...	Fonction crépusculaire automatique par ...	Automatic twilight operation via ...	Schemeringsmodule via ...
	...Lichtsensoren	...sensor luminoso	...capteur de lumière	...light sensor	...lichtsensor

Sperrzeiten beachten

Wurde Ihr Rollläden durch die Dämmerungsautomatik geschlossen und anschließend mit einem manuellen Fahrbefehl wieder geöffnet, wird die Dämmerungsautomatik erst wieder aktiv:

- ◆ 12 Uhr Mittags (Der Lichtsensor muss eingesteckt sein)
- ◆ bei Sonnenschein
- ◆ beim Öffnen des Dämmerungsmenüs

HINWEIS

Falls der Lichtsensor nicht in das Gerät eingesteckt ist, kann es zu Fehlfunktionen kommen, in diesem Fall sollten Sie die Dämmerungsautomatik ausschalten.

Respetar tiempos de bloqueo

Si el automatismo crepuscular ha cerrado su persiana y luego la ha vuelto a abrir con un comando manual, el automatismo crepuscular vuelve a activarse:

- ◆ 12 h del mediodía (el sensor luminoso debe estar enchufado)
- ◆ en caso de luz solar
- ◆ al abrir el menú de crepúsculo

NOTA

Si el sensor luminoso no está enchufado en el dispositivo, se pueden producir fallos en el funcionamiento; en este caso, debe desactivar el automatismo crepuscular.

Tenir compte des délais de blocage

Si votre volet a été fermé par la fonction crépusculaire automatique puis ouverte par un ordre manuel, la fonction crépusculaire automatique sera réactivée :

- ◆ à midi (le capteur de lumière devra être branché)
- ◆ si le soleil brille
- ◆ en ouvrant le menu crépusculaire

REMARQUE

Si le capteur de lumière n'est pas branché, des problèmes de fonctionnement peuvent apparaître, dans ce cas, veuillez désactiver la fonction crépusculaire automatique.

Take note of idle periods

If the roller shutter has been automatically closed by the twilight facility but opened again later using a manual command, the automatic twilight facility will not be reactivated until:

- ◆ 12:00 noon (the light sensor must be plugged in)
- ◆ the sun shines
- ◆ the automatic twilight operation menu is opened

NOTE

If the light sensor is not plugged into the device, the system could malfunction. In this case you should switch off the automatic twilight operation.







Op blokkeertijden letten

Werd het rolluik door de schemeringsmodule gesloten en vervolgens met een handmatige beweegfunctie weer geopend, dan wordt de schemeringsmodule pas weer actief:

- ◆ 12 uur 's middags (de lichtsensor moet aangesloten zijn)
- ◆ bij zonneschijn
- ◆ bij het openen van het schemeringsmenu

OPMERKING

Indien de lichtsensor niet in het apparaat is gestoken, kunnen er storingen optreden. Schakel in zo'n geval de schemeringsmodule uit.

		D	ES	F	GB	NL
		Dämmerungs- automatik über ...	Ajustar automatismo crepuscular mediante...	Régler la «Fonction cré- pusculaire autom. par...	Set the „Automatic twi- light operation via...	Schemeringsmodule via...
		...Lichtsensoren einstellen	...sensor luminoso	...capteur de lumière »	...light sensor“	...lichtsensor instellen
1.		Das Menü öffnen (Die Astrofunktion muss ausgeschaltet sein*, s. nächste Seite).	Abrir el menú (la fun- ción astronómica debe estar desactivada*, v. página siguiente).	Ouvrir le menu (la fon- ction astro doit être désactivée*, voir la page suivante).	Open the menu (the astro function must be switched off*, see next page).	Het menu openen (De astrofunctie moet uit- geschakeld zijn*, zie volgende pagina).
2.		Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir automatismo crepus- cular (☾)	Sélectionner la fonction crépusculaire automa- tique (☾) et l'ouvrir	Select and open the automatic twilight operation (☾)	Schemeringsmodule (☾) kiezen en openen
3.		Dämmerungsautomatik einschalten On = Ein OFF = Aus *	Activar automatismo crepuscular On = activado OFF = desactivado *	Activer la fonction cré- pusculaire automatique On = activée OFF = désactivée *	Switch on the automa- tic twilight operation On = switched on OFF = switched off *	Schemeringsmodule inschakelen On = Aan OFF = Uit *
4.		Grenzwert einstellen	Ajustar valor límite	Régler la valeur limite	Set the limiting value	Grenswaarde instellen
		① = Istwert (1-15) Aktuell gemessene Helligkeit ② = Einstellbarer Grenz- wert, blinkend 1 = sehr dunkel 15 = weniger dunkel	① = Valor real (1 - 15) Claridad medida actualmente ② = Valor límite ajustable, parpadeante 1 = muy oscuro 15 = poco oscuro	① = Valeur réelle (1 - 15) Luminosité actuelle mesurée. ② = Valeur limite réglable, clignotant 1 = très sombre 15 = moins sombre	① = Current value (1-15) Current measured light ② = Adjustable limiting value, flashing 1 = very dark 15 = not so dark	① = Actuele waarde (1 - 15) actual gemeeten helderheid ② = In te stellen grens- waarde, knipperend 1 = zeer donker 15 = minder donker
	oder / o / ou / or / of 4.b					


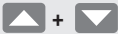

* Werkseinstellung

* Ajuste de fábrica

* Réglage d'usine




* Factory default setting


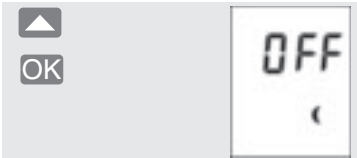
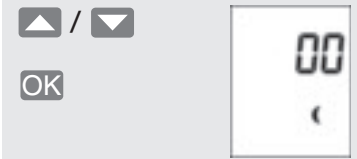


* Fabriekinstelling 39













	I	D	ES	F	GB	NL
		Dämmerungs- automatik über ...	Ajustar automatismo crepuscular mediante..	Régler la «Fonction cré- pusculaire autom. par..	Set the „Automatic twi- light operation via...	Schemeringsmodule via...
		...Lichtsensor einstellen	...sensor luminoso	...capteur de lumière »	...light sensor“	...lichtsensor instellen
4.a		Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.	Adopte la claridad actual (crepúsculo) para la que se debe bajar su persiana co- mo valor limite.	Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle (crépuscule) en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.	Adopt the current light intensity (twilight) as the value at which the roller shutter should close.	Neem de actuele hel- derheid (schemering), waarbij het rolluik neergelaten moet wor- den, als grenswaarde over.
D ES F GB NL	Tasten gleichzeitig drücken Pulsar simultáneamente las teclas Appuyer simultanément sur les touches Press both buttons simultaneously Toetsen tegelijkertijd indrukken					
4.b + 5.		Grenzwert bestätigen/ zurück zur Normalan- zeige	Confirmar valor limite/ volver a indicación nor- mal	Confirmer la valeur limite/ retour à l'affi- chage standard	Confirm the limiting value/return to normal display	Grenswaarde beves- tigen/terug naar nor- male weergave

	D	ES	F	GB	NL
	Dämmerungs-automatik über ...	Automatismo crepuscular mediante ...	Fonction crépusculaire automatique par...	Automatic twilight operation via ...	Schemeringsmodule via ...
	...Astrofunktion	...función astronómica	...fonction astro	...astro function	...astrofunctie

- ◆ Auch die Astrofunktion bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.
- ◆ Der Zeitpunkt für den AB-Befehl ist von der Jahreszeit und von der geographischen Lage abhängig.
- ◆ Die Astrofunktion kann nur ausgeführt werden, wenn Sie **vorher** im Expertenmodus einmalig Ihre entsprechende Postleitzahl eingegeben haben (s. Seite 52).
- ◆ También la función astronómica efectúa un cierre automático de la persiana.
- ◆ El momento del comando BAJAR depende de la estación y de la situación geográfica.
- ◆ La función astronómica sólo se puede realizar si ha introducido **previamente** en el modo experto su correspondiente código postal (v. página 52).).
- ◆ La fonction astro déclenche aussi une fermeture automatique du volet roulant.
- ◆ L'heure de l'ordre de DESCENTE dépend de la date et de la situation géographique.
- ◆ La fonction astro ne peut être exécutée que si vous avez entré une fois **auparavant** votre code postal en mode expert (voir page 52).).
- ◆ The astro function also causes the roller shutter to close automatically.
- ◆ The closing time is dependent on the time of year and your geographical location.
- ◆ The astro function can only be activated if you entered the appropriate postcode **beforehand** in expert mode (see page 52).). The postcode need only be entered once.
- ◆ Ook met de astrofunctie wordt het rolluik automatisch gesloten.
- ◆ Het tijdstip van de OMLAAG-beweging is afhankelijk van het jaargetijde en van de geografische ligging.
- ◆ De astrofunctie kan alleen uitgevoerd worden wanneer u **voor** die tijd in d'expertmodus eenmalig uw postcode heeft ingevoerd (zie pagina 52).).

	Astrofunktion ein-/ausschalten	Activar o desactivar función astronómica	Activer ou désactiver la fonction astronomique	Switch the astro function on or off	Astrofunctie in- of uitschakelen
1. 	Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.  	Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir automatismo crepuscular (☾)	Sélectionner la fonction crépusculaire automatique (☾) et l'ouvrir	Select and open the automatic twilight operation (☾)	Schemeringsmodule (☾) kiezen en openen

		D	ES	F	GB	NL														
		Astrofunktion ein-/ausschalten	Activar o desactivar función astronómica	Activer ou désactiver la fonction astronomique	Switch the astro function on or off	Astrofunctie in- of uitschakelen														
3.		Dämmerungsautomatik einschalten On = Ein OFF = Aus *	Activar automatismo crepuscular On = activado OFF = desactivado *	Activer la fonction crépusculaire autom. On = activée OFF = désactivée *	Switch on the automatic twilight operation On = switched on OFF = switched off *	Schemeringsmodule inschakelen On = Aan OFF = Uit *														
4.	 <table border="1" data-bbox="295 697 564 783"> <tr> <td>1</td> <td>-10</td> <td>-20</td> <td>-30</td> <td>-40</td> <td>-50</td> <td>-60</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>10</td> <td>20</td> <td>30</td> <td>40</td> <td>50</td> <td>60</td> </tr> </table>	1	-10	-20	-30	-40	-50	-60	2	10	20	30	40	50	60	Verzögerungszeit einstellen Mit Hilfe der Verzögerungszeit können Sie die Schließzeit der Dämmerungsautomatik um +/- 60 Minuten verändern (Schrittweite = 10 Min.) Die Dämmerungsautomatik schließt um (xx) Minuten früher 1 od. später 2.	Ajustar tiempo de retardo Por medio del tiempo de retardo puede modificar la hora de cierre del automatismo crepuscular en +/- 60 minutos (paso = 10 min.) El automatismo crepuscular cierra (xx) minuto antes 1 o después 2.	Régler la temporisation La temporisation vous permet de modifier l'heure de fermeture en fonction crépusculaire automatique de +/- 60 minutes (par étapes de = 10 min.) La fonction crépusculaire automatique ferme (xx) minutes plus tôt 1 ou plus tard 2.	Set the delay time By setting the delay time, you can alter the closing time of the automatic twilight operation by +/- 60 minutes (in increments of 10 minutes). The automatic twilight operation closes the shutter (xx) minutes earlier 1 or later 2.	Vertragingstijd instellen Met behulp van de vertragingstijd kunt u de sluitingstijd van de schemeringsmodule met +/- 60 minuten veranderen (stappen van 10 min.) De schemeringsmodule sluit (xx) minuten eerder 1 of later 2.
1	-10	-20	-30	-40	-50	-60														
2	10	20	30	40	50	60														
5.		Tatsächliche Absenzzeit (inkl. Verzögerung) für den aktuellen Tag bestätigen. HINWEIS Die späteste Absenzzeit ist 23:59 Uhr.	Confirmar hora de bajada real (incl. retardo) para el día actual. NOTA La hora de bajada más tardía son las 23:59 h.	Confirmer l'heure réelle de escente (temporisation incl.) pour la journée actuelle. REMARQUE L'heure de descente la plus tardive est 23:59 heures.	Confirm the actual closing time (incl. delay) for the current day (today). NOTE The latest possible closing time is 23:59.	Daadwerkelijke sluitingstijd (incl. vertraging) voor de actuele dag bevestigen. OPMERKING De laatst mogelijke sluitingstijd is 23:59 uur.														
6.		Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave														
42		* Werkseinstellung	* ajuste de fábrica	* réglage d'usine	* factory de-fault setting	* fabrieksinstelling														

		D	ES	F	GB	NL
		Zufallsautomatik	Automatismo aleatorio	Fonction aléatoire automatique	Automatic random operation	Toevalsfunctie
		Diese Einstellung bewirkt eine Verzögerung der eingestellten Schaltzeiten um 0 bis 30 Minuten.	Este ajuste atrasa de 0 a 30 minutos las siguientes horas de respuesta ajustadas.	Ce réglage déclenche une temporisation des horaires réglés de 0 à 30 minutes.	This setting delays the programmed switching times by 0 to 30 minutes.	Met deze instelling worden de ingestelde schakeltijden met 0 tot 30 minuten vertraagd.
		HINWEIS Die Zufallsautomatik gilt nicht für die Dämmerungszeiten.	NOTA El automatismo aleatorio no es válido para las horas de crepúsculo.	REMARQUE La fonction aléatoire automatique n'est pas applicable aux horaires crépusculaires.	NOTE The automatic random operation does not apply to the twilight times.	OPMERKING De toevalsfunctie geldt niet voor de schemeringstijden.
		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
1.		Zufallsautomatik  wählen und öffnen	Seleccionar y abrir automatismo aleatorio 	Sélectionner la fonction aléatoire automatique  et l'ouvrir	Select and open automatic random operation 	Toevalsfunctie  kiezen en openen
2.	 	Zufallsautomatik ein- oder ausschalten	Activar o desactivar automatismo aleatorio	Activer ou désactiver la fonction aléatoire automatique	Switch automatic random operation on or off	Toevalsfunctie in- of uitschakelen
3.	 	On = Ein OFF = Aus (Werkseinstellung)	On = activado OFF = desactivado (ajuste de fábrica)	On = activée OFF = désactivée (réglage d'usine)	On = switched on OFF = switched off (factory default setting)	On = Aan OFF = Uit (fabrieksinstelling)
4.		Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave

	D	ES	F	GB	NL
--	---	----	---	----	----



**Uhrzeit einstellen/
Datum eingeben**

Wurde bei der Inbetriebnahme **kein** Zeitsignal empfangen, haben Sie die aktuelle Uhrzeit und das Datum bereits während der Grundeinstellungen eingestellt. Sie können Datum und/oder Uhrzeit wie hier gezeigt, jederzeit auch über das Menü einstellen.

HINWEIS

Bei Empfang eines Zeitsignals ist die Änderung der Daten nicht möglich, wohl aber das Ablesen.

**Ajustar hora /
introducir fecha**

Si no se ha recibido **ninguna** señal horaria en la puesta en marcha, ya ha ajustado la hora y la fecha durante los ajustes básicos. Puede ajustar la fecha y/o la hora como se muestra en este punto, siempre a través del menú.

NOTA

Si se recibe una señal horaria, no se permite la modificación de los datos, pero sí la lectura.

**Régler l'heure /
Entrer la date**

Si, lors de la mise en service, **aucun** signal de temps n'a été reçu, cela signifie que vous avez déjà réglé l'heure actuelle et entré la date lors des réglages de base. Vous avez aussi toujours la possibilité de régler l'heure et/ou la date par le menu, conformément à la description suivante.

REMARQUE

En cas de réception d'un signal de temps, la modifications des dates n'est pas possible, uniquement leur lecture.

**Setting the time /
Entering the date**

If **no** time signal was received during initial operation, then you have already set the time and the date during the basic settings procedure. You can set the date and/or time via the menu as shown here whenever you need to.

NOTE

If a time signal has been received, the data cannot be altered, but it can be seen.

**Tijd instellen /
Datum invoeren**

Als er bij de ingebruikneming **geen** tijdsignaal werd ontvangen, heeft u de actuele tijd en dedatum reeds tijdens de basisinstellingen ingesteld. U kunt de datum en/of de tijd, zoals hier weergegeven, te allen tijde ook via het menu instellen.

OPMERKING

Bij ontvangst van een tijdsignaal kunnen data niet gewijzigd worden, ze kunnen echter wel afgelezen worden.

1.

2.

3.a /

3.b



Das Menü öffnen

**Uhrzeit (🕒)
wählen und öffnen**

**Aktuelle Stunde ein-
stellen und bestätigen**

(z.B. 13:00 Uhr)

Danach blinken die Minuten.

s. nächste Seite

Abrir el menú

**Seleccionar y abrir la
hora (🕒)**

**Ajustar y confirmar
la hora actual**

(p. ej. 13:00 h)

Posteriormente, parpadearan los minutos.

ver siguiente página

Ouvrir le menu

**Sélectionner l'heure
(🕒) et l'ouvrir**

**Régler l'heure
actuelle et confirmer**

(par ex. 13:00 heures)

Ensuite, les minutes clignotent.

voir page suivante

Open the menu

**Select and open time
(🕒)**

**Set the current hour
and confirm**

(e.g. 13:00)

The minutes then flash.

see next page

Het menu openen

**Tijd (🕒) kiezen en
openen**

**Actuele uur instellen
en bevestigen**


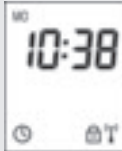












(bijv. 13:00 uur)

Daarna knipperen de minuten.





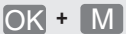














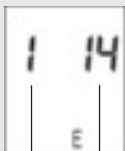




zie volgende pagina

		D	ES	F	GB	NL
		Uhrzeit einstellen / Datum eingeben	Ajustar hora / introducir fecha	Régler l'heure / Entrer la date	Setting the time / Entering the date	Tijd instellen / Datum invoeren
3.b		Aktuelle Minuten einstellen und bestätigen	Ajustar y confirmar los minutos actuales	Régler les minutes actuelles et confirmer	Set the current minutes and confirm	Actuele minuten instellen en bevestigen
4.a		Analog zur Uhrzeit, Datum (1/7) einstellen ◆ Tag / Monat / Jahr	Ajustar análogamente la hora y fecha (1/7) ◆ Día / mes / año	Régler la date (1/7) de façon analogue au réglage de l'heure ◆ Jour / Mois / Année	Set the date in the same way (1/7) ◆ Day / Month / Year	Analoog aan de tijd de datum (1/7) instellen ◆ dag / maand / jaar
4.b		Jede Einstellung mit der OK -Taste bestätigen.	Confirmar cada ajuste con la tecla OK .	Confirmer chaque réglage à l'aide de la touche OK .	Confirm each setting by pressing the OK button.	Elke instelling met de OK -toets bevestigen.



	I	D	ES	F	GB	NL
		Endpunkte einstellen oder korrigieren	Ajustar o corregir los finales de carrera	Régler ou rectifier les fins de course	Setting or adjusting the end positions	Eindposities instellen of corrigeren
		Bei der Inbetriebnahme des Rollotron® Pro haben Sie die Endpunkte bereits eingestellt, s. Seite 24/25. Bei Bedarf können Sie jederzeit die Endpunkte auch im Menü aufrufen und ändern.	En la puesta en funcionamiento del Rollotron® Pro ya ha ajustado los extremos, v. páginas 24/25. En su caso, siempre puede entrar en los extremos en el menú y modificarlos.	Lors de la mise en service du Rollotron® Pro, vous avez déjà réglé les fins de course, voir page 24/25. En cas de besoin, vous avez la possibilité d'appeler et de modifier les fins de course dans le menu à tous moments.	You've already set the end positions during the initial operation of the Rollotron® Pro (see page 24/25). You can also call up the end positions in the menu at any time and alter them as required.	Bij de ingebruikneming van de Rollotron® Pro heeft u de eindposities reeds ingesteld, zie pagina's 24/25. Indien gewenst kunt u de eindposities ook altijd in het menu oproepen en wijzigen.
1.		Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.		Endpunkte (I) wählen und öffnen	Seleccionar y abrir extremos (I)	Sélectionner la fin de course (I) et l'ouvrir	Select and open end positions	Eindposities (I) kiezen en openen
3.		Oberen und unteren Endpunkt gemäß Seite 24/25 einstellen oder korrigieren.	Extremo superior e inferior ajustar o corregir según página 24/25.	Fin de course supérieure et inférieure régler ou rectifier conformément aux pages 24/25.	Upper and lower end positions set or alter as described on page 24/25.	Bovenste en onderste eindpositie overeenkomstig pagina's 24/25 instellen of corrigeren.
4.		Zurück zur Normalanzeige	Volver a indicación normal	Retour à l'affichage standard	Return to normal display	Terug naar normale weergave

	I	D	ES	F	GB	NL
		Tastensperre ein- oder ausschalten	Activar o desactivar bloqueo de teclado	Activer ou désactiver le blocage des touches	Switching the keypad lock on or off	Toetsblokkering in- of uitschakelen
1.	<p>OK + M 1. + 2.</p> <p>Tastensfolge unbedingt einhalten</p> <p>Debe respetar la secuencia de teclas</p> <p>Respecter impérativement l'ordre des touches</p> <p>Press the buttons in this order</p> <p>Houd u absoluut aan de toetsvolgorde</p>  	<p>Die Tastensperre bietet Schutz vor unbeabsichtigten Einstellungen.</p> <p>Tastensperre  einschalten</p> <p>Normalanzeige mit aktiver Tastensperre.</p>	<p>El bloqueo de teclado ofrece protección frente a ajustes involuntarios.</p> <p>Activar bloqueo de teclado  de teclado</p> <p>Indicación normal con bloqueo activo de teclado.</p>	<p>Le blocage des touches offre une protection contre les réglages involontaires.</p> <p>Activer le blocage des touches  de touches</p> <p>Affichage standard avec blocage activé des touches.</p>	<p>The keypad lock prevents the settings from being altered unintentionally.</p> <p>Switch on the keypad lock  (lock icon)</p> <p>Normal display with keypad lock activated.</p>	<p>Met de toetsblokkering wordt voorkomen dat instellingen per ongeluk gewijzigd worden.</p> <p>Toetsblokkering  (lock icon) inschakelen</p> <p>Normale weergave met actieve toetsblokkering.</p>
		<p>Anzeige nach dem Drücken der M-Taste.</p> <p>Danach blinkt 3 s lang das Schloss-Symbol in der Anzeige.</p> <p>TIP</p> <p>Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.</p>	<p>Indicación tras pulsar la tecla M.</p> <p>Posteriormente, el símbolo de candado parpadea 3 s en el visualizador.</p> <p>CONSEJO</p> <p>El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible siempre a pesar del bloqueo de teclado</p>	<p>Affichage après appui sur la touche M.</p> <p>Ensuite, le symbole « cadenas » clignote pendant 3 s sur l'écran.</p> <p>CONSEIL</p> <p>Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.</p>	<p>Display after pressing the M button.</p> <p>The lock symbol then flashes in the display for 3 seconds.</p> <p>TIP</p> <p>Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.</p>	<p>Weergave na het indrukken van de M-toets.</p> <p>Daarna knippert 3 sec. lang het slotje-symbool in de weergave.</p> <p>TIP</p> <p>De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.</p>
1.a		<p>Nach ca. 2 Min. ohne Eingabe erfolgt eine automatische Tastensperre.</p> <p>Falls diese Funktion im Expertenmodus aktiviert wurde, s. Seite 53.</p> 	<p>Tras aprox. 2 minutos sin introducción de datos se efectúa un bloqueo automático de teclado.</p> <p>En el caso de que se hubiera activado el modo experto, v. pág 53.</p>	<p>S'il n'est pas effectué d'entrée pendant environ 2 min., se produit un blocage automatique des touches.</p> <p>Si cette fonction a été activée en mode expert, voir page 53.</p>	<p>After 2 minutes with no input, the keypad is locked automatically.</p> <p>Provided that this function has been activated in expert mode; see page 53.</p>	<p>Als er na ca. 2 min. nog niets is ingevoerd, wordt de automatische toetsblokkering ingeschakeld.</p> <p>Indien deze functie in de expertmodus werd geactiveerd, zie pagina 53.</p>
2.	<p>OK + M 1. + 2.</p>	Tastensperre  ausschalten	Desactivar bloqueo de teclado  (lock icon)	Désactiver le blocage des touches  (lock icon)	Switch off the keypad lock  (lock icon)	Toetsblokkering  (lock icon) uitschakelen

D	ES	F	GB	NL
Expertenmodus	Modo experto	Mode expert	Expert mode	Expertmodus
<p>Im Expertenmodus stehen Ihnen verschiedene Funktionen zur Verfügung, um den Programmablauf des Rollotron® Pro an Ihre Wünsche anzupassen.</p> <p>Die Einstellungen sind nicht zwingend und nur einmalig für die Grundeinstellung auszuführen.</p>	<p>En el modo experto tiene a su disposición diversas funciones para adaptar la ejecución del programa del Rollotron® Pro a sus deseos.</p> <p>Los ajustes no son obligatorios y sólo se deben realizar una vez para el ajuste básico.</p>	<p>En mode expert, vous disposez de différentes fonctions spéciales vous permettant d'adapter le déroulement du programme du Rollotron® Pro à vos besoins individuels.</p> <p>Les réglages ne sont pas impératifs et il suffit de les exécuter une seule fois pour le réglage de base.</p>	<p>In expert mode, various functions are available to enable you to adapt the programme operations of the Rollotron® Pro to suit your needs.</p> <p>The settings are not mandatory and only need to be programmed once for the basic settings.</p>	<p>In de expertmodus staan u verschillende functies ter beschikking om het programma-verloop van de Rollotron® Pro aan uw wensen aan te passen.</p> <p>De instellingen zijn niet verplicht en hoeven slechts eenmaal voor de basisinstelling uitgevoerd te worden.</p>
Menü/Funktion	Menú/Función	Menu/Fonction	Menue/Function	Menu/Functie
1 = Kontrasteinstellung für das Display	1 = Ajuste de contraste para el visualizador	1 = Réglage des contrastes de l'écran	1 = Set the contrast for the display	1 = Contrastinstelling voor het display
2 = Sommer-/Winterzeitumstellung deaktivieren	2 = Desactivar cambio de horario de verano/invierno	2 = Désactiver le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa	2 = Deactivate the automatic summer-time/wintertime change	2 = Omschakeling zomer-/wintertijd deactiveren
3 = Uhrmodus einstellen	3 = Ajuste del modo reloj	3 = Régler le mode horloge	3 = Set the clock mode	3 = Klokmodus instellen
4 = Anzeige der DCF-Empfangsqualität	4 = Indicación de la calidad de recepción DCF	4 = Affichage de la qualité de réception DCF	4 = Display DCF reception quality	4 = Weergave van de ontvangst-kwaliteit
5 = Dämmerungsautomatik, Umschalten zwischen Licht- /Astrosteuerung	5 = Automatismo crepuscular, cambio entre mando luminoso/ astronómico	5 = Fonction crépusculaire autom., commuter entre la commande par lumière et la commande astro	5 = Automatic twilight operation, switch between light sensor/astro control	5 = Schemeringsmodule, omschakelen tussen bediening via licht-sensor/astrofunctie
6 = Automatische Tastensperre ein-/ausschalten	6 = Activar/desactivar bloqueo de teclado	6 = Activer/désactiver le blocage automatique des touches	6 = Switch the automatic keypad lock on/off	6 = Automatische toetsblokkering in-/uitschakelen
7 = Lüftungsposition einstellen	7 = Ajuste de la posición de ventilación	7 = Régler la position de ventilation	7 = Set the ventilating position	7 = Ventilatiepositie instellen
OK Zurück zur Auswahl der Menüpunkte	OK Volver a la selección de las opciones de menú	OK Retour à la sélection des options	OK Return to the choice of menu items	OK Terug naar keuze van de menupunten
M Expertenmodus verlassen	M Abandonar modo experto	M Quitter le mode expert	M Exit Expert mode	M Expertmodus verlaten

	I	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/Voorbeeld	Expertenmodus aufrufen/Menüpunkte ...	Entrar en modo experto/seleccionar ...	Appeler le mode expert/ sélectionner ...	Call up expert mode/ Select and set ...	Expertmodus oproepen/Menupunten ...
	E	...wählen und einstellen	...y ajustar opciones de menú	...et régler les options	...menu items	...kiezen en instellen
1.	 	Das Menü öffnen	Abrir el menú	Ouvrir le menu	Open the menu	Het menu openen
2.	 	Expertenmodus (E) wählen	Seleccionar el modo experto (E)	Sélectionner le mode expert (E)	Select expert mode (E)	Expertmodus (E) kiezen
3.	  D 2 s lang gedrückt halten. ES Mantener pulsado 2 s F Maintenir un appui de 2 sec. env. GB Keep both buttons pressed for 2 seconds NL 2 s lang ingedrukt houden	Expertenmodus öffnen Der Menüpunkt blinkt. Tastenfolge unbedingt einhalten: 1.  + 2. 	Abrir el modo experto La opción de menú parpadea. Debe respetar la secuencia de teclas: 1.  + 2. 	Ouvrir le mode expert L'option clignote. Respecter impérativement l'ordre des touches : 1.  + 2. 	Open expert mode The menu item flashes. Press the buttons in this order: 1.  + 2. 	Expertmodus openen Het menupunt knippert. Houd u absoluut aan de toetsvolgorde: 1.  + 2. 
4.	 /   	1 Menüpunkt (1-7) wählen und bestätigen Danach blinken die Parameter 2 .	1 Seleccionar y confirmar la opción de menú (1-7) Posteriormente, parpadean los parámetros 2 .	1 Sélectionner une option (1-7) et confirmer Ensuite les paramètres 2 clignent.	1 Select and confirm menu item (1-7) The parameters 2 then flash.	1 Menupunt (1-7) kiezen en bevestigen Daarna knipperen de parameters 2 .
5.	 /   	Parameter 2 einstellen und bestätigen Die Menüpunkte 1 blinken wieder.	Ajustar y confirmar parámetros 2 Las opciones de menú 1 vuelven a parpadear.	Régler les paramètres 2 et confirmer Les options 1 clignent à nouveau.	Set and confirm the parameters 2 The menu items 1 flash again.	Parameter 2 instellen en bevestigen De menupunten 1 knipperen weer.

	I	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/Voorbeeld	Expertenmodus aufrufen/Menüpunkte...	Entrar en modo experto/seleccionar...	Appeler le mode expert/ sélectionner...	Call up expert mode/ Select and set ...	Expertmodus oproepen/Menupunten ...
	E	... wählen und einstellen	...y ajustar opciones de menú	...et régler les options	...menu items	...kiezen en instellen
6.		Nächsten Menüpunkt (1 - 7) auswählen und öffnen oder	Seleccionar y abrir la siguiente opción de menú (1 - 7) o	Sélectionner l'option (1 - 7) suivante et l'ouvrir ou	Select and open the next menu item (1 - 7) or	Volgende menupunt (1 - 7) selecteren en openen of
6.a		Expertenmodus verlassen und zurück zur Normalanzeige	Abandonar modo experto y volver a la indicación normal	Quitter le mode expert et retour à l'affichage standard	Exit expert mode and return to normal display	Expertmodus verlaten en terug naar normale weergave
	I	Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
	E	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus
		1 Menüpunkt 1 Kontrasteinstellung 2 Parameter 0 bis 20 0 = geringer Kontrast 20 = starker Kontrast 10 = Werkseinstellung	1 Opción de menú 1 Ajuste de contraste 2 Parámetros 0 a 20 0 = contraste débil 20 = contraste intenso 10 = ajuste de fábrica	1 Option 1 Réglage des contrastes 2 Paramètre de 0 à 20 0 = faible contraste 20 = fort contraste 10 = réglage d'usine	1 Menu item 1 Contrast setting 2 Parameter 0 to 20 0 = low contrast 20 = high contrast 10 = factory default setting	1 Menupunt 1 Contrastinstelling 2 Parameter 0 t/m 20 0 = weinig contrast 20 = veel contrast 10 = fabrieksinstelling

	D	ES	F	GB	NL
E	Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
...	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus
	Menüpunkt 2 Automatische Sommer-/Winterzeit-Umschaltung	Opción de menú 2 Cambio automático de horario de verano/invierno	Option 2 Commutation autom. de l'heure d'hiver vers l'heure d'été et vice-versa	Menu item 2 Automatic summertime / wintertime change	Menüpunt 2 Automatische om schakeling zomer-/wintertijd
	Parameter 0 und 1 0 = deaktiviert 1 = aktiviert *	Parámetros 0 y 1 0 = desactivado 1 = activado *	Paramètre 0 et 1 0 = desactivé 1 = activé *	Parameter 0 and 1 0 = deactivated 1 = activated *	Parameter 0 en 1 0 = gedeactiveerd 1 = geactiveerd *
	Menüpunkt 3 Uhrmodus	Opción de menú 3 Modo reloj	Option 3 Mode horloge	Menu item 3 Clock mode	Menüpunt 3 Klok modus
	Parameter 1 bis 5 1 = EU (50 Hz-Netz) mit DCF-Funkuhr * 2 = EU (50 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr 3 = Quarzuhr mit DCF-Funkuhr 4 = Quarzuhr ohne DCF-Funkuhr 5 = USA (60 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr	Parámetros 1 a 5 1 = UE (red de 50 Hz) con reloj radiocontrolado DCF * 2 = UE (red de 50 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF 3 = Reloj de cuarzo con reloj radiocontrolado DCF 4 = Reloj de cuarzo sin reloj radiocontrolado DCF 5 = EE.UU. (red de 60 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF	Paramètre de 1 à 5 1 = EU (50 Hz-réseau) avec horloge DCF * 2 = EU (50 Hz-réseau) sans horloge DCF 3 = Horloge à quartz avec horloge DCF 4 = Horloge à quartz sans horloge DCF 5 = USA (60 Hz-réseau) sans horloge DCF	Parameters 1 to 5 1 = EU (50 Hz mains) with DCF radio clock * 2 = EU (50 Hz mains) without DCF radio clock 3 = Quartz clock with DCF radio clock 4 = Quartz clock without DCF radio clock 5 = USA (60 Hz mains) without DCF radio clock	Parameter 1 t/m 5 1 = EU (50 Hz-net) met DCF-radioklok * 2 = EU (50 Hz-net) zonder DCF-radioklok 3 = Kwartsklok met DCF-radioklok 4 = Kwartsklok zonder DCF-radioklok 5 = VS (60 Hz-net) zonder DCF-radioklok

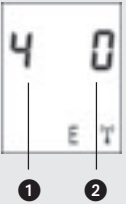

* Werkseinstellung

* Ajuste de fábrica

* Réglage d'usine

* Factory default setting

* Fabriekinstelling

<p style="text-align: center;">i</p> <p style="text-align: center;">E</p>	<p style="text-align: center;">D</p> <p style="text-align: center;">Übersicht aller Menüpunkte und ...</p> <p style="text-align: center;">...Parameter im Expertenmodus</p>	<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;">Vista de conj. de todas las opciones de menú y...</p> <p style="text-align: center;">...parámetros en el modo experto</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">Vue d'ensemble de toutes les options et ...</p> <p style="text-align: center;">...de tous les paramètres du mode expert</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">Overview of all menu items and ...</p> <p style="text-align: center;">...parameters in expert mode</p>	<p style="text-align: center;">NL</p> <p style="text-align: center;">Overzicht van alle menupunten en ...</p> <p style="text-align: center;">...parameters in de expertmodus</p>
 <p style="text-align: center;">① ②</p>	<p>Menüpunkt 4 Anzeige der DCF-Empfangsqualität</p> <p>Parameter 0 bis 5 keine Einstellmöglichkeit 0 = kein Empfang 5 = guter Empfang</p> <p>HINWEIS Es dauert eine kurze Zeit, bis die Anzeige erfolgt.</p>	<p>Opción de menú 4 Indicación calidad recepción DCF</p> <p>Parámetros 0 a 5 sin opción de ajuste 0 = sin recepción 5 = buena recepción</p> <p>NOTA Pasa un tiempo hasta que se muestra la indicación.</p>	<p>Option 4 Affichage de la qualité de réception</p> <p>Paramètre de 0 à 5 pas de réglage possible 0 = pas de réception 5 = bonne réception</p> <p>REMARQUE Il faut attendre un moment jusqu'à ce que l'affichage apparaisse.</p>	<p>Menu item 4 Display DCF reception quality</p> <p>Parameter 0 to 5 no setting options 0 = no reception 5 = good reception</p> <p>NOTE It takes a little time before the value is displayed.</p>	<p>Menupunt 4 Weergave van de DCF-ontvangstkwaliteit</p> <p>Parameter 0 t/m 5 geen instelmogelijkheid 0 = geen ontvangst 5 = goede ontvangst</p> <p>OPMERKING Het kan even duren voordat de weergave verschijnt.</p>
 <p style="text-align: center;">① ②</p> <p>01 - 99 =</p> <p>101 - 255 =</p>	<p>Menüpunkt 5 Umschaltung zwischen Licht- und Astrofunktion</p> <p>Parameter 00 bis 255 00 = Lichtsensorfunktion aktiviert * 01 bis 255 = Astrofunktion aktiviert</p> <p>01 - 99 = PLZ in Deutschland (die ersten beiden Ziffern) 101 - 255 = verschiedene europäische Städte, s. Tabelle auf Seite 70/71.</p>	<p>Opción de menú 5 Cambio entre función luminosa y astronómica</p> <p>Parámetros 00 a 255 00 = Función sensor luminosa activada * 01 a 255 = Función astronómica activada</p> <p>CP en Alemania (las dos primeras cifras)</p> <p>Distintas ciudades europeas, véase tabla en página 70/71.</p>	<p>Option 5 Commutation entre la fonction lumière et la fonction astro</p> <p>Paramètre de 00 à 255 00 = Fonction capteur de lumière activée * 01 à 255 = Fonction astro activée</p> <p>Code postal en Allemagne (les deux premiers chiffres)</p> <p>Différentes villes européennes voir le tableau en page 70/71.</p>	<p>Menu item 5 Switch between the light sensor and astro functions</p> <p>Parameter 00 to 255 00 = Light sensor function activated * 01 to 255 = Astro function activated</p> <p>German postcode (the first two digits)</p> <p>Various European towns, see table on page 70/71.</p>	<p>Menupunt 5 Omschakeling tussen licht- en astrofunctie</p> <p>Parameter 00 t/m 255 00 = Lichtsensorfunctie geactiveerd * 01 t/m 255 = Astrofunctie geactiveerd</p> <p>Postcode in Duitsland (de eerste twee cijfers)</p> <p>Verschillende Europese steden, zie tabel op pagina 70/71.</p>

I

E

D

ES

F

GB

NL

Übersicht aller Menüpunkte und ...

Vista de conj. de todas las opciones de menú y...

Vue d'ensemble de toutes les options et ...

Overview of all menu items and ...

Overzicht van alle menupunten en ...

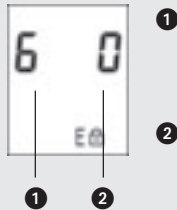
...Parameter im Expertenmodus

...parámetros en el modo experto

...de tous les paramètres du mode expert

...parameters in expert mode

...parameters in de expertmodus



**Menüpunkt 6
Automatische Tastensperre**

**Opción de menú 6
Bloqueo automático de teclado**

**Option 6
Blocage automatique des touches**

**Menu item 6
Automatic keypad lock**

**Menupunt 6
Automatische toetsblokkering**

Parameter 0 und 1
0 = Aus*
1 = Ein

Parámetros 0 y 1
0 = desactivado *
1 = activado

Paramètre 0 y 1
0 = désactivé*
1 = activé

Parameter 0 and 1
0 = off *
1 = on

Parameter 0 en 1
0 = Uit *
1 = Aan

Um den Rollotron® Pro gegen unbeabsichtigte Eingaben zu schützen, können Sie eine automatische Tastensperre aktivieren.

Para proteger el Rollotron® Pro frente a introducción de datos involuntaria, puede activar un bloqueo automático de teclado.

Pour protéger le Rollotron® Pro contre les entrées involontaires, vous pouvez activer un blocage automatique des touches.

To prevent the Rollotron® Pro settings from being altered unintentionally, you can activate the automatic keypad lock function.

Om te voorkomen dat instellingen in de Rollotron® Pro per ongeluk gewijzigd worden, kunt u een automatische toetsblokkering activeren.

2 Minuten ohne Eingabe

2 minutos sin introducción de datos

2 minutes sans entrée

2 minutes without input

2 Minuten zonder invoer

Ist die automatische Tastensperre eingeschaltet und erfolgt 2 Minuten keine Eingabe, werden die Tasten gesperrt.

Si se activa el bloqueo automático de teclado y en 2 minutos no se efectúa ninguna introducción de datos, se bloquean las teclas.

Lorsque le blocage automatique des touches est activé et qu'il n'y a aucune entrée pendant 2 minutes, les touches se bloqueront.

If the automatic keypad lock function is switched on and no input is given over a period of 2 minutes, the keypad is automatically locked.

Is de automatische toetsblokkering ingeschakeld en wordt er 2 minuten niets ingevoerd, dan worden de toetsen geblokkeerd.

TIP/CONSEJO/CONSEIL/TIP/TIP

OK + M

◆ Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu-Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.

◆ El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible en cualquier momento a pesar del bloqueo de teclado.

◆ Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.

◆ Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.

◆ De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.

◆ Tastensperre kurzzeitig aufheben.

◆ Quitar brevemente el bloque de teclado.

◆ Supprimer le blocage des touches à court terme.

◆ Switch off the keypad lock temporarily.

◆ Toetsblokkering voor korte duur opheffen.

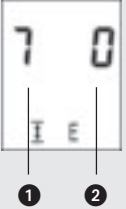


* Werkseinstellung

* Ajuste de fábrica

* Réglage d'usine

* Factory default setting

* Fabrieksinstelling

E	D	ES	F	GB	NL
	Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus
	Menüpunkt 7 Lüftungsposition Parameter 0 und 1 0 = Aus* 1 = Ein	Opción de menú 7 Posición de ventilación Parámetros 0 y 1 0 = desactivado* 1 = activado	Option 7 Position de ventilation Paramètre 0 y 1 0 = désactivé* 1 = activé	Menu item 7 Ventilating position Parameter 0 and 1 0 = off* 1 = on	Menupunt 7 Ventilatiepositie Parameter 0 en 1 0 = Uit* 1 = Aan
	1 = Aktivieren der Lüftungsposition	1 = Activación de la posición de ventilación	1 = Activation de la position de ventilation	1 = Activation of ventilating position	1 = Activeren van de ventilatie positie
	Lüftungsposition einstellen/verändern Dazu den Rollläden in die gewünschte Position fahren und dann mit OK bestätigen. ◆ Beim automatischen Tief- lauf hält der Rollläden immer an der Lüftungs- position an, kann aber danach manuell ganz geschlossen werden.	Ajuste/modificación de la posición de ventilación Para ello, lleve la persiana hasta la posición deseada y confírmela con OK . ◆ En caso de bajada auto- mática, la persiana se mantiene en la posición de ventilación, pero se puede cerrar manual- mente del todo.	Régler/ modifier la position de ventilation Pour cela, déplacer le volet roulant dans la position souhaitée puis confirmer par OK . ◆ Lors de la descente auto- matique, le volet roulant stoppe toujours dans la po- sition de ventilation mais il peut ensuite être com- plètement fermé à la main.	Set/alter the ventilation position setting Operate the roller shutter until it reaches the desired position and then confirm by pressing OK . ◆ Every time the roller shutter closes automatically, it stops at the ventilating position, but it is possible to manually close the roller shutter completely afterwards.	Ventilatiepositie instellen/ veranderen Daartoe het rolluik in de gewenste positie bewegen en vervolgens met OK bevestigen. ◆ Bij automatische omlaag stopt het rolluik altijd bij de ventilatiepositie, maar deze kan daarna met de hand helemaal gesloten worden.

I**R****1.****R**

2 s lang / 2 segundos /
pendant 2 s / press for
2 sec. / 2 s lang

D**Einstellungen löschen****Hardwarereset**

Resettaste (s. Seite 3) vor-
sichtig mit einem dünnen
(nicht zu spitzen) Gegen-
stand drücken.

Nach einem Hardwarereset
bleiben, bis auf die Uhrzeit
und das Datum, alle Ein-
stellungen erhalten.

WICHTIG

Nie die Resettaste bei laufen-
dem Motor drücken, sonst
verstellen sich die Endpunk-
te.

ES**Borrar ajustes****Reset de hardware**

Pulsar la tecla de reset (v.
pág. 3) cuidadosamente
con un objeto delgado (no
demasiado puntiagudo).

Tras una reset de hardware
se mantienen todos los
ajustes, salvo la hora y la
fecha.

IMPORTANTE

No pulsar nunca la tecla de
reset con el motor en marcha;
si no se desajustan los fina-
les de carrera.

F**Effacer les réglages****Retour à l'état initial
du matériel**

Appuyer prudemment sur
la touche de retour à l'état
initial (voir page 3) avec
un objet fin (pas trop
pointu).

Après un retour à l'état initial
du matériel, tous les réglages
sont conservés à l'exception
de l'heure et de la date.

IMPORTANT

Ne jamais appuyer sur la
touche de retour à l'état initial
si le moteur est en marche
sous peine de dérégler les fins
de course.

GB**Deleting settings****Reset the hardware**

Carefully press the reset
button (see page 3) using
a thin (but not too pointed)
object.

After resetting the
hardware, all settings
remain saved except the
time and the date.

IMPORTANT

Never press the reset button
when the motor is running as
this alters the end positions.

NL**Instellingen wissen****Hardware-reset**







Reset-toets (zie pagina 3)
voorzichtig met een dun
(niet te scherp) voorwerp
indrukken.







Na een hardware-reset blijven
alle instellingen, m.u.v. de
tijd en de datum, behouden.



BELANGRIJK

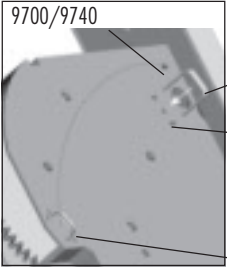
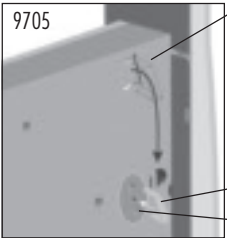
Nooit de reset-toets bij een
lopende motor indrukken,
anders worden de eind-
posities veranderd.

	I	D	ES	F	GB	NL
	R	Einstellungen löschen	Borrar ajustes	Effacer les réglages	Resetting hardware	Instellingen wissen
1.		Softwarereset Alle vier Tasten 8 Sekunden lang gleichzeitig drücken.	Reset de software Pulsar las cuatro teclas simultáneamente 8 segundos.	Retour à l'état initial du logiciel Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant 8 secondes.	Reset the software Hold all four buttons pressed simultaneously for 8 seconds.	Software-reset Alle vier toetsen 8 seconden lang tegelijkertijd indrukken.
2.		Es erscheinen kurz nacheinander folgende Anzeigen: <ul style="list-style-type: none"> ◆ Versionsnummer ◆ Anzeige aller Symbole ◆ Anzeige aus 	Aparecen consecutivamente las siguientes indicaciones: <ul style="list-style-type: none"> ◆ Número de versión ◆ Indicación de todos los símbolos ◆ Indicación desconectada 	Les affichages suivants apparaissent rapidement les uns après les autres : <ul style="list-style-type: none"> ◆ Numéro de la version ◆ Affichage de tous les symboles ◆ Affichage désactivé 	The following displays appear in quick succession: <ul style="list-style-type: none"> ◆ Version number ◆ All symbols displayed ◆ Display off 	Er verschijnen kort na elkaar de volgende weergaves: <ul style="list-style-type: none"> ◆ versienummer ◆ weergave van alle symbolen ◆ weergave uit
3.		Tasten loslassen Alle Einstellungen sind gelöscht. Es gelten wieder die Werkeinstellungen, s. Seite 68. Die Grundeinstellungen ab Seite 23 müssen wiederholt werden.	Soltar teclas Todos los ajustes están borrados. Vuelven a aplicarse los ajustes de fábrica, v. página 68. Se tienen que repetir los ajustes básicos a partir de la página 23.	Relâcher les touches Tous les réglages sont supprimés. Les réglages d'usine sont rétablis, voir page 68. Les réglages de base doivent être renouvelés à partir de la page 23.	Release the buttons All settings have been deleted. The factory default settings now apply; see page 68. The basic settings must now be set once again, see instructions starting on page 23.	Toetsen loslaten Alle instellingen zijn gewist. De fabrieksinstellingen gelden weer, zie pagina 68. De basisinstellingen vanaf pagina 23 moeten herhaald worden.

	I	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro bedienen / Handbetrieb Die Bedienung von Hand ist in jeder Betriebsart möglich und hat Vorrang vor den Automatikfunktionen.	Manejar el Rollotron® Pro/manejo manual El manejo manual es posible en cualquier modo de funcionamiento y tiene prioridad sobre las funciones automáticas.	Manipuler le Rollotron® Pro /Service manuel Le maniement manuel est possible dans tous les modes de service et il a priorité face aux fonctions automatiques.	Operating the Rollotron® Pro/manual operation Manual operation is possible in every mode and has priority over the automatic functions.	De Rollotron® Pro bedienen/Handbediening De handmatige bediening kan in elke bedrijfsmodus uitgevoerd worden en heeft voorrang boven de automatische functies.
1.		Rollladen öffnen Der Rollladen fährt bis zum oberen Endanschlag	Abrir persiana La persiana sube hasta el extremo superior.	Ouvrir le volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course supérieure.	Open the roller shutter The shutter opens until it reaches the upper end stop position	Rolluiken openen Het rolluik beweegt tot aan de bovenste eindpositie.
2.	 oder /o/ou/or/of  oder /o/ou/or/of 	Rollladen stoppen	Detener persiana	Arrêter le volet roulant	Stop the roller shutter	Rolluik stoppen
3.		Rollladen schließen Der Rollladen fährt bis zum unteren Endanschlag	Cerrar persiana La persiana baja hasta el extremo inferior.	Fermer le volet roulant Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course inférieure.	Close the roller shutters The roller shutter closes until it reaches the lower end stop position	Rolluik sluiten Het rolluik beweegt tot aan de onderste eindpositie.

		D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro ausbauen	Desinstalar el Rollotron® Pro	Démonter le Rollotron® Pro	Removal of the Rollotron® Pro	De Rollotron® Pro demonteren
1.		Den Rollladen vollständig schließen.	Cerrar la persiana por completo.	Fermer complètement le volet roulant.	Close the roller shutter completely.	Sluit het rolluik volledig.
2.	 +  +  + 	Endanschläge löschen. Tasten ca. 8 Sekunden drücken.	Borrar los extremos. Pulsar teclas durante aprox. 8 s.	Effacer les butées de fin de course. Appuyer pendant 8 s env. sur les touches.	Delete the end stop positions. Hold all the buttons pressed for 8 seconds.	Wis de eindstanden. Toetsen ca. 8 s indrukken.
3.		Drücken und halten (eventuell mehrfach).	Pulsar y mantener (en su caso, varias veces).	Appuyer et maintenir l'appui (éventuellement plusieurs fois).	Press and hold (several times if necessary).	Indrukken en vasthouden (eventueel meerdere keren).
4.		Das Gurtband mit der Hand soweit wie möglich über die Umlenkrolle vorne aus dem Rollotron® Pro ziehen.	Retirar a mano del Rollotron® Pro la cinta lo más lejos posible mediante la polea de inversión delantera.	Sortez la sangle de l'avant du Rollotron® Pro, à la main et le plus possible au-dessus de la poulie de renvoi.	Pull the belt out over the deflection roller at the front of the Rollotron® Pro by hand, as far as it will go.	Trek de band met de hand zover mogelijk over de bandgeleider van voren uit de Rollotron® Pro.
5.		Befestigungsschrauben lösen und den Rollotron® Pro aus dem Gurtkasten nehmen.	Quitar tornillos de fijación y sacar el Rollotron® Pro del cajón de cinta.	Dévisser les vis de fixation et sortir le Rollotron® Pro de la boîte à sangle.	Undo the fixing screws and take the Rollotron® Pro out of the belt box.	Maak de bevestigingschroeven los en haal de Rollotron® Pro uit de bandkast.
6.		Die Gurtbandabdeckung entfernen.	Retirar la cubierta de cinta.	Retirer le cache de la sangle.	Remove the belt cover.	Verwijder de bandafdekking.
7.		Kontrollieren Sie die Position des Befestigungshakens, und fahren Sie, wenn nötig, den Haken in die richtige Position um das Gurtband abzunehmen.	Controle la posición del gancho de fijación y lléve, si es necesario, el gancho a la posición adecuada para extraer la cinta.	Contrôlez la position du crochet de fixation et, si nécessaire, déplacez le crochet dans la bonne position pour pouvoir en retirer la sangle.	Check the position of the fixing hook and operate the motor to move the hook into the correct position, if necessary, to remove the belt.	Controleer de positie van de bevestigingshaak. Beweeg eventueel de haak in de juiste positie om de band af te kunnen nemen.

		D	ES	F	GB	NL
7.		Den Rollotron® Pro ausbauen Es besteht Verletzungsgefahr durch das Wickelrad. Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in die Montageöffnung. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie in die Montageöffnung fassen.	Desinstalar el Rollotron® Pro Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora. No coja nada en la apertura de montaje con el motor en marcha. Quite el enchufe antes de cojer algo en la apertura de montaje.	Démonter le Rollotron® Pro L'enrouleur représente un risque potentiel de blessure. Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage. Commencez toujours par débrancher la fiche avant de mettre les doigts dans l'orifice de montage.	Removal of the Rollotron® Pro The winding wheel presents a danger of injury. Do not reach inside the installation opening when the motor is running. Pull out the mains plug before you reach into the installation opening.	De Rollotron® Pro demonteren Pas op, letselgevaar door het oprolwiël. Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt. Trek daarom altijd eerst de netstekker uit het stopcontact voordat u in de montageopening grijpt.
8.		Strom abschalten und die Netzverbindung lösen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Prüfen Sie, ob die Zuleitung spannungslos ist, bevor Sie den Rollotron® Pro abklemmen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red. Existe peligro de muerte por electrocución. Compruebe si el cable de alimentación está libre de tensiones antes de desconectar el Rollotron® Pro.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement. Il y a danger de mort par électrocution. Vérifiez si le câble d'alimentation est bien hors tension avant de débrancher le Rollotron® Pro.	Switch off the electric supply and disconnect from the mains. Danger of a fatal electric shock. Check that the electricity supply cable is dead before you disconnect the Rollotron® Pro cable.	Schakel de stroom uit en verbreek de netverbinding. Pas op, levensgevaar door elektrische schok. Controleer of de toevoering spanningsloos is, alvorens u de Rollotron® Pro gaat afklemmen.
9.		Das Gurtband vom Befestigungshaken lösen und vorne aus dem Rollotron® Pro vollständig herausziehen.	Retirar la cinta del gancho de fijación y extraerla completamente del Rollotron® Pro por delante.	Décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement par l'avant du Rollotron® Pro.	Lift the fixing hook off the belt and pull the belt completely out of the Rollotron® Pro at the front.	Maak de band los van de bevestigingshaak en trek hem van voren volledig uit de Rollotron® Pro.

	D	ES	F	GB	NL
	Gurtband entfernen bei...	Retirar la cinta en caso de pérdida...	Sortir la sangle en cas...	Removing the belt in the event of...	Band verwijderen bij en defect
	...Totalausfall	...total de potencia	...de panne totale	...complete failure	
	Bei einem Totalausfall des Rollotron® Pro, wenn der Motor nicht mehr läuft, können Sie mit Hilfe der Getriebeentriegelung das Gurtband vollständig aus dem Rollotron® Pro ziehen, ohne es zerschneiden zu müssen. Lassen Sie das Gerät nach einem Totalausfall vom Rademacher-Service überprüfen.	En caso de una pérdida total de potencia del Rollotron® Pro, si el motor deja de funcionar, puede retirar completamente la cinta del Rollotron® Pro mediante el mecanismo de desbloqueo sin tener que romperla. Lleve el dispositivo a que lo compruebe el servicio técnico de Rademacher tras una pérdida total de potencia.	En cas de panne totale du Rollotron® Pro, si le moteur ne fonctionne plus, vous avez la possibilité de sortir complètement la sangle du Rollotron® Pro à l'aide de la pince de déverrouillage fournie, sans avoir à couper. Après une panne totale, faites contrôler l'appareil par le service après-vente Rademacher.	If the Rollotron® Pro should fail completely and the motor will not run, you can pull the belt completely out of the Rollotron® Pro with the help of the disengaging bracket, without having to cut the belt. Have the unit checked by Rademacher Service if total failure should occur.	Bij een defect van de Rollotron® Pro, wanneer de motor niet meer loopt, kunt u met behulp van de aandrijfontgrendeling de band volledig uit de Rollotron® Pro trekken, zonder dat deze doorgesneden hoeft te worden. Laat het apparaat na een algemene storing door de servicedienst van Rademacher controleren.
HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/OPMERKING					
					
					
1.	Rollotron® Pro ausbauen *	Desinstalar el Rollotron® Pro *	Démonter le Rollotron® Pro *	Remove the Rollotron® Pro *	Demonteer de Rollotron® Pro *
2.	Strom abschalten und Netzverbindung lösen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.	Switch off the electricity and disconnect from the mains.	Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3.	Entriegelungsklammer 1 mit leichtem Druck in das Getriebe 2 stecken und festhalten.	Encajar y retener con una ligera presión la brida de desencastre 1 en el mecanismo 2 .	Enfoncez la pince de déverrouillage 1 dans la transmission 2 par une légère pression et la maintenir enfoncée.	Push the disengaging bracket 1 using gentle pressure into the motor 2 and hold it firmly in place.	Steek de ontgrendelingsklem 1 met zachte druk in de aandrijving 2 en houd deze vast.
4.	Das Gurtband soweit wie möglich vorne aus dem Rollotron® Pro herausziehen, vom Befestigungshaken lösen und ganz herausziehen.	Retirar la cinta del Rollotron® Pro, lo más lejos posible, por delante, soltar del gancho de fijación y extraerla por completo.	Sortir la sangle le plus possible par l'avant du Rollotron® Pro, la décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement.	Pull the belt, as far as possible, out of the Rollotron® Pro at the front and unhook the fixing hook.	Trek de band, zover als mogelijk is, aan de voorkant uit de Rollotron® Pro, en maak hem los van de bevestigingshaak en trek deze er helemaal uit.
5.	Entriegelungsklammer 1 wieder zurückstecken 3 .	Volver a encajar 3 la brida de desencastre 1	Ramener la pince de déverrouillage 1 à sa place 3 .	Place the diseng. bracket 1 back in its storage holder 3 .	Plaats de ontgrendelingsklem 1 weer terug 3 .
	* s. Seite 58	* v. página 58	* voir page 58	* see page 58	* zie pagina 58

D	ES	F	GB	NL
Pflege / Wartung	Cuidado / Mantenimiento	Entretien / Maintenance	Care of equipment / Servicing	Verzorging / Onderhoud
<p>Sie können den Rollotron® Pro mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie bitte keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel.</p> <p>Kontrollieren Sie bitte regelmäßig Ihren Rollotron® Pro und alle Komponenten auf Beschädigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Die Umlenkrolle am Rolladenkasten muss leichtgängig sein. ◆ Das Gurtband darf nicht aufransen. ◆ Lassen Sie notfalls die beschädigten Teile von Ihrem Fachhändler austauschen. 	<p>Puede limpiar el Rollotron® Pro con un paño húmedo. No utilice ningún detergente agresivo ni abrasivo.</p> <p>Controle regularmente que su Rollotron® Pro y todos sus componentes no presenten ningún daño:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ La polea de inversión de la caja de persiana debe tener un movimiento suave. ◆ La cinta no se puede deshilachar. ◆ En caso necesario, sustituya las piezas dañadas en su comercio especializado. 	<p>Vous pouvez nettoyer le Rollotron® Pro à l'aide d'un chiffon humide. Veuillez ne pas utiliser de produits nettoyeurs agressifs ou récurants.</p> <p>Veillez régulièrement contrôler l'intégrité de votre Rollotron® Pro et de tous les composants :</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ La poulie de renvoi de le caisson du volet roulant doit manœuvrer facilement. ◆ La sangle ne doit pas s'effiloche. ◆ Le cas échéant, faites remplacer les pièces endommagées par votre revendeur spécialisé. 	<p>You can clean the Rollotron® Pro using a damp cloth. Please do not use aggressive or abrasive cleaning materials.</p> <p>Check your Rollotron® Pro and all components regularly for signs of damage:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ The deflection roller on the roller shutter box must move easily. ◆ The belt should not unravel. ◆ If necessary exchange the damaged parts with your specialized dealer. 	<p>U kunt de Rollotron® Pro met een iets bevochtigde doek schoonmaken. Gelieve daarbij geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen te gebruiken.</p> <p>Controleer de Rollotron® Pro en alle componenten regelmatig op beschadiging:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ De geleiderol aan de rolluikkast moet soepel lopen. ◆ De band mag niet rafelen. ◆ Laat in geval van nood de beschadigde onderdelen vervangen door uw vakspecialist.

Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
<p>...der Rollladen an den eingestellten Endanschlägen nicht stehenbleibt?</p> <p>Mögliche Ursache: Das Gurtband hat sich gedehnt und die Endanschläge haben sich dadurch verändert.</p> <p>Lösung: Sie müssen die Endanschläge neu einstellen, s. Seite 46.</p>	<p>... la persiana no se mantiene en los topes ajustados ?</p> <p>Posible causa: La cinta se ha dilatado y, con ello, se han modificado los topes.</p> <p>Solución: Debe reajustar los topes, v. página 46.</p>	<p>... Le volet roulant ne s'arrête pas aux butées de fin de course réglées ?</p> <p>Cause possible: La sangle s'est allongée si bien que les butées de fin de course ont changées.</p> <p>Solution: Refaites le réglage des butées de fin de course, voir page 46.</p>	<p>... the roller shutter does not stop at the programmed end positions?</p> <p>Possible cause: The belt has stretched and the end stop positions have changed as a result of this.</p> <p>Solution: You must reset the end stop positions, see page 46.</p>	<p>... het rolluik niet op de ingestelde eindposities blijft stilstaan?</p> <p>Mogelijke oorzaak: De band is uitgerekt en de eindposities zijn hierdoor veranderd.</p> <p>Oplossing: U moet de eindposities op-nieuw instellen, zie pagina 46.</p>

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
<p>...der Rollladen nach der Montage nicht ganz hochfährt.</p> <p>Mögliche Ursache: Die Einstellung des oberen Endanschlags stimmt nicht.</p> <p>Lösung: Wiederholen Sie die Einstellung des oberen Endanschlags, s. Seite 46.</p>	<p>...la persiana no sube del todo tras el montaje?</p> <p>Posible causa: El ajuste del tope superior no es correcto.</p> <p>Solución: Repita el ajuste del tope superior, v. página 46.</p>	<p>...après le montage, le volet roulant ne remonte pas complètement?</p> <p>Cause possible: Le réglage de la butée de fin de course supérieure est incorrect.</p> <p>Solution: Répétez le réglage de la butée de fin de course supérieure, voir page 46.</p>	<p>... the roller does not open completely after installation?</p> <p>Possible cause: The setting of the upper end stop position is not correct.</p> <p>Solution: Repeat the setting procedure for the upper end stop position, see page 46.</p>	<p>...het rolluik na de montage niet helemaal omhoog beweegt?</p> <p>Mogelijke oorzaak: De instelling van de bovenste eindpositie klopt niet.</p> <p>Oplossing: Herhaal de instelling voor de bovenste eindpositie, zie pagina 46.</p>
<p>...der Rollladen beim Herabfahren hängen bleibt?</p> <p>Mögliche Ursache: Es liegt eine Störung im Rollladenkasten vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lamellen haben sich verschoben. ◆ Der Rollladen schleift im Rollladenkasten am Fensterrahmen, durch fehlende Andruckrollen. ◆ Dämmmaterial hat sich gelöst und verkeilt den Rollladen. ◆ Der Rollladen ist zu leicht. <p>Lösung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Fahren Sie, wenn möglich, mit dem Rollladen in die Gegenrichtung. ◆ Öffnen Sie den Rollladenkasten und beseitigen Sie den Fehler. 	<p>...la persiana se queda enganchada al bajar?</p> <p>Posible causa: Existe una avería en la caja de persiana:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Las laminitas se han desplazado. ◆ La persiana roza en la caja de persiana del marco de la ventana, por rodillos de presión defectuosos. ◆ El material aislante se ha deshecho y atasca la persiana. ◆ La persiana es demasiado ligera. <p>Solución:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lleve la persiana en el sentido contrario, si es posible. ◆ Abra la caja de persiana y elimine el fallo. 	<p>...le volet roulant reste bloqué lors de la descente ?</p> <p>Cause possible: Le caisson du volet présente un problème :</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Les lamelles se sont décalées. ◆ Le volet roulant frotte contre le cadre de la fenêtre à cause de galets-presseurs manquants. ◆ Le matériau isolant s'est défait et coince le volet roulant. ◆ Le volet roulant est trop léger. <p>Solution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Si possible, déplacez le volet roulant dans la direction opposée. ◆ Ouvrez le caisson à volet roulant et supprimez la cause de la panne. 	<p>...the roller shutter sticks when closing?</p> <p>Possible causes: There is a problem in the roller shutter box:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ The slats have moved out of place. ◆ The roller shutter rubs against the window frame in the shutter box due to missing pressure rollers. ◆ Insulation material has come loose and is obstructing the roller shutter. ◆ The roller shutter is too light. <p>Solution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Drive the roller shutter in the opposite direction if possible. ◆ Open the roller shutter box and remedy the fault. 	<p>...het rolluik bij het omlaag bewegen blijft hangen?</p> <p>Mogelijke oorzaak: Er is een storing in de rolluikkast:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lamellen zijn verschoven. ◆ Het rolluik schuurt langs het kozijn doordat er geen aandrukrollen gemonteerd zijn. ◆ Isolatiemateriaal is losgeraakt en blokkeert het rolluik. ◆ Het rolluik is te licht. <p>Oplossing:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Beweeg, indien mogelijk, het rolluik in de andere richting. ◆ Open de rolluikkast en verhelp de storing.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
<p>Lösung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schmieren Sie schwergängige Stellen, wenn nötig, mit Gleitwachs ein. ◆ Ist der Rollladen zu leicht, so beschweren Sie ihn. Schieben Sie dazu z. B. ein passendes Flacheisen in die unterste Lammelle. 	<p>Solución:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Engrase puntos de movimiento con cera deslizante, done sea necesario. ◆ Si la persiana es demasiado ligera, cárguela. Para ello, ponga p. ej. un acero plano adecuado en la laminilla inferior. 	<p>Solution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Si nécessaire, lubrifiez les points de passage difficile à l'aide de cire lubrifiante. ◆ Si le volet roulant est trop léger, lestez-le. Pour cela, glissez par exemple un fer plat dans la lamelle inférieure. 	<p>Solution:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Grease any stiff points, if necessary, using greasing wax. ◆ If the roller shutter is too light, then weigh it down. For example, slide a suitable flat iron bar into the bottom slot. 	<p>Oplossing:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Smeer moeilijk lopende plekken zo nodig met glijwas in. ◆ Als het rolluik te licht is, dan moet u deze zwaarder maken. Schuif hiervoor bijv. een passende metalen plaat in de onderste lamel.

...der Rollotron® Pro manuell oder automatisch nicht mehr ordnungsgemäß reagiert?

Lösung:

- ◆ Führen Sie einen Hardware-Reset gemäß Seite 55 durch.
- ◆ Sollte der Rollotron® Pro nach einem Hardwarereset immer noch nicht reagieren, führen Sie bitte einen Softwarereset (s. Seite 56) durch und testen Sie den Rollotron® Pro mit den Werkseinstellungen.

...el Rollotron® Pro de-ja de responder adecuadamente en modo manual o automático?

Solución:

- ◆ Realice un reset de hardware conforme a la página 55.
- ◆ Si el Rollotron® Pro siguiera sin responder después de una reset de hardware, realice una reset de software (v. página 56) y pruebe el Rollotron® Pro con los ajustes de fábrica.

...le Rollotron® Pro ne réagit plus correctement que ce soit en service manuel ou automatique ?

Solution:

- ◆ Effectuez un retour à l'état initial du matériel, conformément à la page 55.
- ◆ Si, après un retour à l'état initial du matériel, le Rollotron® Pro ne réagit toujours pas, effectuez un retour à l'état initial du logiciel (voir page 56) et testez le Rollotron® Pro avec les réglages d'usine.

...the Rollotron® Pro does not respond properly to either manual or automatic commands?

Solution:

- ◆ Reset the hardware in accordance with the instructions on page 55.
- ◆ Should the Rollotron® Pro still not respond after resetting the hardware, then please reset the software (see page 56) and test the Rollotron® Pro with the factory default settings.

...de Rollotron® Pro handmatig of automatisch niet meer juist reageert?

Oplossing:

- ◆ Voer een hardware-reset uit overeenkomstig pagina 55.
- ◆ Indien de Rollotron® Pro na een hardware-reset nog steeds niet reageert, voer dan een software-reset uit (zie pagina 56) en test de Rollotron® Pro met de fabriekinstellingen.

D**Was tun, wenn... ?****...der Rollladen morgens zur eingestellten Zeit nicht hochfährt?****Mögliche Ursache:**

Die Elektronik hat den Antrieb nach dem Schließen des Rollladens abgeschaltet, da sich die Umlenkrolle nicht mehr bewegt hat. Dies ist dann der Fall, wenn:

- ◆ beim Einstellen des unteren Endanschlags die AB-(▼) - Taste zu lange gedrückt wird. Die Lamellen des Rollladens sind geschlossen, aber das Gurtband wickelt sich weiter ab und liegt nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.
- ◆ das Gurtband sich gedehnt hat und der untere Endanschlag dadurch verändert wurde. Auch in diesem Fall liegt das Gurtband nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.

Lösung:

- ◆ Das Gurtband darf zu keinem Zeitpunkt schlaff werden.
- ◆ Stellen Sie den unteren Endanschlag neu ein. Achten Sie darauf, dass das Gurtband straff über die Umlenkrolle läuft und diese sich beim Tieflauf gleichmäßig mitdreht, solange Sie die AB-(▼)-Taste gedrückt halten.

ES**¿Qué hacer si... ?****...la persiana no sube por la mañanas a la hora ajustada?****Posible causa:**

La electrónica ha desconectado el accionamiento tras el cierre de la persiana ya que la poleada inversión ha dejado de moverse. Éste es el caso cuando:

- ◆ al ajustar el tope inferior, la tecla Bajar (▼) se pulsa durante demasiado tiempo. Las laminillas de la persiana están cerradas, pero la cinta se sigue desenrollando y la polea de inversión deja de estar tensa.
- ◆ la cinta se ha dilatado y, con ello, se ha modificado el tope inferior. La cinta tampoco está tensa en la polea de inversión en este caso.

Solución:

- ◆ La cinta no se puede tensar en ningún momento.
- ◆ Reajuste el tope inferior. Cuide que la cinta vaya tensa sobre la polea de inversión y que ésta gire durante el descenso mientras permanezca pulsada la tecla Bajar (▼).

F**Que faire si... ?****...le volet roulant ne remonte pas le matin, à l'heure réglée ?****Cause possible :**

Après la fermeture du volet roulant, l'électronique a déconnecté la motorisation puisque la poulie de renvoi ne bougeait plus. C'est le cas, si:

- ◆ Lors du réglage de la butée de fin de course inférieure il y a un appui trop long sur le bouton Descente (▼). Les lamelles du volet roulant sont fermées mais la sangle continue de se dérouler et elle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.
- ◆ La sangle s'est détendue, modifiant ainsi la butée de fin de course inférieure. Dans ce cas aussi, la sangle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.

Solution :

- ◆ La sangle ne doit à aucun moment être détendue.
- ◆ Renouveler le réglage de la butée de fin de course inférieure. Veillez à ce que la sangle soit bien tendue sur la poulie de renvoi et à ce que celle-ci soit régulièrement entraînée lors de la descente, tant qu'il y a un appui sur le bouton de descente (▼).

GB**What to do if... ?****...the roller shutter does not open at the programmed time on a morning?****Possible cause:**

The electronics have switched off the drive after closing the roller shutter because the deflection roller was not moving any more. This is the case if:

- ◆ The down button (▼) is pressed too long when setting the lower end stop position. The roller shutter slats are closed, but the belt continues to unwind and is no longer pulled taut across the deflection roller.
- ◆ The belt has stretched and the lower end stop position has changed accordingly. This also results in the belt no longer being pulled taut across the deflection roller.

Solution:

- ◆ The belt should not be slack at any time.
- ◆ Set the lower end stop position again. Take care that the belt runs taut across the deflection roller, and that the deflection roller turns evenly as the shutter closes, as long as you keep the down button (▼) pressed.

NL**Wat te doen wanneer... ?****...het rolluik 's morgens niet op de ingestelde tij omhoog gaat?****Mogelijke oorzaak:**

De elektronica heeft de aandrijving na het sluiten van het rolluik uitgeschakeld, omdat de bandgeleider zich niet meer heeft bewogen. Dit kan gebeuren als:

- ◆ tijdens het instellen van de onderste eindpositie de Omlaag (▼)-toets te lang ingedrukt wordt. De lamellen van het rolluik zijn gesloten maar de band wordt verder afgerold en ligt niet meer strak op de bandgeleider.
- ◆ de band is uitgerekt en de onderste eindpositie hierdoor veranderd is. Ook in dit geval ligt de band niet meer strak op de bandgeleider.

Oplossing:

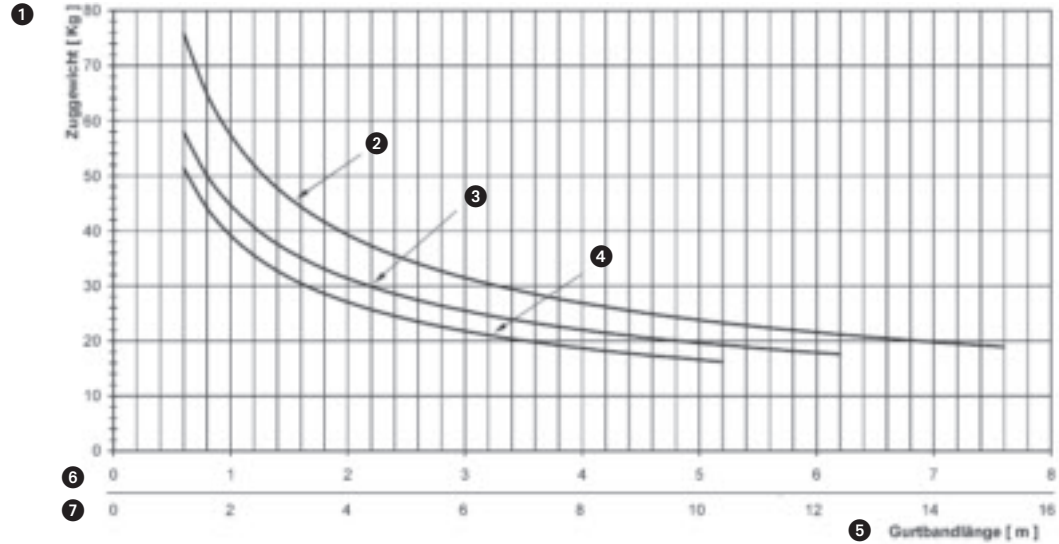
- ◆ De band mag in geen geval slap worden.
- ◆ Stel de onderste eindpositie opnieuw in. Let er daarbij op dat de band strak over de bandgeleider loopt en deze tijdens het neerlaten gelijkmatig meedraait, zolang u de Omlaag (▼)-toets ingedrukt houdt.

D	ES	F	GB	NL
Was tun, wenn... ?	¿Qué hacer si... ?	Que faire si... ?	What to do if... ?	Wat te doen wanneer... ?
... kein DCF-Empfang möglich ist und das DCF-Symbol blinkt?	... sobra la palabra no recepción DCF es imposible y parpadea el símbolo DCF?	... pas de réception DCF et le symbole DCF clignote ?	... DCF reception is not possible and the DCF symbol is flashing?	geen DCF-ontvangst mogelijk is en het DCF-symbool knippert?
Mögliche Ursache: Sie betreiben den Rollotron® Pro eventuell in einem Keller oder in stark metallischer Umgebung?	Posible causa: ¿Está haciendo funcionar el Rollotron® Pro en un sótano o en un entorno intencionalmente metálico?	Cause possible : Le Rollotron® Pro est éventuellement mis en service dans un sous-sol ou dans un environnement fortement métallique ?	Possible cause: You are operating the Rollotron® Pro in a cellar or in extremely metallic surroundings.	Mogelijke oorzaak: U bedient de Rollotron® Pro mogelijk in een kelderruimte of in een omgeving met veel metalen voorwerpen?
Lösung: Versuchen Sie den Empfang durch vorsichtiges Drehen der Stellschraube zu verbessern, s. Seite 23.	Solución: Intente mejorar la recepción girando cuidadosamente el tornillo de ajuste, v. página 23.	Solution : Essayez d'améliorer la réception en tournant prudemment l'avis de réglage, voir page 23.	Solution: Try to improve reception by carefully turning the adjusting screw, see page 23.	Oplossing: Probeer de ontvangst te verbeteren door voorzichtig aan de stelschroef te draaien, zie pagina 23.
TIP! Auch andere elektrische Geräte (z.B. Fernseher, Staubsauger, Funkkopfhörer, Ladegeräte etc.) in der Nähe des Rollotron® Pro, können den DCF-Empfang stören.	CONSEJO! También pueden interferir en la recepción DCF otros dispositivos eléctricos (p. ej. televisor, aspiradora, auriculares, cargadores, etc.) situados cerca del Rollotron® Pro.	CONSEIL D'autres appareils électriques (par ex. téléviseur, aspirateur, casque sans fil, chargeurs etc.) à proximité du Rollotron® Pro peuvent perturber la réception DCF.	TIP! Other electrical devices (e.g. televisions, vacuum cleaners, cordless headphones, battery chargers, etc.) in the vicinity of the Rollotron® Pro can also interfere with the DCF reception.	TIP! Ook andere elektrische apparaten (bijv. televisies, stofzuigers, draadloze koptelefoons, opladers etc.) in de buurt van de Rollotron® Pro kunnen de DCF-ontvangst storen.

	D	ES	F	GB	NL
	Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
	<p>CE-Zeichen und Konformität</p> <p>Der Rollladenantrieb Rollotron® Pro comfort (Art.-Nr. 9700/9705/9740) erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.</p> <p>Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.</p>	<p>Marca CE y conformidad</p> <p>El accionamiento de persiana Rollotron® Pro comfort (art. nº 9700/9705/9740) cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales en vigor.</p> <p>Se ha certificado la conformidad, el fabricante conserva las declaraciones y documentación correspondientes.</p>	<p>Sigle CE et conformité</p> <p>La motorisation pour volets roulants Rollotron® Pro comfort (art. no. 9700/9705/9740) satisfait aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.</p> <p>La preuve de la conformité a été fournie, les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.</p>	<p>CE Mark and Conformity</p> <p>The Rollotron® Pro comfort, roller shutter drive (art. no. 9700/9705/9740) fulfils the requirements of the relevant European and national guidelines.</p> <p>The conformity has been proved and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.</p>	<p>CE-keurmerk en conformiteit</p> <p>De rolluikaandrijving Rollotron® Pro comfort (art.-nr. 9700/9705/9740) voldoet aan de eisen die gelden voor de Europese en nationale richtlijnen.</p> <p>De conformiteit werd aangetoond en de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.</p>
	<p>Datenerhalt:</p> <p>Bei einem Netzausfall läuft für ca. 8 Std. die Uhr weiter (Gangreserve). Alle anderen Daten bleiben dauerhaft gespeichert.</p>	<p>Conservación de los datos:</p> <p>En caso de caída del suministro eléctrico, el reloj sigue funcionando durante aprox. 8 horas (reserva de cuerda). Todos los demás datos están almacenados permanentemente.</p>	<p>Conservation des données</p> <p>En cas de coupure de courant, l'horloge continue de fonctionner pendant 8 heures env. (réserva de marche). Toutes les autres données restent durablement en mémoire.</p>	<p>Data preservation</p> <p>In the event of a mains failure, the clock continues to run for approx. 8 hours (power reserves). All other data remains permanently saved.</p>	<p>Datageheugen</p> <p>Bij een stroomuitval blijft de ingestelde tijd gedurende ca. 8 uur doorlopen (loopreserve). Alle andere gegevens blijven permanent opgeslagen.</p>
	<p>Gangreserve</p> <p>Der Rollotron® Pro hat eine Gangreserve von ca. 8 Stunden.</p>	<p>Reserva de cuerda</p> <p>El Rollotron® Pro tiene una reserva de cuerda de aprox. 8 horas.</p>	<p>Réserve de marche</p> <p>Le Rollotron® Pro a une réserve de marche de 8 heures env.</p>	<p>Power reserves</p> <p>The Rollotron® Pro has power reserves for approx. 8 hours.</p>	<p>Loopreserve</p> <p>De Rollotron® Pro heeft een loopreserve van ca. 8 uur.</p>

	I	D	ES	F	GB	NL
		Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
	9700/9705/9740	Artikelnummer:	Número de artículo:	Article numéro :	Article number:	Artikelnummer:
	230 V/50 Hz	Versorgungsspannung:	Tensión de alimentación:	Tension d'alimentation :	Supply voltage:	Voedingsspanning:
	ca./aprox./env./approx./ca. 70 W	Nennleistung:	Potencia nominal:	Puissance nominale :	Power rating:	Nominale spanning:
	ca./aprox./env./approx./ca. 1,4 / 1.4 W	Standbyleistung:	Consumo en espera:	Puissance en veille :	Standby power:	Standby verbruik:
	ca./aprox./env./approx./ca. 10 Nm / 14 Nm ##	Nenndrehmoment:	Par de giro nominal:	Couple nominal :	Rated torque:	Nom. draaimoment:
	5 Min.	Kurzzeitbetrieb:*	Servicio de corta duración:*	Service intermittent : *	Short operation:*	Kort-tijd bedrijf:*
	< 0,4 U	Nachlaufweg:**	Trayecto de marcha en inercia:**	Distance de ralentissement : **	Overrun:**	Naloop:**
	II	Schutzklasse:***	Clase de protección:***	Catégorie de protection:***	Protection class: ***	Veiligheidsklasse:***
	max. 16	Anzahl der Schaltzeiten:	Número de horas de respuesta:	Nombre des horaires de mise en marche :	Number of switching times:	Aantal schakeltijden:
	ca./aprox./env./approx./ca. 8 Std.	Gangreserve:#	Reserva de cuerda:#	Réserve de marche :#	Power reserves:#	Loopreserve:#
	+ (0 - 30 Min)	Zufallsgenerator:	Generador aleatorio:	Générateur de nombre aléatoire :	Random generator:	Toevalsgenerator
	0 - 40 °C	Zulässige Umgebungstemperatur:	Temperatura ambiente permitida:	Température ambiante autorisée :	Permissible ambient temperature:	Toegelaten omgevingstemperatuur:
		Gehäusematerial: Recyclingfähiger Kunststoff	Material de carcasa: Plástico reciclable	Matériau du boîtier : Plastique recyclable	Housing material: Recyclable plastic	Material behuizing: Recycling kunststof
	## Artikel Nr. / Artículo n°/N° d'article / Article no / Artikelnr. : 9705 = 14 Nm	* Minuten ** Umdrehungen *** nur für trockene Räume # Bei Netzausfall / 8 Stunden	* Minutos ** Vueltas *** sólo para habitaciones secas # en caso de caída del suministro / 8 horas	* Minutes ** Rotations *** uniquement pour les locaux à l'abri de l'humidité # en cas de coupure de courant / 8 heures	* Minutes ** Revolutions *** only for dry rooms in the event of power failure / 8 hours	* Minuten ** Omw. *** alleen voor droge ruimtes bij stroomuitval / 8 uur

	D	ES	F	GB	NL
	Technische Daten	Especificaciones técnicas	Caractéristiques techniques	Technical Data	Technische gegevens
9700/9705/9740	Artikelnummer:	Número de artículo:	Article numéro :	Article number:	Artikelnummer:
	Einstellereiche:	Rangos de ajuste:	Plages de réglages :	Setting limits:	Instelbereik:
2000 - 20 000 Lux	Sonnenempfindlichkeit:	Sensibilidad solar:	Sensibilité au soleil :	Sunlight sensitivity:	Zongevoeligheid:
2 - 50 Lux	Dämmerungs-empfindlichkeit	Sensibilidad al crepúsculo:	Sensibilité au crépuscule :	Twilight sensitivity:	Schemering-gevoeligheid
	Werkseinstellungen	Ajustes de fábrica	Réglages d'usine	Factory def. settings	Fabriekseinstellingen
12:00	Uhr:	Hora:	Heure :	Time:	Tijd:
01.10.2004	Datum:	Fecha:	Date :	Date:	Datum:
	Schaltzeiten Standardprogramm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa estándar: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme standard : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, standard programme: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijden standaardprogramma: OMHOOG (uur) OMLAAG (uur)
EIN/ACTIVADO/ACTIVÉE/ON/AAN	Automatik:	Automatismo:	Automatique:	Automatic:	Automatisch bedrijf:
	Schaltzeiten Wochenprogramm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa semanal: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme hebdomadaire : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, weekly timer: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijd weekprogramma: OMHOOG (uu) OMLAAG (uur)
43 7	Grenzwerte: Sonnenautomatik Dämmerungsautomatik	Valores límite: automatismo solar: automatismo crepúsculo:	Valeur limite de la fonction: solaire automatique : crépusculaire autom. :	Limiting values : Automatic sun protection Autom. twilight operation	Grenswaarde: Zonnemodule: Schemeringsmodule:
AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Zufallsfunktion:	Función aleatoria:	Fonction aléatoire :	Autom. random operation:	Toevalsfunctie:
AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Wochenprogramm:	Programa semanal:	Programme hebdomadaire :	Weekly timer:	Weekprogramma:

Zugkraftdiagramm**Diagrama de fuerza de tracción****Diagramme des forces de traction****Traction force diagram****Diagramm trekkraft**

- ① = Zuggewicht [Kg]
- ② = Gurtbanddicke 1,0 mm
- ③ = Gurtbanddicke 1,3 mm
- ④ = Gurtbanddicke 1,5 mm
- ⑤ = Gurtbandlänge [m]
- ⑥ = Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9700/9740
- ⑦ = Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9705

- Peso tracción [Kg]
- Grosor de cinta 1,0 mm
- Grosor de cinta 1,3 mm
- Grosor de cinta 1,5 mm
- Longitud de la cinta [m]
- Longitudes de cinta para artículos n° 9700/9740
- Longitudes de cinta para artículo n° 9705

- Poids de traction [Kg]
- Epaisseur de la sangle 1,0 mm
- Epaisseur de la sangle 1,3 mm
- Epaisseur de la sangle 1,5 mm
- Longueur de la sangle [m]
- Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9700/9740
- Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9705

- Traction weight [Kg]
- Belt thickness 1,0 mm
- Belt thickness 1,3 mm
- Belt thickness 1,5 mm
- Belt length [m]
- Belt lengths for article no. 9700/9740
- Belt lengths for article no. 9705

- Trekgewicht [Kg]
- Banddikte 1,0 mm
- Banddiktee 1,3 mm
- Banddiktee 1,5 mm
- Bandlengte [m]
- Bandlengte voor artikelnr. 9700/9740
- Bandlengte voor artikelnr. 9705

Zeitzonentabelle

Belgien

101	Antwerpen
102	Brügge
103	Brüssel
104	Lüttich
105	Mechelen
106	Mons
107	Oostende

Dänemark

108	Aalborg
109	Ringsted
110	Esbjerg
111	Horsens
112	Kolding
113	Kopenhagen
114	Svendborg
115	Randers

England

116	Aberdeen
117	Birmingham
118	Bristol
119	Glasgow
120	London
121	Manchester
122	Newcastle

Estland

123	Tallinn
-----	---------

Finnland

124	Helsinki
125	Jyväskylä
126	Oulu

127	Tampere
128	Turku
129	Vasa

Frankreich

130	Bordeaux
131	Brest
132	Dijon
133	Le Havre
134	Lyon
135	Montpellier
136	Nantes
137	Nice
138	Paris
139	Reims
140	Strasbourg
141	Toulon

Italien

142	Bologna
143	Bozen
144	Florenz
145	Genua
146	Mailand
147	Neapel
148	Palermo
149	Rom
150	Turin
151	Venedig

Irland

152	Cork
153	Dublin
154	Belfast

Lettland

155	Riga
-----	------

Liechtenstein

156	Vaduz
-----	-------

Litauen

157	Vilnius
-----	---------

Luxemburg

158	Luxemburg
-----	-----------

Niederlande

159	Amsterdam
160	Eindhoven
161	Enschede
162	Groningen
163	Maastricht
164	Rotterdam
165	Utrecht

Norwegen

166	Oslo
167	Stavanger
168	Bergen
169	Trondheim

Österreich

170	Amstetten
171	Baden
172	Braunau
173	Brixen
174	Bruck/Mur
175	Eisenstadt
176	Graz
177	Innsbruck

178	Klagenfurt
179	Landeck
180	Linz
181	Nenzing
182	Salzburg
183	Wien

Polen

184	Breslau
185	Bromberg
186	Danzig
187	Kattowitz
188	Krakau
189	Lodz
190	Lublin
191	Posen
192	Stettin
193	Warschau

Portugal

194	Faro
195	Lissabon
196	Porto

Schweiz

197	Basel
198	Bern
199	Andermatt
200	Chur
201	Lausanne
202	Luzern
203	Zürich

Schweden

204	Boras
-----	-------

205	Gävle
206	Göteborg
207	Helsingborg
208	Jönköping
209	Östersund
210	Malmö
211	Stockholm
212	Sundsvall
213	Umea

Spanien

214	Almería
215	Alicante
216	Barcelona
217	Bilbao
218	Badajoz
219	Burgos
220	Cáceres
221	Castellán
222	Granada
223	Guadalajara
224	La Coruña
225	Lérida
226	León
227	Madrid
228	Murcia
229	Oviedo
230	Palma
231	Pamplona
232	San Sebastián
233	Sevilla
234	Santander
235	Valencia

236	Valladolid
237	Vitoria
238	Zaragoza
239	La Palma
240	Teneriffa
241	Grand Canaria
242	Fuerteventura

Süd-Osteuropa

243	Athen
244	Belgrad
245	Bratislava
246	Bukarest
247	Budapest
248	Istanbul
249	Maribor
250	Prag
251	Sarajevo
252	Sofia
253	Skopje
254	Thessaloniki
255	Zagreb

GB

Time zones table

Belgium

- 101 Antwerp
- 102 Bruges
- 103 Brussels
- 104 Luettich
- 105 Mechelen
- 106 Mons
- 107 Ostend

Denmark

- 108 Aalborg
- 109 Ringsted
- 110 Esbjerg
- 111 Horsens
- 112 Kolding
- 113 Copenh
- 114 Svendborg
- 115 Randers

England

- 116 Aberdeen
- 117 Birmingham
- 118 Bristol
- 119 Glasgow
- 120 London
- 121 Manchester
- 122 Newcastle

Estonia

- 123 Tallinn

Finland

- 124 Helsinki
- 125 Jyväskylä
- 126 Oulu

- 127 Tampere
- 128 Turku
- 129 Vasa

France

- 130 Bordeaux
- 131 Brest
- 132 Dijon
- 133 Le Havre
- 134 Lyon
- 135 Montpellier

- 136 Nantes
- 137 Nice
- 138 Paris
- 139 Reims
- 140 Strasbourg
- 141 Toulon

Italy

- 142 Bologna
- 143 Bozen
- 144 Florence
- 145 Genoa
- 146 Milan
- 147 Naples
- 148 Palermo
- 149 Rome
- 150 Turin
- 151 Venice

Ireland

- 152 Cork
- 153 Dublin
- 154 Belfast

Latvia

- 155 Riga

Liechtenstein

- 156 Vaduz

Lithuania

- 157 Vilnius

Luxemburg

- 158 Luxemburg

The Netherlands

- 159 Amsterdam
- 160 Eindhoven
- 161 Enschede
- 162 Groningen
- 163 Maastricht
- 164 Rotterdam
- 165 Utrecht

Norway

- 166 Oslo
- 167 Stavanger
- 168 Bergen
- 169 Trondheim

Austria

- 170 Amstetten
- 171 Baden
- 172 Braunau
- 173 Brixen
- 174 Bruck/mur
- 175 Eisenstadt
- 176 Graz
- 177 Innsbruck

- 178 Klagenfurt
- 179 Landeck
- 180 Linz
- 181 Nenzing
- 182 Salzburg
- 183 Vienna

Poland

- 184 Breslau
- 185 Bromberg
- 186 Gdansk
- 187 Katowice
- 188 Krakow
- 189 Lodz
- 190 Lublin
- 191 Posen
- 192 Szczecin
- 193 Warsaw

Portugal

- 194 Faro
- 195 Lisboa
- 196 Porto

Switzerland

- 197 Basel
- 198 Bern
- 199 Andermatt
- 200 Chur
- 201 Lausanne
- 202 Lucerne
- 203 Zürich

Sweden

- 204 Boras

- 205 Gävle
- 206 Goeteborg
- 207 Helsingborg
- 208 Joenkoeping
- 209 Östersund
- 210 Malmoe
- 211 Stockholm
- 212 Sundsvall
- 213 Umea

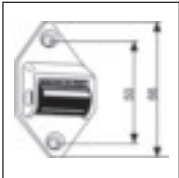



Spain

- 214 Almería
- 215 Alicante
- 216 Barcelona
- 217 Bilbao
- 218 Badajoz
- 219 Burgos
- 220 Cáceres
- 221 Castellán
- 222 Granada
- 223 Guadalajara
- 224 La Coruña
- 225 Lérida
- 226 León
- 227 Madrid
- 228 Murcia
- 229 Oviedo
- 230 Palma
- 231 Pamplona
- 232 San Sebastián
- 233 Sevilla
- 234 Santander

- 235 Valencia
- 236 Valladolid
- 237 Vitoria
- 238 Zaragoza
- 239 La Palma
- 240 Tenerife
- 241 Gran Canaria
- 242 Fuerteventura

South-Eastern Europe

- 243 Athens
- 244 Belgrade
- 245 Bratislava
- 246 Bucharest
- 247 Budapest
- 248 Istanbul
- 249 Maribor
- 250 Prague
- 251 Sarajevo
- 252 Sofia
- 253 Skopje
- 254 Thessaloniki
- 255 Zagreb

	D	ES	F	GB	NL
	Zubehör	Accesorios	Accessoires	Accessories	Toebehoren
 	Umlenkrolle Artikel-Nr. 3590/3595	Polea de inversión Artículo n° 3590/3595	Poulie de renvoi Article no. 3590/3595	Deflection roller Article no. 3590/3595	Bandgeleider Artikelnr. 3590/3595
	Lichtsensoren Artikel-Nr. 3710 Standard = 0,75 m optional in folgenden Längen erhältlich: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Sensor luminoso Artículo n° 3710 Estándar = 0,75 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Capteur de lumière Article no. 3710 Standard = 0,75 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Lichtsensoren Article no. 3710 Standard = 0,75 m optionally available in the following lengths: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	Lichtsensoren Artikelnr. 3710 Standaard = 0,75 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m
	Netzkabel mit Eurostecker Artikel-Nr. 3880 Lieferumfang = 1,5 m optional in folgenden Längen erhältlich: 2 m / 3 m / 5 m	Cable de red con euroconector Artículo n° 3880 Alcance del suministro = 1,5 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 2 m / 3 m / 5 m	Câble d'alimentation avec fiche euro Article no. 3880 Fourniture = 1,5 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 2 m / 3 m / 5 m	Electrical cable with European plug Article no. 3880 Length delivered = 1.5 m optionally available in the following lengths: 2 m / 3 m / 5 m	Netkabel met eurostekker Artikelnr. 3880 Leveringsomvang = 1,5 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 2 m / 3 m / 5 m
	Kombi-Duplexstecker Artikel-Nr. 3742 = weiß 3745 = braun	Enchufe combinado dúplex Artículo n°: 3742 = blanco 3745 = marrón	Prise duplex combinée Article no. 3742 = blanc 3745 = marron	Combination double plug Article no. 3742 = white 3745 = brown	Combi-duplexstekker Artikelnr. 3742 = wit 3745 = bruin
	Minikabelkanal 2 m Artikel-Nr. 3730 ohne Abb.	Minicanal de cable 2 m Artículo n° 3730 Sin fig.	Mini caniveau à câble 2 m Article no. 3730 sans illustration	Mini cable channel 2 m Article no. 3730 without picture	Minikabelkanaal 2 m Artikelnr. 3730 zonder afb.

D**Garantiebedingungen**

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG gibt 36 Monate Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.

Ausgenommen von der Garantie sind:

- ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation
- ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nichtautorisierten Stellen
- ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- ◆ Schäden durch unzulässige Überspannungen (z.B. Blitzschlag)
- ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt Rademacher kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

ES**Condiciones de la garantía**

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG otorga 36 meses de garantía para nuevos dispositivos que hayan sido montados conforme a las instrucciones de montaje. Todos los fallos de diseño, materiales y fabricación están cubiertos por la garantía.

Están excluidos de la garantía:

- ◆ Montaje o instalación defectuosos
- ◆ No respetar las instrucciones de montaje y manejo
- ◆ Manejo o empleo inadecuados
- ◆ Influencias externas como choques, golpes o la intemperie
- ◆ Reparaciones y modificaciones por parte de centros ajenos, no autorizados
- ◆ Utilización de accesorios inapropiados
- ◆ Daños por sobretensiones inadmisibles (p. ej. rayo)
- ◆ Fallos funcionales por solapamientos en radiofrecuencia y otros fallos de radio

Rademacher elimina los defectos que aparezcan dentro del periodo de garantía de forma gratuita, ya sea mediante reparación o sustituyendo las piezas afectadas, ya suministrando un nuevo dispositivo de sustitución, del mismo valor. En caso de suministro de repuestos o reparación por motivos de garantía, no se alarga el periodo de garantía original.

F**Conditions de garantie**

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG accorde une garantie de 36 mois sur les appareils neufs dans la mesure où ces appareils ont été installés conformément à la notice de montage. La garantie couvre tous les vices de conception, de matériau et de fabrication.

Exclusions de la garantie :

- ◆ Montage ou installation non conforme
- ◆ Non observation de la notice de montage et de service
- ◆ Maniement et sollicitation non conforme
- ◆ Influences extérieures, telles que les chocs, coups ou intempéries
- ◆ Réparations et modifications effectuées par des tiers non autorisés
- ◆ Utilisation d'accessoires non conforme
- ◆ Dommages causés par des surtensions (foudre par ex.)
- ◆ Dysfonctionnements causés par des interférences de fréquences radio et autres.

Rademacher élimine gratuitement les défauts et les vices qui apparaissent pendant la durée de la garantie soit par réparation, soit par remplacement des pièces concernées ou par livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de la même valeur. Une livraison de remplacement ou une réparation pour des raisons de garantie n'implique pas une prolongation générale de la durée de la garantie d'origine.

GB**Guarantee conditions**

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG offers a 36 month guarantee for new devices that have been installed in accordance with the installation manual. The guarantee covers all design faults, material faults and fabrication faults.

The guarantee does not cover:

- ◆ Incorrect mounting or installation
- ◆ Non-observance of the installation and operation manual
- ◆ Improper operation or utilisation.
- ◆ External influences such as knocks, blows or weather
- ◆ Repairs and modifications made by unauthorised third parties
- ◆ Use of unsuitable accessory parts
- ◆ Damage due to inadmissible voltage surges (e.g. caused by lightning)
- ◆ Dysfunction due to superimposed radio frequencies and other radio disturbances.

Any defects occurring within the period of guarantee will be rectified by Rademacher at no cost either by repairing or replacing the parts concerned or by delivery of a device of the same value or a new replacement. Generally the original guarantee period will not be extended because of replacement delivery or repair resulting from the guarantee.

NL**Garantiebepalingen**

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG verleent 36 maanden garantie voor nieuwe apparaten die in overeenstemming met deze handleiding gemonteerd werden. De garantie omvat alle constructiefouten, materiaalfouten en fabricagefouten.

Niet onder de garantie vallen:

- ◆ Onjuiste montage of installatie;
- ◆ Niet in acht nemen van de montage- en gebruiksaanwijzing;
- ◆ Niet vakkundige bediening of gebruik
- ◆ Inwerkingen van buitenaf zoals stoten, slagen of weersinvloeden
- ◆ Reparaties en veranderingen door derden, niet vakkundige werkplaatsen;
- ◆ Gebruik van niet geschikt toebehoren;
- ◆ Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanningen (bijv. blikseminslag);
- ◆ Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentiestoringen en andere radiografische storingen.

Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal Rademacher kosteloos verhelpen, ofwel door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Eventuele, onder de garantie vallende, vervangende leveringen of reparaties leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode.

RADEMACHER

Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG

Buschkamp 7

46414 Rhede

Telefon +49 2872 933-171

Telefax +49 2872 933-251

info@rademacher.de

www.rademacher.de

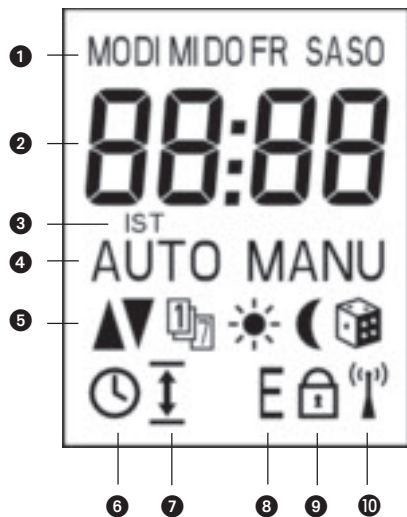
Service:

Telefon +49 2872 933-174

Telefax +49 2872 933-253

service@rademacher.de

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor. / Nos reservamos el derecho a cambios técnicos sin previo aviso, fallos de imprenta y equivocaciones. / Sous réserve de modifications techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. / Subject to alteration, Errors and printing mistakes excepted. / Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.



D
**Display-Gesamt-
übersicht**

- 1 Wochentage
- 2 Zifferanzeige
- 3 Aktueller Lichtwert
- 4 Umschaltung
Automatik-/
Handbetrieb
- 5 **von links nach
rechts:**
 - Auf-/Ab-Schaltzeiten
 - Wochenprogramm
 - Sonnenprogramm
 - Dämmerungs-
programm
 - Zufallsprogramm
- 6 Uhr- und Datumsein-
stellung
- 7 Endpunkteinstellung
- 8 Expertenmodus
- 9 Tastensperre
- 10 DCF-Empfang

ES
**Vista completa del
visualizador**

- 1 Días de la semana
- 2 Indicación de cifras
- 3 Valor luminoso actual
- 4 Cambio automático/
manual
- 5 **De izquierda a
derecha:**
 - Horas de respuesta de
Subida/Bajada
 - Programa semanal
 - Programa solar
 - Programa crepuscular
 - Programa aleatorio
- 6 Ajuste de hora y
fecha
- 7 Ajuste de finales de
carrera
- 8 Modo experto
- 9 Bloqueo de teclado
- 10 Recepción DCF

F
**Vue d'ensemble de
l'écran**

- 1 Jours de la semaine
- 2 Affichage des chiffres
- 3 Valeur actuelle de la
lumière
- 4 Commutation service
automatique/ manuel
- 5 **de gauche à
droite :**
 - Horaires de
montée/ descente
 - Programme
hebdomadaire
 - Programme fonction
solaire
 - Programme fonction
crépusculaire
 - Programme fonction
aléatoire
- 6 Réglage de l'heure et
de la date
- 7 Réglage de la fin de
course
- 8 Mode expert
- 9 Blocage automatique
des touches
- 10 Réception DCF

GB
View of display panel

- 1 Days of the week
- 2 Numeric display
- 3 Current light value
- 4 Switching automatic/
manual operation
- 5 **From left to
right:**
 - Up/down switching
times
 - Weekly timer
 - Automatic sun protection
 - Automatic twilight
operation
 - Automatic random
operation
- 6 Time and date setting
- 7 End position setting
- 8 Expert mode
- 9 Keypad lock
- 10 DCF reception

NL
**Totaaloverzicht
display**

- 1 Dagen van de week
- 2 Cijferweergave
- 3 Actuele lichtwaarde
- 4 Omschakeling automa-
tische-/handmatige-
bediening
- 5 **von links naar
rechts:**
 - Omhoog/Omlaag-
schakeltijden
 - Weekprogramma
 - Zonneprogramma
 - Schemerings-
programma
 - Toevalsprogramma
- 6 Instelling tijd en
datum
- 7 Instelling eindpositie
- 8 Expertmodus
- 9 Toetsblokkering
- 10 DCF-ontvangst

	D	ES	F	GB	NL
	Kurzanleitung	Instrucciones de inicio rápido	Notice brève	Short instructions	Korte handleiding
	Funktionen aufrufen und einstellen:	Entrar en funciones y ajustarlas:	Voici comment appeler et régler les fonctions :	Call up and set the functions:	Functies oproepen en instellen:
	Menü aufrufen oder verlassen	Entrar en menú o abandonarlo	Appeler le menu ou le quitter	Call up or exit menu	Menu oproepen of verlaten
	/ Funktion auswählen	Seleccionar función	Sélectionner une fonction	Select function	Functie selecteren
	Funktion bestätigen	Confirmar función	Confirmer la fonction	Confirm function	Functie bevestigen
	/ Werte im Einstellmodus verändern	Cambiar valores en el modo ajuste	Modifier les valeurs en mode réglage	Alter values in setting mode	Waarden in de instelmodus veranderen
	Eingabe bestätigen/nächster Wert/zurück zum Menü	Confirmar introducción de datos/siguiente valor/volver al menú	Confirmer l'entrée/valeur suivante/Retour au menu	Confirm the input / next value / return to menu	Invoer bevestigen/volgende waarde/terug naar menu
1. + 2.	Tastensperre ein-/ausschalten	Activar/desactivar bloqueo de teclado	Activer/ désactiver le blocage des touches	Switch keypad lock on/off	Toetsblokkering in-/uitschakelen
	Kontrast einstellen	Ajustar contraste	Régler les contrastes	Set the contrast	Contrast instellen
	→ → + (3 s) → 1 → → 0 ... 20 → →				